Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY
JUL 11 1988

VOL.60 NO.73 Date published 28 Juen 1988

一九八八年 六月廿八日 星期二 戊辰年五月十五日

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHING LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

加拿大就業及移民部統計顯示

教育程度越高 失業機會越小

（溫哥華訊）接受更高深教育是否值得，久已成爲具有爭辯性之問題，現加拿大就業及移民部編有統計數字，可供讀者參考。

就業及移民部經濟學家諾夫說，最近之失業統計數字清楚顯示，接受教育越高，失業之可能性越小。

諾夫說，擁有大學學位之人士，在找尋職位時，見得職業之可能性，較之僅有小學畢業程度人士大三倍。

加拿大就業及移民部曾編製一表，顯示一九八七年在卑詩省廿五歲或年齡較大之人士，其失業率隨着教育程度之增高而減低。

該表顯示，中學畢業生之失業率爲百分之十一點九，但擁有大學學位人士之失業率，則僅爲百分之五點一。

上述失業率之計算，係將現時願意工作，並正在找尋工作，但未見得工作人士之數目，用勞動市場總人數除之，而得出該失業率。

茲將一九八七年卑詩省廿五歲以上人士失業率，分析列表如下：

一九八七年卑詩省廿五歲以上人士失業率

教育程度	人口	失業率
卑詩省總數	1,840,000	10.3%
八年級以下	230,000	16.0%
中學	940,000	11.9%
若干專上學校	183,000	10.7%
畢業證書或文憑	242,000	7.6%
大學學位	244,000	5.1%

比利時檢獲古柯因 卑詩男女被控運毒

另卡城男子涉嫌有關亦被控

（溫哥華訊）卑詩省雪梨市一雙男女，於比利時警方九十一公斤古柯因之後，經被警方落案，控以運輸古柯因罪名，該批毒品在比利時而言，係警方檢獲之最大宗。

該批古柯因如在卑詩出售，則市面零售值約爲三千三百萬元。

域多利皇家騎警毒品組一名發言人說，被告分別爲祖拔，四十歲，及賴德女士，四十一歲·他們係在皇家騎警、加拿大海關、比利時海關及荷蘭警方及海關四方面進行聯手調查之後，而被檢控者·

上述兩男女經於上週五提堂，官諭押候至星期二再訊·

涉嫌與本案有關之一名卡技利男子梅恩，卅六歲，亦已被控串謀運輸古柯因罪·

電單車相互碰撞 鐵騎士一死一傷

（溫哥華訊）兩名青年上週六晚駕駛電單車在南菲沙路三一八零零號發生意外，兩架電單車互相碰撞，致使兩人，一死一重傷。

死者爲廿歲占士弗沙，傷者爲十八歲特伊伯茲。

兩名發生意外的電單車騎士皆居於亞布斯弗，互相認識。

意外發生時兩人並駕齊驅，在路上行駛，不料兩輛電單車突然碰撞，致使占士喪生，而圖特亦頭部受傷，身上多處折骨。

死者因參加一個酒精及藥物沉溺復康計劃而重獲新生，並在一個月前找到一份正當工作，駕駛貨車，不料因此次交通意外死亡。

內政部撥巨款 推行語言教育

（溫哥華訊）加聯邦內政部長魯新保查在古壁市宣佈，聯邦政府在未來五年內，將撥款十四億元作爲基金資助促進加拿大官方語言的推行。此舉較前所撥款項增加一億九千五百萬元，足以反響官方語言法案C—七二，及美治湖憲法協定的精神。

內政部積極致力官方語言教育問題，且加强每一階層少數民族言語教育，對中學專上階層供應更多法文語言服務，訓練師資，教授第二語言課程等。

車禍死傷各一 官判罰款五百

醉酒駕改裝汽車撞倒路人

（溫哥華訊）一名廿歲青年飲酒後駕駛一輛改裝汽車，於八六年十月二日一宗交通意外中，導致一死一傷，結果被罰停牌三個月和罰款五百元·該案法官舒伯特稱，被告如不繳交罰款，將須入獄兩星期·

被告斯曼加案發當日駕駛一架改裝的得勝牌汽車，在喜士定街夾布辣街汽車失控，衝過一條行人橫道，引致羅斯伯雅迪死亡及沙伯積戴哈里華受傷·

舒伯特法官稱，被告當時血液含酒精讀數爲百分之零點零八，雖然醉酒駕車及危險駕車引致別人傷亡罪名成立，但因審訊過程中有一名汽車機械檢查員作供時謂汽車改裝有可能導致汽車的轉向及剎車失靈，在有合理懷疑意外成因可能會由機械故障引起的情況下，舒伯特法官作出以上裁決。

駕車傷人後逃逸 警方通緝司機

（溫哥華訊）今年二月廿五日星期四日下午十一時半，年十七歲的西安奎士帝及一名友人在蘭里埠二百街八千五百號街附近向南的道路步行，當時燈光暗淡，西安奎士帝被一輛舊汽車自後面撞倒，被拖行十五至廿英尺到一溝渠方行停止·他口顎受傷，昏迷四天·

該汽車司機撞傷人後，仍不停車，繼續行駛而去·

該汽車爲一九七〇年型舊黑色汽車，車牌處車燈已損壞熄滅·警方撲滅罪行組現通緝在逃的一名撞傷人後仍駕車逃去的司機·任何人如知情，請電話：六六九—TIPS（八四七七）向該組報告·如藉報訊人線索破案，逮捕人犯，報訊人可有機會領到獎金二千元，一切保密，不必出庭作證，或指證任何報告·

天氣報告

今天天晴
最高十八度
最低九度

本報休假啓事

七月一日星期五加拿大日爲公衆假期，本報照常出版，七月二日星期六編緝部補假一天，是日無報·敬希讀者留意，並祝假期愉快·

大漢公報啓

香港國際龍舟邀請賽 加國男女隊均獲亞軍

順德男女隊則齊獲冠軍

（香港廿六日電）廣東順德縣男女龍舟隊，在今天舉行的一九八八年香港國際龍舟邀請賽上再顯威勇，雙雙奪魁·這是順德男隊在這項國際賽事上第六度掄元，也是順德女隊第三次蟬聯后座·

今年共有來自美國、加拿大、印度尼西亞、意大利、日本、馬來西亞、澳大利亞、新西蘭、菲律賓、新加波、泰國、英國、聯邦德國、澳門和中國的廿六支男女龍舟隊參加香港國際龍舟邀請賽，是該項賽事舉辦十二年來參賽隊伍最多的一次·

今天香港陰雨不斷，設在維多利亞港灣尖東海面的賽場上風急浪高，各路健兒在六百四十米長的八條賽道上冒雨揮槳，爭奪異常激烈，堤岸上成千上萬的民衆撐傘觀戰·

下午的賽事達到高潮，順德女隊先以二分四十六秒的成績奪冠，捧得「珍寶海鮮舫杯」，昨天初賽第一名的加拿大女隊屈居亞軍·男子組的決賽更是緊張異常，最後順德男隊以一秒多之微弱優勢戰勝加拿大科士河獨木舟賽會隊，捧得「國泰杯」，引得岸上的旅港順德同鄉們高聲叫好·美國芝加哥隊、澳洲寶田隊、新加坡隊分獲三至五名·

中國軍方三首腦 將不獲授給軍銜

包括鄧小平趙紫陽及楊尚昆

（香港二十五日電）據來自北京的靈通消息稱：中國軍方的三大巨頭—中共中央軍委主席鄧小平、第一副主席趙紫陽和常務副主席楊尚昆，將不授予軍銜·

今天召開的第七屆全國人大常委會第二次會議，審議、批准中國軍隊軍官軍銜條例（草案）是主要議程之一·

香港「文匯報」援引上述消息來源說，這三位軍方巨頭不授予軍銜有一定的意義·趙紫陽等現時已是黨和國家的首腦，他們不受軍銜，是有意識地衝淡軍人政府的味道，是進一步建立文人政府的步驟·消息說，鄧小平等不受銜，是他們主動提出來的·

新聞簡報

酒後殺人 女子被控

△（本報訊）上週六在東十一街四七九號一柏文單位內，發生命案，一名女子被控二級謀殺·

廿五日晚約十一時半被告燕拿拜頓與男死者及另兩名友人在上址飲酒，突然發生打鬥，死者被人刺中多刀，稍後證實死亡·

警方發言人謂死者是一名卅一歲印第安籍男子，燕拿被控二級謀殺罪·

强求歡好 男子被拘

△（本報訊）一名廿歲女子在東喜士定街一單位內尖叫，鄰居聽到求救聲後報警·警方到場拘捕廿六歲哥頓鐵拔斯，控以性侵犯罪·

案中女子與被告相識了一段時間，事發當日被告毆打事主與其發生性行爲·廿歲事主不甘受虐，高呼求助，鄰居乃報警拘捕疑犯·

交通意外 一死兩傷

△（本報訊）上週六一名在西溫柏來路商場內被一輛吉普車撞死，另有兩名少女亦被撞傷·

肇事吉普車當時剷上路邊，撞倒一張長椅·交通意外後該失事汽車不顧而去·

死者居於溫哥華，名多麗斯蘭妮·

該宗交通意外導致一人死亡，兩人受傷·

百萬富翁慶祝生日 兒子救火意外受傷

第一城市財務主席六十壽慶

（溫哥華訊）雲埠百萬富翁森·比茲伯，星期日凌晨在慶祝其六十歲生辰中，發生一宗意外·

比茲伯係以溫哥華爲基地之第一城市財務公司之主席·此次慶祝生辰，他在客廳壁爐中生火·不料從烟囪噴出之火花燃着屋頂木瓦片·

比茲伯之住宅位於豪華的桑尼住宅區奧斯拉街，當屋頂木瓦片被燃着時，比茲伯的兒子麥克爬上屋頂用花園膠喉灌救·不料麥克不知如何從屋頂天窗跌入屋內枱上，結果肩膊脫臼，手腕及手指骨破裂·

麥克當即被送入溫哥華中央醫院救治·

此次慶祝生日，比茲伯的四名子女，他們的配偶及子女，均從紐約飛來雲埠祝賀·

青年天才發掘將舉行

獲選者有機會任明星

（溫哥華訊）雲埠太平洋國家展覽會舉辦第二屆青年天才發掘，合資格之天才青年，有機會擔任電影明星·

凡年齡十三歲至廿一歲的青少年業餘娛樂界人士都歡迎參加此次天才發掘的盛事·

獲選者將可得獎金五百元及美國孟菲斯參加比賽旅費·在孟菲斯將有機會參加天才發掘競賽·優勝者將可贏得獎金五千元，並在美國加州荷李活影都參加CBS電視考試，如獲取錄，將有機會成爲明星·

蘇聯又再驅逐 一名加國武官

（莫斯科加新社廿七日電）蘇聯政府于星期六日下令撤回在加拿大駐蘇大使館工作之廿五名蘇聯籍僱員，驅逐一名防衛武官包雲中校，與及將七名加國外交官列入黑名單，禁止他們返回蘇聯·

在星期六日，蘇聯副外長和倫特索夫在記者會稱：「蘇聯乃一大國，不能任由他人向它作出如此侮辱，而不被懲罰」·

和倫特索夫是針對加國驅逐蘇聯外交人員一事，而發出上述言論·現時仍有十四名蘇聯籍僱員，獲准繼續留在加使館工作·

短評

改善交通加速繁榮

·衛國·

市中心商業區不斷擴展，民居自然會逐漸轉移，假以時日，近郊地域便會發展成靜中帶旺的理想住宅區，這是一個城市成長必經的階段。

近郊住宅區的發展是否能配合市中心商業發展的步伐，便要視乎各項安排是否完善，其中一項最重要的因素就是交通問題。

交通負荷趨於飽和，繁忙時間處處塞車，將令有意移居近郊的市民望而却步，無形中令近郊住宅發展受阻滯，間接令市內住宅租金上漲，加重住客負擔，此外亦拖慢拆卸舊住宅改建新商廈的計劃。

政府最近宣佈要採急切行動解決交通擠塞問題，並表示應注入五億元進行改善計劃，對市民來說，這確是一項好消息，亦證明政府處理交通問題的態度是積極的。

興建新橋新路，擴闊主要公路路面，都是改善交通流量的治本方法，希望當局能加以考慮。至於迫使往市中心上班的市民乘搭公共交通工具，則需先作審慎研究，考慮是否有足够接駁班次應付暴增的乘客數量？是否有充足的免費或廉價泊車設施，好讓近郊居民可駕車至市中心邊緣，再接駁公共車輛上班？接駁的安排如果未盡完善，而謬然迫使市民放棄駕車，縱使用心良苦的計劃，亦只會演變成擾民政策。

歐洲足球錦標賽 荷蘭首次獲冠軍

以二比零擊敗蘇聯隊

（波恩廿五日電）東山再起的荷蘭國家足球隊今晚在這裏以二：〇擊敗蘇聯隊，首次奪得歐洲足球錦標賽的冠軍·

今天下午這裏能容納七萬二千多名觀衆的奧林匹克體育場內座無虛席·四萬多名專程從荷蘭趕來的球迷，把整個體育場染成了一片「橙黃色」（荷蘭隊球迷衣爲橙黃色）·

比賽結果，隊長許利特代表荷蘭隊從歐洲足聯主席喬治手中接過冠軍獎杯，全場一片歡騰，人們祝願荷蘭能有更新的作爲·

三藩市幫會槍戰 一亞裔男子受傷

（三藩市電）此間華埠地區，廿四日晚發生一起多人追殺的槍戰，一名亞裔男子中彈入院·

警方懷疑此案是越裔幫派尋仇鬧事·

警方表示開槍事件發生在華盛頓街一零零號附近，在跑華街與泰來街之間，警方根據目擊者資料表示，有四名相信是越裔持械男子開槍追逐三名男子·

警佐雲尼拉表示，相信另有兩名男子可能也中槍，但只有一人被送院醫治·

警方接到消息時間約晚上九時·

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
3302 CAMBIE ST.
中文：420·7266 六時後
傳呼機：645·6328
電話：251·1616
中文：879·9494
※※※ 日夜服務 政府牌照 收費從優
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·制雪機·
暖氣·熱水爐·
爐頭雪櫃

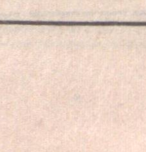
夢想的實現
添置精美傢俬
華廈滿屋生輝
營業時間：
星期一至六 上午九時半至下午六時
星期日 下午一時至五時
歐洲傢俬
EUROPA FURNITURE
MADE IN ITALY
1612 Ingleton Ave.
（界限街以東兩個街口與第一街交界）
電話：(604)291·9022

我們爲您提供的
保證投資證券利率
高達
10½%
五年定期利率
最低存款額 $1000
利率需經批准確定
並請查詢本公司特設之耆英者紅利
Metropolitan Trust
加拿大存款保險法團會員
卑詩省溫哥華
喜士定西街999號
500室
Vancouver, British Columbia
V6C 2X9
688-1171

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告·鏡架裝裱
寫字服務·金石篆刻
送禮字畫·藝術圖書
書畫用品總滙 零沽批發
PH: 254-2218

注意各界
易人
鐵定七月四日晚上截止論掌
七月五日中午離加赴美
勿失良機

先進儀器
掌紋研究
上海
蕭易人
寓 唐人街東方酒店302室 歌雅街445號
又來溫哥華了
中西合璧
玄妙指示
地理 風水 擇屋
無須諮大險重改變
爲你合理簡便安排
難！難！難！
（欲解心中難，請與易人談）
掌紋·風水
科學 哲理
請注意
單獨女性與未成年者及無自信心的人
恕不接待
TEL：(604)689-8341
會客時間：上午十時至十二時，下午二時至七時，過時電約，假期照常。



林鳳嬌論掌後
李菁論掌時
府光超照科學掌紋機論掌時
恬妞論掌後
成龍·鍾楚紅論掌後
麻溪論掌後

七四：跑上寫字樓

艷劫　陳浩泉

「忙得連聽電話的幾分鐘也沒有？忙得半個月也沒空見我一次？」她抱怨着。

「是忙嘛！」殷楚宗說，「做生意有多辛苦你知道嗎？這種事你根本不懂。」

「忙，忙！過去，你就不忙嗎？可是，你一個星期總會抽空陪我一兩天。現在，卻兩個星期也不見我一次！」

「過去是過去，現在是現在。世界上哪有一成不變的事呢！」殷楚宗的語氣很冷淡。

「你這話是什麼意思？」杜康妮忍不住了。

「隨便你說是什麼意思吧！對不起，我要開會了。」他說罷就把電話掛斷。

話筒中傳來「嗚嗚」的聲響，杜康妮氣得把它用力地甩下去。

有一次，杜康妮乾脆跑上殷楚宗的寫字樓。接待處的小姐叫他進會客室去坐，然後替她通知殷楚宗。

一會兒，那小姐回來對她說道：

「對不起，殷先生正在開會，沒空見你。你是不是等他呢？」

「請問他的會開到幾點？」杜康妮反問。

「對不起，這個我都不大清楚。」

「……好吧，我等等他。」杜康妮說。

她坐在會客室中喝茶，看畫報，打發時間。

她的心裡在想，今天無論如何都要見到他，把話說清楚，看他到底想怎麼樣。

看看錶，差不多到午飯的時間了，杜康妮走出會客室，去問接待處的小姐：

「殷先生開完會了嗎？」

「開完了。不過，他要我轉告你，他陪客人出去吃午飯，沒空見你。請你回去等他的電話。」那小姐說。

七四：酒盜雅名色盜不俗

人之心　天鈞權主著　鳳淩圖

農勁蓀吃酒時，說很好的東京話，同邵成章談中國玉器在日本的生意。「玉」日語稱「她媽」，櫻子在陪酒時，只聽他兩位「她媽」「她媽」談個不停，忍不住問道：「請恕罪，兩位貴官可是中華玉石的行家？」

農勁蓀指指邵成章道：「這位少爺才是行家，他腰間戴着好幾件漢玉呢——中國同日本一樣，玩漢玉才是眞正玩玉的行家，而且也多是世家官宦的少爺，才有資格玩呢！」說時笑對邵成章道：

「露出你帶的給小姐看看！」邵成章寬去了長衫，只着短襖，便掀起來給櫻子看——一件玉鳳，是紅上色的，還有一條玉鏈，却是黑中透綠的、櫻子雖不認識漢玉，但見那古色晶瑩，而繫着的絲帶，又緋紅奪目，伸手去摸，非常驚奇。邵成章原是風月場中的名手，便凱近她道：「這些玉石古到二千多年，可是還是不如我知道的，現在東京都的一塊玉，是無價之寶。」農勁蓀同櫻子都一齊吃驚問道：「還有那塊好玉？」

「啱，這不是麼？」說時指指櫻子道：「你才眞是一塊無價之寶的好玉呢！」說的櫻子大發嬌嗔，伸手捉住邵成章的手臂笑的柳腰欹擺，這時邵成章轉而對農勁蓀說：「老兄，我麼，已有了人了；你若要個順得意的，這個雌兒不妨一試。」他打着上海土話，櫻子一句也不懂。農勁蓀執起酒壺來，爲櫻子斟滿，櫻子忙稱不敢，拿過瓶來爲兩位貴客也斟了，三個一飲而盡。櫻子已有四分酒意，用筷子夾了碟中的「鹽辛」，先送給農勁蓀口，隨又換了筷子，夾送給邵成章。

「這是鹽辛，乃海底的一種魚的內臟用鹽製爲醬，再以細切的墨魚肉放入，一小瓶也賣很多錢。以神戶的最好，我獨愛這一味。」農勁蓀這話剛說完，櫻子笑道：「農先生，眞是個酒盜人。」原來「鹽辛」有一別名，就叫做「酒盜」，又稱喜此者爲「酒盜人」。農勁蓀取筆來，寫了「酒盜」二字，給邵成章看，成章笑說：「我寫！」他提筆寫了「色盜」兩字，遞與櫻子看，笑的櫻子絕倒，便又斟酒。時已入夜，用了飯，兩個賞了很多銀子，約明日再來，櫻子跪謝，送出小園門。二人轉到繁盛的櫻木町，時爲八點鐘，路人紛說「飛盜」。見一個路邊小販，農勁蓀問他何事，才知警察向兩個在高樓屋頂的黑影開槍，子彈打中了瓦簷，兩個飛人，頓時跳下，不見了，所以行人紛紛走避。

這四百元我不要了

天堂夢斷　文—司明　畫—家禧

「我不必用你錢了。」李薇說：「甚至可以貼補些家用呢。」

「你不必貼補。」

「你給我每月四百元零用，這四百元我不要了，一定不要了。」

「現在還可以給。」

「什麼時候要漲房租？」

合約在九月份滿，九月份前要簽新的合約，「一定要加百分之百，業主會提早通知！」

「不要去想它了。」

丈夫不再說什麼。

六月的末一日，是李薇讀夜校的最後一天，回家進晚膳罷，打電話與梁雯，對方說：

「明天我返工，我把機構中的電話告訴你，你快拿起筆來。」

李薇抄了後，明天中午十二點半，她聽到梁雯的電話：

「我已經辦過幾小時公，此刻候吃飯了。下午的工作也不繁重。」

「我會打電話與你。」李薇說：「四點正打來，拜拜！」

「拜拜！」

四點正，李薇打電話與梁雯，問她將會如何，答道：

「很滿意。」

「我們那邊今天起略有改進」，李薇又問道：「工作滿意嗎？」

「勝任愉快。我自問還有工作能力呢！」

「男同事如何？」

「還有看得順眼的。」

「希望你找到更新的男朋友，我忙，拜拜！」

李薇那天收工，到了一家百貨公司，忽然汪逸芬出現在身邊，他告訴她來買領帶，問她買些什麼，答道：

「我不必趕往夜校，有的是時間，看看而已。」

「陪我到領帶部吧！」他說。

同到領帶部，汪逸芬買兩條法國絲領帶，再說陪她買，她看了一通什麼都不買，他約她飲茶。她隨往附近的咖啡座，她要了「西班牙咖啡」與一塊蛋糕，他也要蛋糕，但喝熱咖啡。她提到鄭康的店有問題將往別處工作。（七四）

好女配二夫（十三）

城市之光　匡成

才上車，蘇珊便問：「阿民的情況，不是又惡化罷。」

「今天仍然不見有惡化跡象。」羅拔王說：「不過，今天他的表現十分特別。」

「特別在那裡？」

「他命令我向你求婚。」

「你聽他的命令了罷。」

「那是我求之不得的，他不命令我，我早已求婚幾次了。蘇珊，今天又一次向你求婚了。」

她低下頭來，久久不說話，最後將頭抬起來道：「我答應你，不過，我有條件？」

「什麼條件也答應你。你說。」

「我有什麼條件，你也答應的，是你說的呀。不過，這些條件，暫時不會對你說出來。」

「我相信你不會對我爲難，你歡喜幾時提出，我就幾時都答應你的要求。蘇珊，我們打算在幾時結婚？」

「不成問題，你作主好了。當然，你要給我時間，因爲我家人都在外國。」

「我明白。」

羅拔王也奇怪，爲什麼今次求婚如此順利，當然，這與張澤民的影响有關。但爲什麼？卻無法理解。

蘇珊每天都到醫院去探望張澤民，服侍張澤民，她發覺他，確然一天比一天沉重了。

「蘇珊，我要求你兩件事。」

七四：十分冇癮

修羅門　現代江湖實錄之八　田長歌

馬良笑曰：「都可以咁講，但不貼切，我做人好直接，講應該講之嘢，你想不想知。」

寶莉曰：「咁你講喇！」

馬良曰：「一炮而紅，即是要打一炮至會紅。」

寶莉曰：「打一炮？邊有炮打？」

馬良曰：「有之至，我有炮，如果我打一炮，你會紅。」

寶莉陰陰笑，曰：「哦，你講衰嘢。」

馬良曰：「此乃眞事，剛才講過喇，幾個佳麗都經過一炮而紅階段，我肯發炮，但至會上榜。」

寶莉曰：「咁我情願不上榜囉。」

馬良曰：「寶莉，拋個身出來，就要有心理準備。」

寶莉曰：「我冇諗過這些嘢，馬生，但我多謝你提點，以後我會詳細考慮。」

馬良曰：「既然你已經明白，咁我亦不妨表白一下，如果你順下我意思，入圍同十五名以內，肯定有你份。」

寶莉笑曰：「馬生，我講過，希望詳細考慮一下。」

馬良十分冇癮，但希望仍在，亦不擬鬧僵，乃笑曰：「咁亦好，寶莉，所謂識時務者爲俊傑，希望你明白。」

食完晚飯，馬良仍然想同寶莉去玩。

寶莉曰：「我媽咪睇到我實，今日我亦好疲倦，第二日再玩，好不好？」

馬良曰：「咁好啦，我亦不勉强，你記得叫你個位朋友補張報名表格來，我會安排佢面試。」

馬良要送寶莉，亦爲寶莉婉拒，分手之後，寶莉坐的士，兜了一個圈，又返大酒店，與阿占會合，再去停車場攞車。

阿占車寶莉到郊區酒店飲茶，寶莉在路上將馬良企圖告訴阿占。

阿占曰：「這條友都可謂大色狼矣。」

寶莉曰：「好在你做定心丸，否則我不知點辦。」

風言蜂語

繆倫

相輔相承

本港出生率年比年低。

但生活質素不斷提高。

爲了穩定

一議員謂高稅率可能嚇走投資者。

因此稅率也要不變。

供不應求

四千居屋單位，二萬餘人申請。

怪不得地產商要加價。

四三七：本能加上衝動

陰陽之間　曇華

「你很有經驗，」朱廸讚賞羅拔，「而且還敢欺騙我，你確不簡單，狡猾得很。」

「我什麼時候欺騙過你？」羅拔吻吻她的胸脯，「我們還是第一次，怎可說我欺騙過你？」

「你剛才不是說過是生平第一次碰女人的嗎？」朱廸瞪了他一眼，「看你剛才這樣富有經驗，鬼才相信你的話，那麼，這不是欺騙我又是什麼？快從實招來，你曾經和多個女人上過床？不怕直認，我決不怪你，我最不高興的是不老實的男人，說呀，快坦白直說！」

「唏，你像在大迫供，」他慢慢支起身，「我的確是第一次，也許是打天才波，也許是本能，連我自己也不明白，第一次就這麼熟手了，說實在話，是你在逗引我，而我是正常的男人，有情自然有慾，所以自自然然地幹起來了，這不能怪我，也不必迫我過去有沒有和女人上過床了，朱廸，我需要，你也需要，就這麼一拍即合，即使從未試過也一樣有經驗了。」

「怪論，謬論！」她被逗引得笑起來了，「好了，我不追問就是了，繼續吧……」

「遵命！」他說完，又重新伏下去。

「紅樓夢」的賈寶玉在「第一次」時，是那樣的「硬綳綳地頂過去」，此刻的羅拔，學足小說作家所描寫的一樣，「本能」加上「衝動」，不管如何，同樣「頂過去」了。

十：宴會風波

天涯俠客無刃刀　端木翊斐　文・秋風　圖

「烏珠姐姐，是小的該死，請您海量汪涵，千萬別告訴小郡主，否則小的死無葬身之所！您饒過我，老張天天求菩薩保佑你！」

烏珠又好氣又好笑，罵道：「混帳，我是你的姑奶奶，那我不成了老太婆了？起來吧，十足是條可憐虫！」

「是是，我是可憐虫！」老張又叩了三個响頭才爬起來，快步走出鐵栅，將門鎖上。

烏珠又道：「余公子，你有什麼要求直說無妨！」

余顧南冷冷地道：「多謝了，我余顧南才不吃這一套！宋人求遼人那是什麼玩意兒？」

烏珠狠狠地瞪他一眼，這才離開，老張連忙去給老王倒馬桶

老王搖頭道：「眞無天理，老張居然鬥不過小余！」

「姓王的！」老張陡喝一聲，突然發覺欠妥，忙又壓低聲音道：「姓王的，有風不可駛盡帆！」誰知石室內立即响起一陣笑聲，老張倒了馬桶，忙不迭跑出去。

那被老張稱爲猢猻的道：「小余，今日俺不吃飯也不打緊，總算你替咱們出了口鳥氣！」

余顧南忙道：「在下是爲自己，說多謝那是損我！」他偸眼瞧那姓許的虬髯客，他們一聲不吭，雙眼呆呆地望着墻角。

老王低聲道：「你別怪他，他一向如此！你不知，他以前是魏王府的西席先生，導敎郡主及王子習漢字漢語，後來才被王爺囚在這裡的！嗯，算起來也有二年時間了！你跟小郡主到底是什麼關係？」

「沒有什麼關係！我是在大名府被耶律吹笳抓來契丹的，半路遇到耶律玉，被她帶到混同江女眞完顏部，就是如此認識她的！」

老王還想再問，老張已端着飯菜進來，邊將飯菜由鐵栅下面塞進去，邊道：「俺剛才已將一對手洗得乾乾淨淨！」

「猴猻」道：「咦，今日的飯菜怎會這般多？多謝你大發慈悲啦！」老張任由他們冷嘲熱諷，派了飯菜又出去了。（二九二）

十三：轉往新公司工作

女董事　王方

李柏壽一聽，大感意外，說道：「辭職？爲什麼？難道一個月二萬元人工，還嫌少嗎？」

麗芬說道：「李總裁，你不要誤會，我不是嫌人工少，而是覺得，你花二萬元人工請我做這份工作，根本就是一種浪費。我認爲，你這間白蟻防治公司，不但不需要增加人手，反而要縮減人手，甚至是結束營業，雖然我對白蟻防治工作十分外行，但經過我向職工了解得出的結論就是，這個行業已經沒有前途，白蟻已經沒有藏身之所，因此，這間公司也就沒有存在的必要了！」

「好，麥小姐，你不愧是個女强人，到職才幾天，就已經摸清這個行業的情況。其實，我請你加入柏齡集團工作，並不是要你替我做杜白蟻的事，而是暫時找個職位來安置你，以免讓你這種人材被人挖去，現在我一時之間，還未收購到室內裝修公司，但已經購下一間新公司，雖然不是做裝修生意的，也大有發展前途，我準備交由你打理，三幾天內，我的女秘書就會通知你，前往新公司上班，這間白蟻防治公司只是兼顧一下就可以了。」

「李總裁，我實在不明白，你這間白蟻防治公司，實在巳變成雞肋，食之無味，棄之可惜，爲什麼不把它結束呢？」

「麥小姐，這間公司是我開辦的首間公司，曾經爲我賺過錢，而公司的職員一直跟着我，總之，我有能力維持，就不想讓他們失業。」

二三三：做慣乞兒

垃圾王國　海辛

寶山的確有手足之情，每次和馬寶成在酒家一杯酒，兩三道菜式時，他一定開口邀請寶成去他的「清潔公司」做營業主任，或當總管。

寶成有怪脾氣，不想插入人家的翁婿母女家庭式事業去。他每次回答總是那麼一句——做慣乞兒懶做官。這時他已受聘，在西區一家學校做管理，每天與小學生們打交道，他覺得很有趣。所以，才不計較什麼身份？

寶山罵他：「你這傢伙呀！胸無大志。」

寶成爽然說：「對，我們三個結拜兄弟中，數我最胸無大志！但寶山我感激你對我的關懷，你每有好收穫，總不忘找我！」

「別忘記，我每有麻煩事也找你！」寶山說。這個人呀！最大的優點就是率直，不虧待朋友。

「彼此兄弟，別說這個！」

「可你，有麻煩也從不找我。」

「我這個王老五，有什麼麻煩可言？」寶成說

「我知道你有你的一套。如你竟偉大到送人家一個後代，自己却孤單單！」

「請別說我什麼偉大！那我受不了！」

「傻瓜，爲自己着想，快娶個老婆！」寶山的手拍在寶成的胳膊上。

「姻緣到，我識撈！」

「你這傢伙呀！瞞不過我，美瓊和她的兒子在加拿大那邊，把王老五的魂夢牽繫得緊緊。」

「請別這樣說。」寶成說着抬臉看寶山，說：「你呀！雖在事業上有點成就，說起家庭婚姻，也不好到那裡！」

如此一來，寶山舉杯說：「馬仔，讓我們兩個傷心人碰杯！」

寶成與寶山碰杯，很响。

寶山說：「講起來，你雖然王老五，倒比我優悠得多了！」

寶成說：「說來也怪，石塘咀三王有兩王，那張家庭生活棉被，外表華美，裡邊却穿破的！」

出現陽萎不外兩方面 治療以心理因素爲主

生理淺談

通天曉先生：

據說有一些男青年因陽萎而不能成婚，又有的已婚男子也有因陽萎而致離婚的。請問什麼叫陽萎、能治好嗎？　星心

星心先生：

陽萎的科學定義是，男性有性生活的要求，但在準備性交時，陰莖卻不能勃舉，或雖暫時能勃舉，但旋即變軟；或雖能勃舉，但舉而不堅，以致不能插入陰道，進行性生活。

陽萎的原因，可分爲兩大類，第一類是由於眞的有客觀存在的疾病，引起陽萎，醫學上叫做器質性陽萎。另一類是由於心理因素，醫學上叫做精神性陽萎。在臨床中，大多數病人是精神性陽萎。

器質性陽萎可以見於患重病的病人、內分泌病的病人、神經系統病的病人等，在臨床上比較常見的是：腎功能衰竭（尿毒症）、肝硬化、甲狀腺機能亢進、類無睾症、糖尿病、慢性腎上腺功能不全、周圍神經炎、側索硬化症、重症肌無力等，這些疾病，要到醫院檢查和治療，才能解決問題。有些藥物也可引起陽萎，如長期服用甲基多巴、阿托品、巴比妥類、毛地黃、心得安、利血平等藥物。只要停服這些藥物一段時間，陽萎就可以痊癒。

精神性陽萎往往是心理因素造成：一、青少年時期由於沒有接受科學的性教育，如戀愛方面的精神創傷、同性戀、手淫惡習或首次性交失敗等問題，均可造成陽萎。二、精神因素：在性交前，因種種原因感到精神負担而焦慮，如憂慮自己陰莖過小，對方會不滿意；曾有過性生活不夠和諧的經歷，性交前缺乏自信心；缺乏性知識，懷疑自己有病，沒有性交的能力；有思想負担，心情抑鬱；担心性交會引起不良影响，如害怕對方妊娠等。三、感情因素：如夫妻間感情破裂，存在抱恨，或一向在性生活上不和諧（如次數、持續時間、快感等）；四、其他：如工作太疲勞、情緒緊張或苦悶，性交的次數過多，性交的場所不合適（如怕人碰見），和封建迷信或宗教思想的影响。

一般來說，如果在夜間或早晨起床前，有陰莖的勃舉，而在準備性交時卻不能，這大都是精神性陽萎。器質性陽萎是在任何情況下，都不可能有陰莖勃舉的。這點在分別是那一類陽萎很有幫助。在臨床中，絕大多數的陽萎是精神性陽萎。

精神性陽萎的治療，要從找出引起陽萎的心理因素着手，臨床上常見到的是：由於缺乏性知識，新婚之夜則茫然失措，或則魯莽從事，導致性交失敗，繼而以後發生陽萎，有些是因爲性生活不和諧，如早泄和不射精，女方不能得到性滿足，便怨恨、蔑視或侮辱男方，在以後的性生活中，男方便有一定的潛在性的思想負担，怕女方再次不滿意，遂發生陽萎；有少數人雖從未經歷過性生活，但新婚之夜，自己認爲少年時有手淫和遺精等情況，恐怕不能性交，因精神負担而造成陽萎等等。治療這類病人，在了解病史之後，應針對其具體心理因素，在夫妻雙方都在場的情況下，給予詳細的解釋，說明精神性陽萎並不是器質上有什麼疾病存在，而主要是心理因素造成。解決這個問題要男女雙方共同努力，在性生活上要互相體貼、同情、諒解、關照和鼓勵，在實踐過程中，要相互摸索和適應，逐步積累經驗，掌握彼此的性規律，這樣，自然會使雙方的性生活得到和諧。特別是女方，應向男方坦率表明，夫妻間的樂趣並不單純是性交和生育的關係，而更主要的是友誼、愛情，生活上互相幫助，事業上共同登攀。女方的體貼、諒解和信任，常能使男方解除思想負担，一旦能解除思想負担，男方的陽萎症每能不藥自癒，在臨床上這種例子，是屢見不鮮的。陽萎獲得初步解除後，還要作好鞏固工作。還要給予病人一些性生活的指導，使雙方能在性生活上適應合作，共同建立美滿的家庭。（呂依山、新八八六九一）

防止塑料製品遭微生物侵蝕

日常須知

霍遠明先生：

形形式式、品種繁多、美觀耐用的塑料製品，不怕水濕，不受化學物品的腐蝕，其用途已越來越廣泛。但是，不要以爲塑膠製品也是能夠「永葆青春」的東西。塑料製品也會被微生物侵蝕的。用俗語來說，塑料製品，也會「生虫」，而且這些「虫」，比眼睛能看見的虫，更加可怕。一些日常塑料製品，例如海棉床墊、枕頭、座墊、地毡、膠地板、牆紙、玩具、家庭用具，等等，都很容易繁殖一些眞菌類的微生物。這些眞菌類的微生物，對人體的健康危害極大。

塑料製品之所以會被微生物侵蝕，是由於它的主要成份爲樹脂，而在塑料製品的製造過程中，又常添加了「增塑劑」等添加劑。當塑料製品使用日久，而使用時又不大注意清潔的情況下，塑料製品上就會出現斑點、變脆、變形、收縮或其他物理性能的改變，就是受微生物侵蝕所引起的現象。受侵蝕初期，一般是不易察覺的，但等到看到出現上述各種現象時，因微生物侵蝕而產生的酶，已對塑料製品造成危害了。

侵蝕塑料製品的眞菌類微生物，和其他微生物一樣，在自然界中分佈極廣，牠們能在塑料製品上繁殖、滋生。同時，如果我們的免疫功能降低或受了某些因素影响時，這些眞菌也可以使我們受感染，使我們患上眞菌病。例如，一種白色的念珠菌，容易使嬰兒受害，引起鵝口瘡，或引起髮癬、過敏性肺炎、創傷不易愈合等症狀。

塑料製品受微生物侵蝕而影响人體健康，是應該重視的。在塑料製品製造時，已有在配方中加入「抑菌劑」這種方法。抑菌劑能對多種微生物具有殺滅及抑制其繁殖的作用，對微生物的毒性大而對人體的毒性小，但畢竟還有一定的毒性，所以在食用和醫用的塑料製品，尚未使用，而其他塑料製品，則已廣泛地添加了抑菌劑。

無論我們所用的塑料製品是否已添加了抑菌劑，對於家庭中使用的塑料製品，應該注意保持清潔，這還是重要的一着。一般的日常塑料用具，要經常保持清潔，塑料桌椅和盛載食物的用具，要經常用溫水和洗滌劑洗乾淨。對於梳化椅、床墊等塑料製品，要經常洗換墊套，並且每隔一段時間，就要把它移到向陽光或空氣流通的地方，吹晒約二小時，尤其在潮濕的季節，更要經常吹晒。同時，要禁止孩子們在梳化上或床上跳躍嬉遊，以防止微生物孢子飛揚。

家裡貼有牆紙的，應使牆紙黏貼得緊密平滑，不留縫隙和起皺紋。並要每隔一至二週，用乾布抹一次，這樣可以防止霉菌生長，也可以保持牆紙的色澤美觀。如果經濟許可，最好是每隔二三年，就全部更換一次。更換之前，把舊牆紙剷除之後，不要即時貼上新牆紙，要使室內通風三至五天，使舊牆紙所殘留的有害物質，徹底揮發掉。

鋪地用的塑料製品也是要注意的，一是膠地毡，二是膠地板。一般以爲，膠地毡不會腐爛，不會發霉，那是錯的。膠地毡因爲經常踐踏，藏垢納污，而且不免潮濕，那更是微生物滋長的環境。膠地毡要經常吸塵清理，還需要經常拿到陽光下晒一至二小時，尤其是背面。否則，塑膠地毡就會成爲滋生細菌的溫床。

至於膠地板、地磚，在家庭使用上來說，應使用整張捲得起，而不用膠黏的爲好，使它可以經常捲起，進行清理。如果是一塊一塊用膠黏拼起來的，則黏貼時必須不留縫隙。一旦地板被碰傷或出現小洞時，應及時進行修補，並經常保持地面乾燥。膠地板也應和牆紙一樣，隔若干年就要更換一次。（孔平、新八八四七九）

天生皮膚黝黑難改變 面部多油必須勤洗臉

美容

通天曉先生：

小妹今年十六歲，發覺自己臉上皮膚的顏色很黑，有些還是由暗瘡留下疤痕。請問有何妙藥或膏可將皮膚變白呢？還有我的額頭生了很多暗瘡又有何藥膏可醫治呢？臉上很容易出油，聽你說用熟肥皂水洗臉效果很好，說用得久了皮膚會因長期用熱水洗而變得粗了是否眞的呢？　冰冰

冰冰小姐：

面上皮膚色素，其黑或白，均是與遺傳有關係的。另外就是與陽光有關，如長時間晒太陽，皮膚就會無可避免地較黑一些了。

暗瘡癒後留下來之色素沉着，那是要過一段相當長的時間，才可以慢慢消退的。不必用藥物作治療，如要使用藥物，可較長時間的服用維他C及維他命B6，可以有一點幫助。

用熱肥皂水洗面，還可清除面上之油污。是對於減少暗瘡之發生，有一定好處的。當然，這最好選用一些較好香梘，若是粗梘，對皮膚就可能有一些不利影响了。

要防治暗瘡，根本的一點，是注意飲食，保持每天有大便，少吃糖類、脂肪。暗瘡出來了，就可外搽暗瘡膏，還可加快其痊癒的。內服藥物，則可每天服用一粒四環素，連用一個月，也能減少暗瘡之發生的。（梁醫生、新八八六八一）

詞與辭 用法有何異同

說文解字

通天曉先生：

請問「詞」與「辭」兩個字在用法上有何不同呢？　賴耀忠

賴耀忠先生：

「詞」與「辭」同音，在現代漢語裡含義各別。「詞」是語言文學方面的一個專有名詞，是語言中最小的、可以自由運用的單位，是說話或詩歌、文章、戲劇中的語言；「辭」則不同，「辭」指優美的語言。

但有時在言詞、文詞的意義上，「詞」與「辭」又是通用的。例如「辭人」、「辭旨」、「辭訟」、「辭林」、「辭典」、「辭宗」、「辭章」、「辭藻」等詞中的「辭」，亦可用「詞」替代。

「辭」與「詞」也有不可替代的地方。當「辭」作推辭、辭職、辭別或辭賦（一種古詩體）用時，「詞」不能代替「辭」；同樣，當「詞」作詩詞、實詞等用時，「辭」也不能代替「詞」。

不過，在古代作品中，特別是漢代以前的作品中，一般只說「辭」，不說「詞」；漢代以後，才逐漸以「詞」代「辭」。（周默、新八八六一三）

森林經濟價值奇高 發生大火損失慘重

「以火滅火」是有效滅火方法

花草樹木

通天曉先生：

東北大興安嶺的森林火災，是出動了幾十萬人撲滅的。據說會採用「以火滅火」的方法；又說森林的間接經濟價值遠比木材產值爲大。盼請先生解說明白。　高歌

高歌先生：

森林起火，雖然有地下火，地面火，樹冠火之分，但撲滅方法按大類來分，只有兩種。

一種是直接滅火。這種方法主要是藉助滅火器具，以及水、土、砂、化學滅火劑、滅火彈、人工雨等，直接作用於大火，這種方法屬積極進攻型滅火。

森林滅火確有以火滅火的方法，同時也歸屬在這種積極進攻型滅火一類。這種方法是迎着火頭撲來的方向，人工點火。因後面有防火綫控制，迫使新點燃的火向撲來的火頭燒去，兩處火相遇，無可燃物供燃燒，自然相抵而熄。這種方法效率雖高，但危險性較大，不易掌握。

第二種方法是間接滅火法。這種方法在火場外圍打出一定寬度的防火隔離帶，以控制火勢，截住火頭。

在撲滅大興安嶺森林大火的戰鬥中，兩種方法同時並用，終於奏效。但已經是燃燒二十一天之後了。

森林的間接經濟價值要遠遠大於木材產值。有人算過我國有森林價值每年涵養水源二千三百億噸，若用水庫保存需花人民幣十三億元；防止水土流失，若用混凝土防止要一百八十三億元；保護野生鳥獸，減少病虫害，若用藥物需一百四十二億元；供氧淨化空氣，若用工業生產花費七十七億元；加上療養、旅遊效益，其值六百億元，相當於全國一年木材產值的十五倍。日本的森林覆蓋率比我國大，一九七一年日本政府調查森林公益，得出日本現有森林每年創造價值相當於一九七二年該國全年的經費預算。

森林的價值遠非如此。西漢賈禹說：「斬伐林木亡有時禁，水旱之災未必不由此也。」這已提出破壞森林會造成氣候失調。四川森林減少和一九八一年震驚全國的大水災，便是一個明顯的例証。因此大興安嶺這場火災，可說是唐山地震後一場大災。

可見火災是森林的大敵，一場火災的損失是十分重大，是疏忽不得的。（唐寧、新八八六四九）

沈括著「夢溪筆談」

被譽爲世界「科學史的座標」

古人古事

畢中元先生：

沈括（公元一〇三一——一〇九五），是北宋傑出的科學家，但很少人知道，他還是一個成就卓著的文學家、詩人。

據載：沈括，字存中，錢塘人。皇祐三年（公元一〇五一年）蔭襲爲沭陽主簿，疏導沭水，使七千頃水田可以耕植；後任寧國縣令，修萬春墟，大建水渠，便利灌溉。熙寧年間，推行青苗、農田水利等法。熙寧八年（公元一〇七五年）出使遼國，駁斥遼國對黃嵬土地的無理要求，著「使契丹圖抄」，後拜翰林學士，權三司使。他常有詩文著述，一生著作共有四十餘種，達一百五十卷之多。現存「夢溪筆談」，除記述總結中國歷史上的科學成就外，對天文、地質、物理、光學、曆法、醫學，都作出了新的探討，被譽爲世界「科學史上的座標」。

從「宋史・沈括傳」中可以看出，他「博學善文」，並能作詩，可惜現在流存下來的已寥寥無幾，只在「夢溪筆談」還能找到一首。詩是這樣的：

「二郎山下雪紛紛，旋卓穹廬學塞人。化盡素衣冬未老，石油多似洛陽塵。」

這是沈括勘探石油，試驗用石油燒烟製墨，並爲之命名後寫的詩，具有很高的科學價值和歷史意義。

宋神宗元豐三年（公元一〇八〇年）五月，沈括因參加王安石變法失敗，被貶至延州任知州。仕途的失意，並不妨礙他對科學的興趣。他爲了探索大自然的奧秘，嚴冬季節進入二郎山（在今四川省瀘定、天全、榮經三縣交界處），搭起帳篷，考察自然，發現當地確實盛產石油。

過去沈括從唐人撰寫的「酉陽雜俎」中看到過這樣的記載「高奴縣石脂水，水膩，浮上如漆，采以膏車及燃燈極明。」所以，他在「夢溪筆談」卷二十四中寫道：「鄜、延境內有石油，舊說高奴縣出脂水，即此也。」這是在我國歷史上第一次對石油作出了科學的命名。古人寫字用的黑墨都是用松烟製作的，爲了製墨得砍伐大批的松樹。據歷史資料記載：宋時齊魯一帶的松樹都砍光了。爲此，沈括在二郎山下試製石油烟墨，以石油烟墨來代替松烟墨，獲得了成功。他預言：「此物後必大行於世，自予始爲之。」興之所至，他便寫了上面這首詩。

這裏順便說一下：沈括這次勘察，距今已有九百餘年的歷史，在世界石油勘探史上具有深遠的意義。過去，人們習慣稱煤油爲「洋油」。其實，石油可燒是中國人在兩千年以前就已發現的，早在漢代就已見於記載，「漢書・地理志下」上郡高奴縣下注：「有洧水，可燃。」到了宋代，沈括正式命名爲「石油」，至今也已有九百餘年，這比世界上那個國家都要早。所以，「洋油」似乎應該稱爲「華油」才對。（疊餘、新八八四五七）

街坊服務　通天曉

收發室

刊覆

畢中元　冰冰　星心　霍遠明　賴耀忠　高歌

愛心行動

無綫「歡樂今宵」外景隊在澳洲出意外，好幾位職藝員受傷入院，余綺霞更至今未醒。消息傳來，無綫中人當然反應較大，亞視的職藝員也頗為關心，人們在議論中都遙祝她能跨過險關，早日康復。

亞視同事們從議論隔離台的事就不期然的會把話題帶回自己台日前外景隊爆炸意外一事。聽說那次意外中受傷的一位基本藝員吳仕德已經出院回家休養，由於他的手部和面部曾被灼傷，將來可能會在傷處留下疤痕，這對藝員職業來說可能會出現一些不可預料的影響，但無論怎樣，他今天能出院返家，已算脫險而回，同事們都希望他靜心休養，不要再想其他，一切待康復後再說。連日來，不少同事曾打電話向他問候，昨天更有人準備發起一次愛心行動，在藝員間進行募捐籌點錢然後買份禮物付上一張同事們簽名的問候咭送給吳仕德，以表同事們的關懷。

對於這項提議，我以為很有意思，當然要支持的。

在一般人眼中，影視圈是爭名奪利的是非地，藝員之間只懂爾虞我詐，什麼友誼感情都是虛假之詞。然而從近日無綫藝員對余綺霞關懷的表現和上述亞視同事對吳仕德的愛心行動來看，這圈子着實也還存在着人間溫暖的，畢竟人是有思想，有感情的，何況彼此共事同一行業，唇齒相依，自己友有事也不伸手支援，難道要靠圈外人去爭取嗎？

穿梭娛樂圈

利智這一次，卻是以古典美人形象出現了。

影與視

邱月清歌唱比賽表演

七月初，邱月清會往深圳為當地電視台與亞視合辦的歌唱比賽表演兼做評判。屆時黃景珍也會在該節目上高歌一曲。

六月二十七日是邱月清的二十三歲生日，生日願望她希望可以搵多些錢，事業更進一步，身體健康，而且還希望當日可以收到身在加拿大的男友的電話、鮮花和生日咭。

邱月清坦言，與男友異地相隔，感情已轉淡了，每個月只通一次長途電話而已。

新股東以「銀彈」留人 黎燕珊說未有聽聞

林太早前表示曾接觸過亞視兩位花旦，一位是朱慧珊，另一位則是黎燕珊了。

昨日黎燕珊也承認有此事，而早在五月大家已接觸過。但因為她現在仍是亞視的人，所以她沒有透露。

雖然無綫和亞視都爭取她，但她向電影圈發展更是事在必行，在任何不影響拍片之下，她樂意跟任何一間電視台合作。

此外，有消息說亞視加入新股東後，將會用「銀彈政策」來挽留快約滿的藝員，而阿珊正是他們的目標之一。對此阿珊表示沒有聽聞，但假若真有其事也是好事。

港督讚秀外慧中 楊寶玲甚感高興

楊寶玲最近自感當黑，戴在手上的鑽戒，其中兩粒鑽石遺失了，因為是外婆所贈生日禮物，甚有紀念價值，所以心痛不已，而日前她母親又「大頭蝦」，把兩隻鑽戒拋掉，使她痛上加痛。

她透露前日在家跳健康舞，又扭傷左腳筋，兼且睡眠不好，發惡夢，連番不適，精神也很疲累。

不過有件事值得她開心的，就是在端午節那天，與港督見面，對方以國語跟她交談，可是她的國語不靈光，只好以英語對話。

港督指每個國家及地區的女孩都很美，但他較欣賞秀外慧中的美，同時讚楊寶玲是這類型女孩，並說如由她推動清潔香港運動會更有效，因她有知名度。她聞言自是開心。

說到余綺霞遇上車禍，她甚是難過，大家同為「港姐」出身，有如親戚，而且她與霞女平日也甚傾得埋，但意外是無可避免，她為對方祈禱。

拍林清介影片 演員被迫跑步

李麗珍早前往台灣拍林清介的《同學會》，林清介要求嚴格，每天大清早便叫醒她們跑步，午夜十二時前一定要睡覺。有場戲要跳水。其中一名女演員不懂水性，不敢跳，林清介竟將該女演員推下水中，該女演員因此而哭了出來，導演此舉引起了李麗珍和其他女演員的不滿，羣起杯葛，最後林清介請食飯道歉，李麗珍看過毛片，發覺效果亦甚佳，氣忿才略平。

返港後，李麗珍獲德寶外借拍《靈幻叔叔》，戲中有不少動作鏡頭，李麗珍一直以拍青春文藝片稱為主，初次拍動作片，練功已捷得全身瘀傷，她才不得不承認自己不適合拍動作戲。

《靈幻叔叔》是李麗珍獲德寶外借的第一部，現在又與好朋友的《友誼萬歲》接觸中，與德寶提出外借的過程順利，「早知如此，便早幾年前提出，可能賺多許多錢呢！」李麗珍笑說。

周志華簽多位新人 利智另覓經理人

利智近日為了找經理人而感到非常煩惱。昔日周志華任她的經理人，但由於對方近期簽了幾位新人，因而在時間上不能給予她更多的照顧，與其如此，她只好另找經理人了。利智強調，他們兩人拆夥，並非合作不愉快，只是對方時間不足罷了。

藝人藝事

與五十人中樂團合唱 成龍唱歌大陣仗

《羣星共賀公益金》明晚舉行

無綫為公益金籌款的慈善節目《羣星共賀公益金》明（周日）晚在紅磡體育館舉行，昨日安排了羅文、鍾鎮濤、葉蒨文等作綵排。節目有新的構想，到時成龍會與五十名中樂團成員合唱《滿江紅》，之後，他獨唱《斗胆闖情關》，此外，還有鄧碧雲唱《嘆十聲》，沈殿霞與董驃合唱《浮生夢》，許冠文亦會搞笑一番，劉家良、劉家勇大要功夫，羅文、葉蒨文高歌數曲，而關德興會揮筆寫大字。

由於今晚有三場百萬唱在體育館舉行，所以他們昨日綵排時間不足，屆時歌星與幕後人員要臨時執生了。

黎燕珊的衣服愈來愈性感，莫非要走性感路線？

新華中心
268 KEEFER ST. 奇化街 268

特平出租

地下旺舖：每呎由 $30起
二樓商場：每呎由 $9起
三樓商場：每呎由 $7起

684·2925

請向蔡小姐或陳先生查詢

新華超級市場
將於一九八八年八月八日
在新華中心地庫
開張營業
誠聘
全職或兼職收銀員
及
各部門領班或什工
（有工作經驗為合）
有意者請致電：251·6155接洽

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，承接大小工程：
服務妥當，
價格克己
保證滿意

華輝 油漆工程
喜士定東街649號
商業、住家、園辣
大小油漆工程
選用一級名廠靚油
快捷妥當 免費估價
電話：二五三·八三三八
二五三·八二二八

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
253·
0723

思維裝修
大小工程屋店柏文
內外油漆水電門鎖
舖磁磚燕梳機票美
容班化粧品面部按
摩五二二九一六〇洽

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

格房
欄車
庫台
土陽
圍牆
泥水
油漆
水電
TEL:875-8839
茹生

恒城裝修
修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修欄格
大小工程免費估價
430·2320

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二·一〇三九
二六六·二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等·
政府牌照 日夜服務
電話：251·2301 英語
255·4821 馬洽
254·8728 余洽

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

煤氣工程
電話：939-8275鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝喉等，兼修理水熱水爐工程，理換三百廿元，免費上門估價·

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當·
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理業冷暖氣機凍房，大小商房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
馬君寰
三三七·一一五一（英語）
三三五·九〇七五（華語）

奇趣集

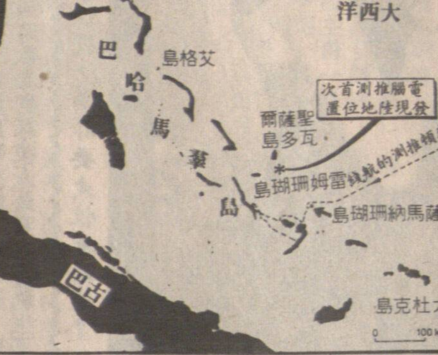
哥倫布最先登陸美洲哪個島嶼

十五世紀末，航海家哥倫布率領一支由三艘船隻組成的探險隊，首次成功橫渡大西洋發現美洲新大陸。而在他們踏上美洲大陸之前的這次航行中，最先抵達的美洲部分則是屬於西印度羣島中的巴哈馬羣島其中一個被當地印第安人叫做「瓜納哈尼」的島。然而，由於哥倫布這次歷史性航行的航海日誌已經失落，因此，後世人無人能夠確知他最先登陸的瓜納哈尼島究竟是巴哈馬羣島中的哪一個島嶼？

在過去將近五個世紀，很多科學家曾經不斷嘗試根據搜集到的有關哥倫布發現新大陸的航行資料，重現這次探險航程，以便找出哥倫布最先登陸美洲的地點。雖然大家都確認哥倫布最先是抵達巴哈馬羣島，但在哪個島首先登陸始終無定論。這個問題亦引起很多地方當局和無數次的爭論，有人認為是巴哈馬羣島的聖薩爾瓦多島，亦有人推測是薩馬納珊瑚島，甚至有人估計是此羣島的東南方偏遠處的大杜克島，或西北部的艾格島。

最近，美國麻省伍德豪爾海洋學院的兩名海洋學家菲臘．李察遜和洛嘉．哥德史密完成了一次堪稱歷來最徹底的哥倫布發現新大陸航行的重現工作。他們收集了這次歷史性航行中各種有關和可以得到的資料，包括水流、風向、風速，修正後的地球磁場變化，以及其他因素，利用電腦協助，沿着哥倫布的探險路綫，以每半小時航程為一段間距，計算出航行的位置，從而模擬出整個探險過程的航行路綫。

根據記載，哥倫布和他的一百名船員，從大西洋東部的加拿利羣島出發，經過三十六日，終於在一四九二年十月十二日到達巴哈馬羣島。而哥倫布在作為旗艦的「聖瑪利亞」號上，一直有把整個航程的路綫和估計船隊經過的距離和位置，精密地記錄在他的航海日誌上，可惜他這份航海日誌的原文已經遺失，幸而參加了這次航行的一名船員所做的一份哥倫布的航海日誌的抄本的大部分仍然保存完整，為科學家重現這次航行提供了極其寶貴的資料。



電腦顯示哥倫布最先到達美洲的地點。

電腦模擬重現航程 未能確定先到何島

李察遜和哥德史密利用電腦輔助模擬出來的哥倫布發現新大陸航綫顯示，一四九二年十月十二日凌晨二時，哥倫布的船隊在橫渡大西洋的航程上第一次看見陸地的位置，距離最先登陸的美洲土地大約十公里（兩浬），亦即在聖薩爾瓦多島以南二十四公里，這個位置比較接近巴哈馬羣島中一個比較細小的島嶼——雷姆島。然而，李察遜和哥德史密已排除了哥倫布首先登陸雷姆島的可能性，因為這個的島情況與記載中有關瓜納哈尼島的描述並不相像。然而，他倆亦未能最終確定這個島究竟是哪個島？但是，他倆已經把可供選擇的範圍縮窄至只剩下兩個島——聖薩爾瓦多島或其東南的薩馬納珊瑚島。

以往，很多人為了在重現哥倫布的航程中使配合到達的終點，不惜調校「聖瑪利亞」號的速度。不過，在一九八六年，一名科學家路易斯．麥頓所做的一次重現哥倫布航程中，竟然令這次航行的終點延長了約五百公里。李察遜和哥德史密指出，這是因為他使用了誇大了的水流速度，以及沒有在下一半航程中加入東南貿易風的影響之故。

不過，李察遜和哥德史密並無聲言他們的重現哥倫布航程不會錯，其中一個可能帶來影響的因素是當時地磁改變資料可能未盡準確，因為一五〇〇年地磁變動情形，是由范班米倫在一八九九年才推算出來的，其中不排除會有若干誤差。而自五千五百公里外的加拿利羣島到聖薩爾瓦多島和薩馬納珊瑚島（兩島相距約一百五十公里）形成的夾角只有一度，而在這一度誤差之中，便使人難以確定哥倫布究竟最先登陸這兩個島中的哪一個。．松挺．

趣味科技園地

有視力汽車

△西德研製成功一種「有視力汽車」，這種車在試車時，行駛速度每小時近百公里，比美、日研製的「有視力汽車」的行駛速度快得多。

西德「有視力汽車」裝有一台「有效時間——圖象處理計算機」，它是對汽車進行自動控制的「大腦」。它同多個電子照相機一起配合工作，可以自動對行駛路面的變化作出反應，並且能夠自動躲避障礙、超車和變道。駕駛「有視力汽車」無需在路面上安裝別的設備，只要對限定的車道作出明顯記號就行。

據悉，西德下一個研究目標是發展「自動副駕駛」，這種「自動副駕駛」可以在汽車遇到危險時對司機發出警報，並為司機在單調乏味的高速公路上行駛時提供全自動操縱能力。（新華）

科技新知

滑雪隊橫跨北極 借助衛星來導航

一羣滑雪愛好者計劃於今年三月間展開一項破天荒的滑雪旅程——以一百天時間，從蘇聯經過北極，橫跨北冰洋，滑到加拿大。

通常而言，在野外，人們可以憑觀察日月星辰的方位判定自己所在的位置，亦可以使用羅盤來確定方位；然而，由於北極地區大部分時間都是烏雲密佈，故此很難依靠觀星來辨別方向；而羅盤亦會因為所示的方向是天北地南，以致東西難辨。此外，極地的磁暴亦會令短波無綫電訊號產生嚴重混亂。

但是，為了完成這次壯舉，這支滑雪隊借助先進的太空科技——人造衛星——來導航。雖然，在環繞地球軌迹上有一些航海衛星，可以為船隻、飛機，甚至旅行人士導航。但是，這些航海衛星都是部署在赤道附近的地球同步軌迹上，在北極來說，這些衛星都已落在地平綫下面，因此難以利用它們來導航。而這支滑雪隊今次借助的却是兩組人造衛星，其中一組是國際搜索救援衛星，另一組則是UOSAT2衛星。

當滑雪隊從蘇聯出發跨進北冰洋時，沿途每隔若干距離，便會放置一盞訊號燈。這些訊號燈會把位置資料發送給一組國際搜索救護衛星，而共同使用這些衛星的美、蘇地面站在接收到這些訊號後，便可以計算出滑雪隊所在的位置。其中傳送到美國的資料，會轉達薩里大學負責今次衛星導航計劃的科學家，他們會將資料編成一個程序，再傳送到每一個半小時環繞極地軌迹一圈的該大學的UOSAT2衛星上的數字聲音綜合傳送器，然後以廣播的形式將訊息轉達滑雪隊；而滑雪隊只要用普通的收音機便可以收聽到這些廣播，從而知道本身所在的位置。

．若雪．

科學消息

北極亦有臭氧洞

過去五年以來，大氣層科學家都發現南極上空在每年進入南半球的春季期間便會發生臭氧層穿洞現象，因此，他們懷疑北極上空的臭氧層亦有同樣情況存在，於是展開調查。上月中在美國巴爾的摩舉行的美國地球物理學聯會會議上，一名加拿大環境部的大氣層物理學家伊雲斯表示，已確實在北極上空發現一個臭氧洞。

伊雲斯是基於一九八六年在加拿大接近北極的阿勒特地區進行的一系列氣球探測所獲的資料，發現這個北極臭氧洞正在形成。另外，在這一年的一至三月，一架載有一批科學探測儀器的飛機在北極上空進行了持續飛行，結果發現這裡的臭氧層有明顯變薄的現象。

據悉，南極上空的臭氧洞在每年九月左右出現，範圍廣達三千哩；但是，北極的臭氧洞規模則比南極為小，約只有一千五百哩。伊雲斯指出，北極的臭氧洞只是在去年春季才開始形成初步的輪廓，但到今年春季便已形成一個完整的洞。

現時，其他大氣層科學家正展開進一步調查，以確定伊雲斯的發現是否正確。不管怎樣，可以肯定地說，地球的臭氧層越來越受到更嚴重的破壞這一點，是毋須置疑的；同時，如何加強管制人為產生能夠破壞臭氧層的氟氯碳物質，已成為當前急務。

．禾斗．

地理談趣

美國墨西哥迎擊殺人蜂

殺人蜂——一種原產於非洲，比大部分家蜂有更強烈侵略行為的野生蜜蜂，雖然牠們的毒液並不比一般的歐洲蜜蜂更為劇烈，然而，當牠們受到打擾或為了保衛巢穴時，往往會比其他蜜蜂作出更加強烈的反應，空羣而出向人畜進行襲擊，被攻擊的人畜會受到更多叮螫，因而造成嚴重受傷，甚至死亡。另外，這種蜜蜂不像其他家蜂，牠們很少採食花蜜，因而失去作為花粉傳媒和製造蜂蜜的作用。在一九五七年，有若干隻殺人蜂意外地由非洲流入南美的巴西，自此牠們便開始在拉丁美洲肆虐，並且每年以超過三百哩的比率，逐步向北蔓延，在其所過的地方，已有數百人因為受到牠們的攻擊而死亡。因此，殺人蜂已成為一種令人聞之變色的災害。

在美國南部的德薩斯州，當地居民開始受到殺人蜂陰影的困擾，他們擔心這些非洲的「侵略者」遲早會侵入德州，帶來災難，以致見到蜜蜂便神經緊張。近年來，侯斯頓居民每週都有人發出幾次「殺人蜂來了」的錯誤警報，令滅虫組的人員疲於奔命。

雖然，美國官方表示，殺人蜂不會向北蔓延，但是，德州居民的恐懼情緒仍未有稍減，因為殺人蜂直撲德州的洶洶來勢並無停止的跡象，按牠們的飛行速度，估計明年初便會到達德州邊界。為了防範未然，美國和墨西哥的科學家已做好最佳準備，而滅虫機構亦已準備了應急的工具，一切景象猶如大戰前夕。

工作人員在艾斯康廸杜掛起誘捕殺人蜂的蜂巢；小圖為殺人蜂。

為了阻止殺人蜂繼續向北蔓延，科學家打算在墨西哥展開一項堵截行動。他們選擇了墨西哥南部最狹窄的地帶，這裡有一條馬德雷山脈從內陸綿亙延伸至海岸，成為一道天然屏障，因為一般而言，殺人蜂難以踰越高過海拔三千呎的高山。科學家在這裡瀕臨太平洋海岸的艾斯康廸杜港和[illegible]北海岸的[illegible]之間劃成殺人蜂中心，廣設陷阱——一些誘捕殺人蜂的蜂巢。在這些蜂巢裡，預先塗上一些能吸引殺人蜂的信息素（性氣味）；當殺人蜂被吸引飛入蜂巢之後，在蜂巢外的膠袋便會拉緊，令困在裡面的殺人蜂窒息死亡。美國和墨西哥政府已同意分担這項耗資六百三十萬美元、為期兩年的剿蜂計劃。

另一方面，在中美洲巴拿馬運河區，當局已成立一些廿四小時候命的滅蜂隊，隨時出動對付殺人蜂；在墨西哥通往北部的各條公路上則設立了檢疫站，嚴密搜查可能隱藏在汽車和貨物偷渡的殺人蜂。

與此同時，美國的科學家亦在加緊研究殺人蜂的生理狀況，以便找出對付牠們的更有效的方法，因為有些証據顯示，這些非洲蜜蜂在較冷的氣候中不會大量繁殖。然而，美國南部一些州的氣候仍然適合殺人蜂繁殖；而農民和養蜂人担心一旦殺人蜂入侵，可能會對農業和蜂蜜造成嚴重損害，因為殺人蜂將會與家蜂雜交，令家蜂也減低為植物傳粉和製造蜂糖的能力，更不必說牠們對人命的威脅。

．求知．

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954 年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊 19天 $2799
…不到長城非好漢…
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
出發日期：八八年 4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、9月10日、10月8日、11月5日

三峽遊 9天 $3099
…兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山…
北京③西安②樂山①成都②大足①重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八八年5月17日、7月19日、9月20日

精簡中國遊 10天 $1888
回港中國遊 12天 $2088
…長安不見使人愁…
北京③西安②杭州②上海①／廣州②
出發日期：八八年 3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、9月6日、10月4日、11月8日

- 保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止
- 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程
- 代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 每日包三餐膳食
- 出發前有晚餐聚會講解

．本公司保証全程一流酒店如下：
廣州 —— 中國
西安 —— 唐城
桂林 —— 假日
北京 —— 昆崙
上海 —— 上賓
杭州 —— 新橋

眞金不怕烘爐火
主理FRED YAU
代理各大航空公司內外廉價機票

花園服務
剪草修樹整草堂
鋪石仔鋪樹皮碎
鋸樹兼油漆木工
晚六時後電馮氏
872·0530

園藝服務
專剪草·善園藝·老公司·足經驗·有文憑·平價錢·電話：876·3854

剪草園藝
剪草修樹鋸樹·整草堂鋪樹及鋪石仔·清理花園雜草·請電湯氏：255·1578

教授插花班
商用插花，全課襟花，花球，日本式插花，技術插花，週末及日夜班，電話：黎太 3277128

開心旅遊 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C
電話：(604) 685-9366

＊每日上午十時至下午二時放映長江三峽風光影片，歡迎蒞臨本公司欣賞

長江三峽
＊乘坐豪華郵輪隆中號
（一九八七年下水，全船冷氣設備）
包括大小三峽所有遊覽點，
每月均有團出發，歡迎查詢．

皇牌精選豪華團 豪華郵輪4－5天每天上岸遊覽，勝過一般三峽遊
Ⓐ團：14天 $2398
上海、南京、武漢、重慶、（三峽遊）、西安．
Ⓑ團：16天 $2738
香港、廣州、成都、大足、重慶、武漢、（三峽遊）．
Ⓒ團：20天 $2988
北京、承德、鄭州、洛陽、西安、武漢、重慶、（三峽遊）、成都、廣州、香港．

●● 好玩．好食．好住．開心旅遊 ●●

中國酬賓優惠團
三峽精選團 13天
香港、廣州、武漢、重慶、成都、三峽五天（隆中號）
$2188
中華秀麗團 15天
香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州
$2338

美加東岸豪華團
美加東岸酬賓減價
$799起 11天
多倫多、紐約、大西洋城、華盛頓、費城、尼加拉大瀑布、渥太華、滿地可、魁北克．
．逢星期五晚溫哥華出發．
不論人數多少、現金保證出團．特價只限四月、五月之出發日期．原價$1138

星馬泰、日台回港團
星馬泰回港遊11天
星加坡、吉隆坡、雲頂高原、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、香港． $1868
（每月有團出發）
日本、台灣回港遊9天
東京、皇宮、二重橋、淺草、觀音寺、銀座、台北、故宮、明潭、澄清湖、高雄、香港．
．特點：東京住三晚，高雄直飛香港，免舟車勞動．
（每月有團出發） $1588

電腦訂位．直接出票．快捷方便．華人領隊．行程創新．食宿豪華

1988年榮獲北京中國旅行總社委託代理
華安旅遊服務社
1988年中国旅遊觀光团

中國風光遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州．
全程20天 費用：$2,350．
出發日期：5月7日 5月21日 6月4日 7月2日 7月16日 7月30日 8月20日 9月3日 9月24日 10月22日 11月19日

長江三峽遊：香港、廣州、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州．
全程：13天 費用：$2,350．
出發日期：6月21日 8月2日 9月13日 10月11日 11月1日

名勝精選遊：

溫哥華出發日期	入中國日期	遊覽城市	全程	費用
6月11日	6月15日	香港、廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州．	21天	$2,550
7月10日	7月14日	香港、廣州、桂林、杭州、黃山、屯溪、南京、蘇州、上海、西安、北京、廣州．	22天	$2,695．
8月28日	9月1日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州．	21天	$2,588．
10月1日	10月5日	香港、廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、西安、北京、廣州．	22天	$2,650

在龍的年代相逢，在龍的故鄉相會！
信譽第一，顧客至上，經驗領隊，保証滿意！
垂詢電話：(604) 681·8531 或親臨本公司 溫哥華奇化街223號
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669·4165

來回香港機票
$999
（一年期）
回程可選8月中至九月初 坐位有限 報名從速
出發日期
7月8、10、15、16、17、22、23、27、30日。
8月1、2、5、6、7、11、12、18、19、20、21、28日。
機票＋酒店 香港三晚
$1080（6月至8月）
$999（9月至11月

暢遊中國
＊廣州、上海、杭州、北京、桂林、廣州（12天$1080）
＊（三峽精選遊）廣州、桂林、昆明、成都、重慶（長城號）宜昌、武漢、北京、杭州、上海、廣州（21天$1865）
＊廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州（16天$1265）
以上旅行團每月有團出發

夏日美加東岸超值遊
★渥太華、滿地可、魁北克三日觀光遊（雙人房） 逢六出發 $289
★紐約、大西洋賭城、華盛頓五日超值遊（雙人房） $397
暢遊：康寧不碎瓷器廠、紐約市、大西洋賭城、華盛頓市、魯烈石鐘乳洞水晶宮。
（高級酒店、豪華巴士、國粵語導遊、逢六出發）
★夏威夷逍遙遊
機票、五晚酒店（雙人房） $540起
另有各類東西岸旅行團，歡迎查詢！
＊多倫多 $299 ＊滿地可 $329
＊卡加利 $148 ＊三藩市 $223

Jim's WELDING LTD.
百福燒銲
防盜＊平安
（工場）324·1020
（住家）325·8922
鐵窗鐵門
防盜花窗．大小鐵閘．花園欄杆．貨車鐵架．交貨快捷．上門燒銲．
鐵門防盜窗 每日24小時。保護府上家人及財產安全。電銲部份保用十年以上。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，
代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

黃堃俠公証人旅行社保險處
IATA Since 1949
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
單身證明
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據
NOTARY PUBLIC

特價	
羅省	279
滿地可	199
三藩市	223
多倫多	299
點民頓	164
卡技利	148
聖地牙哥	327

梳旅遊 燕商業 理房屋 代汽車
Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 88

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
特價機票來回：
卡技利由148起　點慢頓由164起
雷振打由197起　沙省由183起
溫尼辟由250起　多倫多由299起
滿地可由329起　渥太華由329起
紐約由493起　檀香山由399起
三藩市由223起　羅省由279起

美加旅遊團
＊迪士尼三晚飛機團由 $265．
＊三藩市二晚酒店，汽車，機票由 $299起
＊賭城二晚酒店十機票由 $249起
＊迪士尼，三藩市，賭城Ⓐ飛機團由 $649起
Ⓑ巴士團由 $579起
＊美國西岸三日遊由 $179起
＊卡技利 BANFF 點慢頓Ⓐ飛機團由 $489起
Ⓑ巴士團
＊美加東岸十日遊由 $948起
＊加拿大東岸七日遊由 $879起
＊黃石公園西部巴士團由 $649起
＊溫哥華，域多利，西雅圖一日遊

中國旅遊行程
★北京、西安、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港（16日） $2638．
★香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港（18日） $2788．
★香港、廣州、昆明、成都、重慶 遊三峽 武漢、北京、廣州、香港（22日） $3080．
★香港、廣州、上海、蘇州、杭州、黃山、杭州、廣州（13日） $1988．
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

不想多位導演叫苦 鍾楚紅希望快復原

紅姑昨日病後首次見記者比前略瘦更覺清麗

鍾楚紅病癒復出，頗有點嬌弱無力，棠棠扶持着她。

鍾楚紅昨日化了淡粧，由助手陪同下準時出席《獵鷹行動》記者招待會，今次是她手術後第一次會見記者。昨日所見，紅姑比手術前瘦了一點，但更覺清麗，可能有足夠休息，所以皮膚也白了，比前美麗了。

本來紅姑仍要留醫的，但住了八日醫院，每日睜開眼都是見着四面牆壁，令她很苦悶，所以便提早於前日出院，而現在每日她都要回醫院驗血及驗小便。

醫生千叮萬囑紅姑要休息一個月才能開工，但由於她手頭上正在拍攝的有兩部片，未開拍的也有兩部，令她常覺心掛掛。她說：「今次我病了，很多導演都叫苦連天，自己也很內疚，希望身體快些復元，好讓影片能按時埋尾。」

紅姑承認今次是自己的錯，因為腹痛當晚，她為免鬧出大新聞，所以强忍，但卻越忍越痛，後來更嘔了一大灘血，當時她真想就此死去，幸而她的家人立刻送她入院，才救回她一命。

在院期間，除了家人外，探望她次數最多的就是楊凡，而很多影迷亦送上鮮花及慰問信，令紅姑大為感動。

現在紅姑仍需戒口，只能吃瘦肉、節瓜及菜心，而手術後紅姑仍疲倦，很多時站立一會便需要坐下，傷口仍有痛楚，走起路來也要小心。經過今次教訓後，紅姑終於知道身體健康是靠自己，別人是不能給予的，所以日後都會減少工作。

蔣麗萍與夫婿開始出雙入對了。

刻意歸於平淡

蔣麗萍經商竟然要改名

蔣麗萍結婚三個月了，日前與夫婿出席成龍基金會的慈善晚會，新婚燕爾的蔣麗萍正安心做她的陸太太哩。

婚後退出娛樂圈的蔣麗萍現仍有人找她復出，可是她已刻意歸於平淡，現在經商的她，感覺從事演出事業和經營生意是兩件截然不同的工作，娛樂圈呆得長要被新人淘汰，但經商時間越長却越得心應手，因此她覺得現在才剛剛起步打基礎。

為了安心過平靜的生活，蔣麗萍還計劃改名哩，因為每次在電話與人談生意，她雖已自稱陸太，對方也認出她的聲音來，還問她是否蔣麗萍，她已多番否認，不過相信改名會更有效。

結婚數月來，蔣麗萍已逐漸習慣為人妻子了，當初經常忘記自己已有夫婿，參加應酬活動往往不曉得預老公一份，待丈夫問她為何不與他同去，蔣麗萍才恍然大悟，她說以前自己喜歡獨來獨往，現在則學會了與丈夫交代一聲，而且習慣雙雙出席

華人寫華人電影 在美國大批湧現

美國華人社會已擁有一支三四千人的影視業大軍，他們將有一番作為。

電影圈

【中新社華盛頓廿三日電】第十一屆亞美電影節六月二十四至二十八日在紐約舉行。本屆電影節的特點是一次放映十多部「華人寫華人」的新影片。

本屆電影節將放映十二個國家和地區的三十九部電影，其中美國華人攝製的電影十三部。這十三部中，以美國華人為題材的影片有九部。其中《刻壁銘心》、《四代同堂》等在不同程度上再現了老一代華僑的血淚生涯，《點心外賣》、《移民世界》、《虛妄》等也反映了新移民生活的不同側面。

美國華人製作的這些電影，大多出自青年編導之手，許多演員還是臨時充任，首次上鏡。但是這些電影從內容到形式都有新的探索，新的突破。他們較少採用西方商業化電影慣用的「枕頭加拳頭」的手法，也有悖於好萊塢電影忽視甚至歪曲華人形象的傳統觀念。這些電影大多以平實的現實主義手法，反映華人的生活，樹立華人的正面形象。

華人電影業的發展受到各種局限。因為這些製片者大都是「個體户」，他們人力不足，資金缺乏，不少導演還常集編導、攝影和演員於一身。《刻壁銘心》的導演劉咏嫦先後花了六年時間才完成她的作品，朱國棟拍完七十分鐘的《虛妄》也已經負債纍纍。由於這些客觀原因，要想產生宏篇巨著是困難的，藝術水準也有待進一步提高。

即使這樣，華人電影的崛起已引起美國影視界人士的注目。前一段《北京故事》、《點心》、《誰殺陳果人》等電影的出現，有力地推動了華人電影業的發展，這次電影節，集中展示華人電影，更受到各方關心。紐約亞美影視協會總監周之文認為，美國華人社會已擁有一支為數約三四千人的影視業大軍。隨着華人經濟的繁榮和華人文化水準的提高，華人電影業必將有一個更大的發展

劉德華是現時甚吃香的電影小生。

收視習慣在變

觀衆者

高華聯望台

近日有幾個電視節目的收視反應，值得一提。《點解咁好笑》自推出後，連續多周高踞前三名，最近還攀上了榜首。另一個新節目《星光背影》，第一集收視十分理想，但最近的一輯，則收視銳降。這兩個節目，同樣是單元式，每周播一輯，播映時間是周日晚的「金中金」時間（八時至九時）。亞視方面，近周最高收視節目，是「英國足總杯決賽衛星直播」，「歐洲國家杯衛星直播」。

這個現象，反映電視觀衆的收視習慣逐漸在改變。單元式節目受歡迎，反映出觀衆選節目的習慣增強，相對來說，是慣性收視減弱。

體育節目的觀衆對象，是局限於男性及對足球運動有興趣的，是「小衆」，能夠成為亞視最高收視節目，說明了「小衆」節目，如果編排宣傳能針對適當的對象，可以生存。

觀衆收視習慣改變，是影響電視業發展的最基本因素。

，平時指點傭人弄膳，還自誇成績不差呢。

組導演協會 下星期初議

成立導演協會醞釀已久，吳宇森表示，下星期將會作第一次開會，暫時最熱心的四名導演是張婉婷、張堅庭、陳冠中和他自己，下星期的開會，將會是討論導演協會的方針。吳宇森表示，組織導演協會的目的是希望導演能夠團結。

UNICO'S VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）

★ SONG WALKMAN WM-F70
FM·STEREO CASSETTE PLAYER
原價 ~~149·95~~
特價 129·95

★ PHILIPS 轉台機
CV-2000
99台 聲音控制
無線遙遠控制
原價 ~~149·95~~
特價 129·95

★ KINYO 雙向迴帶機
原價 ~~49·95~~
特價 39·95

★ 最新服務
專為錄影帶轉線路
又平！又快！又靚！
香港 PAL-NTSC 加拿大

高級錄影機
J.V.C. T-120 六小時
特價 6·99每盒
MEMOREX L-750 四小時半
特價 5·99每盒

★ 唱片特價8·99每張
★ 唱帶特價6·99每盒

修理部：精修 TV,VCR,HIFI，汽車機及一切音響器材
設計部：代客設計安裝商業閉路電視及音響工程

享譽海內外 天仁茗茶

茶參總匯
花旗參 泡參 粉光參 野參
五十多間分店遍佈全世界
溫哥華分公司：緬街550（夾奇化街）
電話：684-1566
550 Main St. Vancouver, B.C.

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER,B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉，
不銹鋼爐頭安裝燒釬，
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL: 872·0880
PAGER: 667·0005

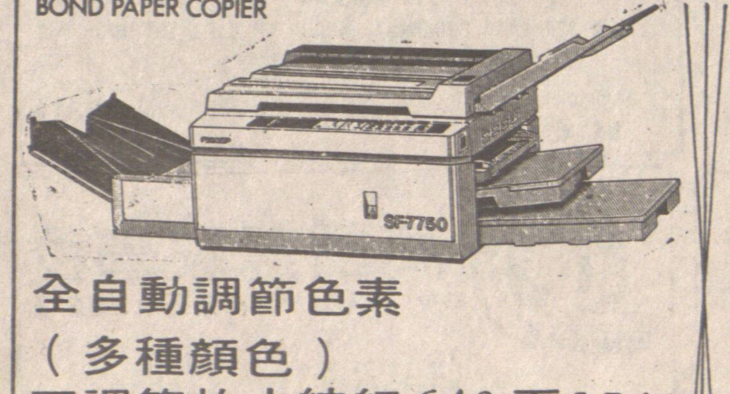
BUY-SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

SHARP

SF-7750
BOND PAPER COPIER
全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細 64%至154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00

Z-50
Bond paper copier
$880.00
全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）
並有各款電話圖文傳眞機
歡迎參觀選購

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141
Please Call S. Tan Chow For More Info.



何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933 681·5848

百萬家財雲煙過眼
一張好相世代留傳

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生·藝術人像，貨辦，廣告等相·別俱風格，新款婚紗免貨借用·特技翻影舊相，紀念磁碟·
入籍護照相即影即有
三人以上
入籍相（黑白）4張6·40
護照相（彩色）4張8·80
（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者 免費泊車2小時
主理 何桐
英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾獲 香港冠軍獎(64)
B.C.省冠亞軍獎(71)

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實

牛孖筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燶蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟餸部門
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
專營
歡迎零沽批發

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY,B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧 臘味廠
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

日昇 sunrise
每日推出
新鮮豆腐
營養豆漿
鮮嫩豆腐花
香味炸豆腐角
新鮮鯪魚滑
（家鄉風味食品）
日昇產品
味道最好
品質最高
營養最豐
各大號商
均有代售
729 Powell Street.
Vancouver, B.C. V6A 1H5
PHONE: (604) 254-0701

嘉樂亞洲食品總匯
260 E.Georgia（日昇食品旁·附閣樓梯）☎ 684-3155
經已隆重開張
新張營業·恭請光臨
專營各類東方食品·保証品質
批發各類東方雜貨·歡迎垂詢
大量供應價廉物美之東南亞食品
貨式齊備，應有盡有，各式新鮮
蔬菜廉價酬賓！
服務親切
保証滿意
價錢公道
薄利多銷
批發零售
適應大衆
七天營業
營業時間
上午九時至下午六時
歡迎各雜貨商店光臨訂貨

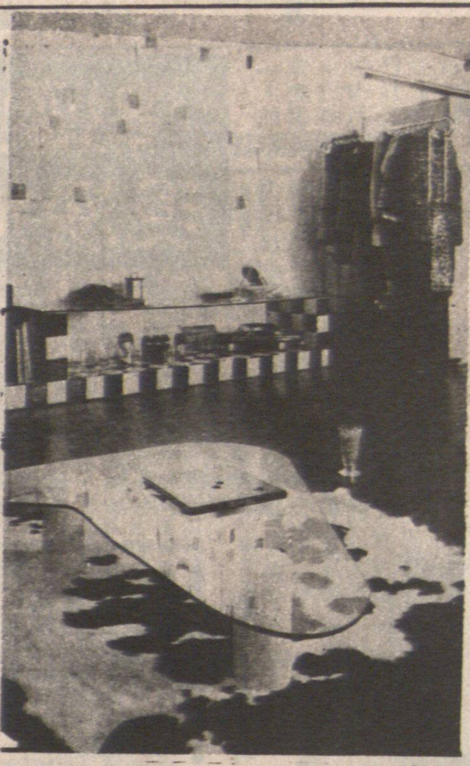
元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

室內設計意念

不必求貴

許凱煒

要裝飾一間美侖美奐的家居，並不一定要用價錢昂貴的家具粉飾，一些便宜的佈置，如玻璃、木頭、石頭等的物件皆可用來裝飾。



圖中利用木架漆上黑白格子的圖案，其上裝上玻璃層架，作為組合櫃或架之用，非常美觀，而主角一些的几桌，用三磚圓石作脚，別緻又實用。

養生

養生有眞訣 吾心即天心

▲浮月齋

養生主旨，人人都知道，求的是延年益壽，身體健康，一般人但求講某一些功法，在氣功成為濫觴的今日，希奇古怪的功法不可勝數。

有人花不少時間到名師學一套什麼功，浮月齋並不月旦這些功，只要懂得如何活動肢體，不違自然生理，都有益身體。

但有一些功確不可取，以違反自然生理之道去求取養生，可以嗎？

不管追求什麼功法，浮月齋都視為捨本逐末，追求形式而不求本源，大謬矣。

假如有一位老師，能教你如何悟徹一個「心」字，這才是本源，才是好老師。

人有形體，心便主宰一切，欲求養生真旨，必須先不知生不知死，也就是說，與「道」合一，置生死於度外，不僅修行時如此，平日生活，待人處世，也是養生之道。

古代聖哲也悟覺這一點，所謂「人心惟危，道心惟微」，古聖形容人心複雜，欲生則妄念起，即使練功時能修行到靜虛之境，一旦回到現實之中，又拘泥於萬事萬物，妄欲叢生，戕害身心，練功豈非白練？

古代明晰養生大道理的聖人，與常人有異者，在喜怒哀樂時都能適當加以控制，這就是「心」，所謂事前不思，過後不想，能夠順着事物的自然之理，不為事物所囿，隨時隨地都能忘去「心」的喜怒哀樂，則能與天命相合。

與天命合，即「人心」與「天心」合一，所以人在天的當中，因為天是虛空的，能容萬物不為萬物包容，天在人的心中，天雖空而不空，是因為天上虛空中有星月，人心雖小，却能包容天之所容，此即古哲所說「吾心即天心」的大道理，故心須至空，至虛則能與天合德，虛靈乃得感應，能感應即能通「道」，故稱：「心不虛生不養，道不通者功不成」，能明白「心」之為用，才可以講養生，講練功。

家庭按摩術

輕輕敲走頭痛

譚偉華

頭痛真辛苦．這種苦楚，不只年紀大的人有，年紀幼小的也一樣有份．

有些頭痛源自身體疾病，這種痛就是一種警告訊號，要病人早日求醫。

有些頭痛源自睡眠不足或精神緊張，這時不妨試試以下的一套簡單動作，希望可以令生活好過些：

記得昨天我請讀者按按眉頭嗎？現在，請用雙手的手指尖，分別按在眉頭上，拇指與其他四隻手指不同長度，暫時「放一馬」，休息。

食指、中指、無名指和尾指整齊排在眉頭及眉頭之上，輕輕敲敲幾下，然後就順着手勢，一面敲，一面慢慢移上頭頂，由額前一直敲到頸後面。力度不要太大，更不要因為希望頭痛快些減輕，而拚命打頭。

動作須輕，來回重複多次，對頭痛大有幫助。只是留指甲的女士，就要特別小心。

常春籐

七姐手記

- 徐小翹
- 劉美梅
- 梁玳寧
- 楊芷卿
- 朱　丹
- 馮慧文
- 蘇狄嘉

工作

▲馮慧文

有的時候，會覺得工作永遠做不完，責任多多，有喘不過氣的感受。最近兩個星期，便是在這樣的狀態下度過。

幼兒時，常記得老師和父母都常常諄諄教導，曰「今天的事今天做」，不要把事情堆積起來。做了事多年，常聽到和看到的却是：「工作永遠做不完，今朝有酒今朝醉。」

不知是教育使然，還是天性固執，若放工枱面還是堆積如山，便渾身不自在，有未做好工作便偷懶走掉的犯罪感。

過了這些年，犯罪感已開始麻木，對工作的態度，也採取一種先後有序，以緩急來分配，最緊急的便最先做，次之的，只有放在「待處理」的位置。現代管理學，有時叫這個做「時間管理」，一個好科學的名稱。不過，心底裏，還是覺得，今天的事應該今天做，誰曉得明天會發生什麼？

青瓜可派用場了

◀鼎　羅▶

上日才寫過：菜不靚，何不吃瓜？瓜之種類繁多，冬瓜，勝瓜，涼瓜之外，比較少用的如水瓜，青瓜，做起來的小菜也妙不可言。

夏天去吃潮州菜，我必點一味「釀青瓜」，說起來有點似捧足了潮州菜的輸贏，因為除了潮州菜之外，就沒有那一種菜式有此一味，但那陣子清新的口味，僅有清蒸釀豆腐或可與一相比較，亦屬我筆下可能曾有齒及的一味好菜。

青瓜，在家中當然不能釀來吃，慣常的一招，是青瓜「會」蝦米。我之所以用一個「會」字，而是着意於不同炒，熱天吃東西，頗畏於油味太重，油一重，就會膩喉，吃來十分不舒服，所以我喜歡「會」。「會」的另一個說法就是「煮」，「煮」熟了，不必似炒要有一定的油。吃起來，蝦米只在取味，吃瓜為重，這是一個又便宜又好吃的家常菜，不妨試。

食飲小八

磨砂復青春

◀阿　韻▶

美容貼士

除非你的皮膚是屬於異常乾燥或敏感，否則，在炎熱濕潤的夏季，你應該備有磨砂膏，特別是如果你的年齡是在三十以上的話，就更是不可不備了。

當踏入三十歲之後，新陳代謝便會放緩，死皮細胞往往會積聚在臉部肌膚上，久而久之，臉上肌膚便會日漸衰老，失却生命光彩。此時便需要使用磨砂膏徹底清潔皮膚，使肌膚回復生氣，更見神采。

不過，使用磨砂膏有幾點要注意，如剛才所述，肌膚異常乾燥或敏感者是不宜使用的，如臉上出現暗瘡酒米等東西，也應小心使用，或聽從醫生指導。

小心正確地使用磨砂膏，確能令你的肌膚更具青春活力。

閒情雅趣

四刻

▲子　青

能夠集合玉牙石木四刻於一堂，實可謂空前的盛事。況且各地亦有不同的風格，而師承亦所異，但各具特式，則是無可置疑的了。

四種珍貴的彫刻工藝品，來自我國多個口岸，而主其事者為中藝及有關機構，展期為本月的一日至六日，各位有去大開眼界吧。

據說是次浙江工藝帶來一塊重達四十公斤的鷄血石，乃歷年來所發現最大的一塊，「血」與「地」均屬最佳，雕刻家特別冠以「鷄血王」之名，它的價值逾港幣一百萬大元。

玉雕則是北京最有名，早在元代建都之時，名師薈萃，明清兩代玉雕已達峯巔境界，古樸、典雅為其特徵，更擅於巧用玉料的自然俏色取勝，是次展出有薄胎玉瓶和玉爐。

上海牙雕則以精細、與造型優美見稱，縷空雕更是其特色之一。此次一件「秦始皇東游」可謂為代表之作。

會計管理
部記

本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：681-8665

中英洗地毡

新機器洗地氈梳化椅

即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待

晚電：253·5710

清潔打臘

健良清潔公司

電話：八七六・三八五四

傳呼機：六四五・七〇〇一

中國糧油有限公司　世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204

RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

夏季節酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一．

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王．
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王．
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王．
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇．

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 CORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF CORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、 維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折．
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售 89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大蔴
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

燒臘肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍包點．湯丸，無毛銀絲木卷，皮蛋，壽桃，荳鮮凍須，麻芝，即蒸即食，須少鹹宜．可老市批發無任歡迎，門星期三休息．逢

地址：五三五　哥亞街
電話：六八九．七三二四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

復業啓事

本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十七號恢復營業敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎

金利源公司謹啓

☎ 685-9743

剪草搬屋

剪草修樹搬垃圾倒樹搬屋清余泥價平294。0296或254。9047晚

專門搬屋

七噸大貨車專為僑胞服務、價平．工作認真、歡待省英六時後請電：254•6787邱洽

LOYAL DRIVING SCHOOL
2-719 E.BROADWAY
VANCOUVER, B.C.

安全駕駛學校

安全！捷成！
經驗教師．快捷速成
筆試速成班．四、五級路試
全程一百三十元．
梁小姐 327·8602
晚間電話 438·7470

Futures
Driving School

爲你打開交通之門

經驗豐富　收費相宜
夏日期間　特價優待
詳情請電：321·2571

辦事處地址：
204 - 175 E. Broadway, Vancouver

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街

L學

PHONE：唐達良 433-2888
王太 325-7965

經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544

蘇偉勝

師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久　經驗豐富
522·3372（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞

全程130元
並指導筆試

敎師黎美英 MAY LAI
敎師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
敎師：何津祺　三二二－六八八八
黃健明　六八九－五五七六
馮紹明　三二二－五五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，敎授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作敎。

嘉華駕駛學校校長　馮坤威四三二－七〇〇一
二九四－一六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722

師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試

全程130元

校長：方勵強夫人　電話：321－3722
298－4623
敎師：吳栢霖　住家電話：435·2381
傳呼機：686·8597

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中、英、法、越、華語教練會指導您．
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術．
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡

卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644·7890
馮尚榮433·1504　WAYNE FUNG
曾慶芳322·6331　JACQUELINE TANG

L聯合　駕駛學校
UNITED
DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888　253 1333

歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心敎授　免費接送　日日考取　筆試路試

假日照常服務

唐人埠及＊P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班

效果保證最好

聘請男女敎車師傅多名。
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試
學自動級棍波車

全程130元

吳志强
872-8717

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

宇宙駕駛學校

經驗豐富　敎法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢

電話：8742524　4379617
全程只收114元

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權

敎導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

紅塵三步 ■陳滢

限制和爭取

日本著名導演「羽仁進」的女兒「羽仁未央」，聽張藝謀講，在中國拍電影的種種限制後問：「現在（意指得獎後）『限制』是否好些了？你怎麽看這種限制？」

張答：「限制是永遠存在的！全世界的製片都受限制！外國的製片人也受資金、條件和商業原則的限制，我們是體制、設備、資金、人事及其他等等的限制，問題只是在所能掌握的條件下，怎樣充分發揮！去爭取成功！」

這番話有很深的哲理。在既定的條件下，利用一切資源，特別是人本身縕藏的無窮潛力，你可以衝破表面的一切限制，爭取到前所未有的境界。

社會的進步，根本就在「限制」和「反限制」無休止戰爭中誕生。

我們所處的大自然，是個「有限」資源的環境。

人，只有一個腦袋四隻手脚，命定你只能佔有那不逾八呎高的空間，躲不過一百年的大限「歸期」。

可是，人類永遠不肯屈服！他們造出飛機、潛艇。向高處、深處進軍！然後把胳膊、腿逐步伸進宇宙的軌道，向月亮、向金星、向無遠弗屆的廣垠深處！常遇到，香港一些半紅不黑的藝人，把自己星運不濟，歸咎於「運氣未來！」「公司不捧！」「小人作怪！」怪天怪地怪老鼠，唯一不怪的是自己沒有努力去爭取。在她們眼裡，那些客觀條件都是打不破的鐵牢籠！公司這樣，公司那樣，導演又如何，編劇又如何……那麽繼續糊里糊塗在藝海浮沉罷！神仙也救不了你！

八面玲瓏 ■薛后

古董業再現狂潮

對于那些「發市當三年」的做「大買賣」的古董商來說，二次世界大戰以後，香港古董市場的市况是一落千丈了。

長久以來，雖有「點名訂貨」的大客仔。戰後以來，至七十年代的市况，基本上是以買賣「傳世品」爲主。據說買賣最活躍的年代，是戰後最初的幾年，那時候大批內陸來客自由出入，一些人抵押或變賣「傳家寶」，更多人變賣隨身携帶的古物維持生計，也有不少商家的「抵押品」，抵押給銀行，而無力贖回，流落拍賣行，再流入市場的。

這一時期流通市場的有一般的古玩玉器、名人書畫、法帖、陶瓷珠寶，也有被視爲稀世珍寶的名蹟。

解放初期有那麽一個傳說：周總理會命鄭振鐸、王冶秋等來香港重金「搶救」一批「國寶」。留下「文物回流」的一段佳話。解放後一段時期，內地的玉石市場仍爲香港買家所垂注。那時電影行家到北京觀禮，必到琉璃廠走走，許多人容易檢到「順野」。進入八十年代，香港古董市場又進入一個「異常」興旺局面。世界各大拍賣行、博物館、古董商紛紛派員長駐香港，意味着「有得執」了！大規模的文物走私已經不算新聞，按「正途」出口的也爲數不少，據說內地一家文物店，與香港一家外國公司的一次成交就是二千多件。文物外流的狂潮再起，又引起廣泛關注，令人憂心忡忡！

太平小記 三鳳■

香港廣東人不算排外

四川南充市舉行全國青年足球聯賽，二十三日，四川隊與天津隊爭奪出綫權，結果客隊獲勝，本地觀衆不服，有些人向天津隊方面動武。警方對暴徒鎮壓，南充師大學生對警方不滿，翌日舉行示威了。這是濃郁的鄉土觀念與地方主義所造成的排外。外國球賽，也有排外而引起的暴動，則幾限于對外國而已！前幾天看電視上播映海南島特輯，來自海南以外的工人與大學畢業生都稱當地排外，異口同聲呢！談到排外，解放前上海程度較輕，祇爲五方雜處，土著還屬于「少數人民」。香港居民大多數是解放之初而來自廣東大陸與外省者以及他們在香港出世的第二代、第三代，再由于是殖民地，舊日彼此祇是「唐人」與「鬼佬」對立，思想上早較開明，近年殖民地色彩已日淡，本省人排外心理更減了。我這個不慚說粵語的上海佬南來賣文三十八年並未感到受歧視。又知遠在三、四十年代，來自外省的文化界知名人士還受到本省人尊敬呢！

近年我祇感到倒是居港較久的外省人往往看不起來自本外省的新居民，我每爲被歧視者不平。香港五百幾十萬居民中，大陸解放前即在太平山下者是絕少數，五六十年代我也遇到幾位，他們都有禮貌。在傳統上廣東人尊重中國文化之主要來自外省，還自謙爲「南蠻」呢。

上下四方 ■茗翁

有人要報九世之讎

曉叔爲乾隆皇伸寃，指出把「龍隱寺」寫成「雲林禪寺」的，不是乾隆，而是其祖父康熙。他引述「辭海」和他遊靈隱寺時導遊的話爲證。

但是，「主控」的李茵小姐，也在她遊靈隱寺時「打聽之下」，才揭發乾隆這頁「瘀史」的。

那末，爲什麽有人要給乾隆製造「瘀史」？茗翁估計，有人要報九世之讎，以其人之道還治其人之身。

須知乾隆生前，曾經製造文化浩刧——「焚書」過萬卷，「坑儒」數百人，株連甚廣，苦主甚多，寃氣壓抑了二百多年，如今人民解放，苦主的後裔，不報九世之讎，更待何時！

乾隆「坑儒」，不像秦始皇掘深坑將知識分子活埋。他是大搞文字獄，以殺害知識分子。

他在位六十年，大小文字獄六十多次，是我國歷史上製造文字寃獄最多的一個皇帝。

報九世之讎的，可能就是這六十多宗文字寃獄受害人的後裔。

茗翁認爲，乾隆蒙寃，屬於「應有此報」。誰叫你生前製造大量寃獄？人家回敬你一次，你已大佔便宜，就是在九泉之下，也應該偸笑了。

乾隆皇愛替祖父「孭鑊」。祖父寫別字，他代負責任，以致謬種流傳至今。祖父把「靈隱寺」寫成「雲林禪寺」，你多一筆「孭鑊」之帳，何傷大雅的呢！

我們還是不要寃枉人家，不然，人家的子孫會報九世之讎，報到九泉之下！

「我的前半生」已印1707000冊

「我的前半生」原版初發行是「香港文通書店」，第一集這書店地址是香港加多近街七號五樓，一九六四年四月版，定價港幣二元二角；第二集一九六六年二月版，定價仍二元二角，地址改爲大道中一七五號二樓；第三集一九六六年六月版價仍舊。書名前封面右上直行分格隸書副標題：「前清宣統皇帝自傳」。書名比寸楷畧小，是宣統行楷親筆，下署「愛新覺羅·溥儀」，名下小方形圖章二，上朱文「愛新覺羅」；下白文「溥儀」；但署名「覺羅儀」已寫簡體。「新」行書，惜左旁誤爲行書之「斬」，而非「新」，疏忽了。兩圖章及署名、書名當爲製版時縮小了，此二印一望而知是齊白石老人刻的。所有台灣（廿多年前羅紋紙線裝，四大冊一布函，在港集古齋出售過一次，我買到最後一部，價廿多年前百金。

我的文存

這三冊在前有不同時期配合內容之照片，相片白洋光紙印單面。又三冊印字皆原體鉛字，非簡體。爲什麽我爲此「原版」作詳細介紹？因「初版」後，廿四年中的「翻版繁多，不及備載」。近見書店有「一冊裝」本出現，其一是本港某店所印；其二是剛到上市的北京「羣衆出版社一九八七年五月第十二次印刷」本，橫排簡體字，圖片大致同於初版，畧有增添。我今下午立刻買了一部。內文共五七八頁，而原三冊則總數五四二頁。我買的原因是：一、照片爲極精「影寫版」，與初版之幼銅版已不同；與其他翻版更有天地之別；二、收有朱家溍「對我的前半生部分史實錯誤的訂正」，此文我失讀。此版印五九九九九冊，總數已印一百七十萬零七千部。

港人港物 ■阿八

賣地

日前，深圳舉行第二次土地拍賣，經過一番熱烈的競投，結果，地價比半年前第一次賣地時升了百分之一百廿一。深圳副市長李傳芳說，地價是經濟情況的寒暑表……地價隨着投資環境改善而提高，亦是正常的現象。

經紀詹很同意李副市長的講法，他道：「正如本港一樣，地價上漲，表示投資者對當地的發展前景看好。深圳的地價，在短短半年間上漲逾倍，情況可不簡單也。」深圳特區比其他特區發展較早，由於鄰近港澳，發展也較其他特區迅速，它吸引投資者是理所當然的。不過經紀詹道：「深圳兩次賣地，都是由內地單位競投，港資、外資只是象徵式參與，換言之，深圳賣地實際上未能賺到一分一毫，內地單位的所謂投資，只屬於『塘水滾塘魚』，將阿爺個荷包倒來倒去，左袋入右袋耳。地價漲了，只是數字遊戲，不同港府賣地，地價愈漲，庫房收入愈多也。」深圳賣地，目前已具有了香港的形式，但要得其神髓，眞正賺到錢，看來還要下一番工夫的。

變焦眼 ■魯菲士

不是影評

常常聽到有關對電影的爭論，最普遍的是，一方說是好睇，另一方說是唔好睇。

如何界定好睇與唔好睇？其實很難找出結論。不過，認爲好睇或唔好睇的人，可能以票房紀錄作爲根據。有些電影，票房二三千萬，但有些却是一兩百萬便告落畫。於是，票房高者認爲是好睇，票房低被認爲唔好睇。

這其中也有道理，因爲，票房數字可以說明一個受歡迎的程度；票房低者，當然是不及票房高的受歡迎程度了。

在影評的述語中，有所謂「叫好不叫座」，或「叫好又叫座」，當然以後者爲好。「叫好不叫座」其實只是一部分人叫好而已，叫座才是最重要。

其實，看電影的觀念各有不同，不同年齡與不同教育程度就有很大的分別。有些人，看電影一定要求情節絕對合理，必須與現實生活不脫節。但是，有更多的觀衆看電影只是尋找娛樂，花廿多塊錢只享受那麽個多小時便已滿足。爭論好看與唔好看，很多焦點正在於此。

聲色犬馬

馬車改平地

澳門的賽馬，由馬車賽轉到平地賽，似平已經是事在必行之局。

本來以澳門現有的馬場看台、電算機、馬房等設施，由馬車賽改爲平地賽，主要改變，只在于場地將跑道改形而已。

至于馬車賽的路是死的，不能改變的，亦可以變成平地賽與馬車賽一併生存。

一次賽馬，有兩場是馬車賽，其他是平地賽，那就與當初簽的合約沒有抵觸的地方了。

平地賽才可以吸引一般人的投注興趣，這一點則屬必然的。

馬車賽一來一般人對那些馬性不熟悉，二來又因爲馬車賽太易產生不正常的賽果，所以，沒有誰肯在這種玩意兒上賭大錢的。沒有人有信心大賭，那已是無可救藥的一步。

但平地賽則是一般香港馬迷所熟悉的，那匹馬有狀態，那匹馬缺狀態，那個騎師騎得好，那個不好，不需要別人向他們解釋，他們自己心中已有數。

所以平地賽一開始，就不愁沒有人過問那邊賽事。當然，不能希望可以與香港的賽馬旗鼓相當，但起碼亦必然比較這些年來賽馬車的賽事好得多呢！

情海微瀾 ■希雲

察其行

他不斷地說如何愛你，可以爲你摘下天上的星星。可以爲你赴湯蹈火，你感動了，不但相信他，接受他，並且也付出了自己的眞愛，但，到某一天，你發覺那些話，只不過像錄音帶那樣，經常重播給其他人聽，你覺得受騙，傷心了吧！

他幾乎帶着淚地訴說家裡的苦況，希望得到經濟上的帮助，你不但盡力去帮助她，希望她脫離困境，並且也付出了赤誠的同情，不料竟然發現她拿了你的錢，去養小白臉，去狂飲濫賭，你覺得受騙、傷心吧！

當你發覺最心愛的人竟是個騙子的時候，眞似覺世上沒有什麽可以相信的人和事了，連月缺月圓，也只是在耍花樣。

但是，交友談情，也不能度以小人之心，那等如先築起一堵墻，會妨碍友情與愛情發展的。

只不過，不要那麽輕信甜言蜜語，不要聽到好聽的說話就露喜色便是。

子曰：「聽其言而察其行。」甚麽甜言蜜語都是可以隨便說來的，要看他是否去學做？是否做得到。正人君子是言行一致的；說得天花亂墜，却未見一事兌現的，那便得要提防了。

城市手札 ■李茵

今日梧州

士別三日，刮目相看。離開家鄉梧州長達四十年，數不淸有多少「三日」，梧州改變得令我幾乎認不出來，必然事矣。

前幾天，「香港梧州聯誼會」成立，我亦參與其盛，席間重會幾位世叔伯，童年的摯友，他們習慣性地叫着我的乳名，時光倒流感覺頓生。

鄉親們傾談間都不忘問我一句：爲什麽不回去看看？

事實想回故里一走不下數百十次，每當細懷從前，便有這份衝動。遲遲沒有成行，一則是不易抽身，而潛意識中更有着逃避的情緒。

梧州留給我的回憶太多了，那份鄉情結聚着父母的愛，夢裡也不知浮現過多少次。自從爸媽相繼過世，這份回憶總滲着絲絲酸楚，爲了逃避心靈折磨，我不敢面對當年一家歡聚的景物，害怕承受不起刺激。

聽世叔伯告訴我，今日梧州比往昔繁盛多了，翻着專爲梧州印製的彩色畫册，相信世叔伯說的一點不假。

以前的梧州，全市見不到一輛汽車，現在各種車輛穿梭於街頭。以前由梧州市區過桂江前往河西區，只靠手划小艇聯繫。今天兩岸已建了桂江大橋，將河東河西連成一氣，當然方便得多。

還有好些地方，如北山、白雲山、蒸龍州（記得以前被稱鷄龍州），系龍州等，印象中只有林木小徑，沒有人跡的小島，今天這些地方都已闢爲遊覽區，頗具吸引力。（上）

國務院的決定

國務院決定，停建一百七十四項樓堂館所中的三十三項。數量雖然不多，比例雖然不大，但總算是接受了羣衆的意見。其中當然包括了千家駒的意見。

樓、堂、館、所屬於基建項目，但不知道三十三項停建或緩建的樓堂館所之中，有沒有包括月前鬧得我們香港人都知道的華僑大厦在內？當時有一些人是公開反對拆建或改建華僑大厦。

我對這個問題所以注意，只因我月初曾在這個小框框內談過一點意見。理所當然想要知道，北京人中討論這個問題的兩派（主建派和緩建派），究竟是那一派獲勝？

瓦松花 ■淡林

不過看樣子，我們這些主張停建和緩建北京華僑大厦的人們希望不大，因爲這次國務院決定停建和緩建卅三個項目中，屬於北京的只有十五項（其中停建十項，緩建五項），而繼續上馬的，有七十九項之多。

值得人們有點高興的是，李鵬在接見外賓緬甸副總理時，對此會表示，要把北京停建和緩建的卅三項樓堂館所省下來的錢，「用於教育和改善人民的生活」。

「用於教育」，這句話又表示了國務院的想法，已經和羣衆包括了千家駒在內的意見，有了一些接近。他們已在想羣衆之所想，而且亦在急羣衆之所急了。

而值得高興的還在於，國務院直接抓北京，帶了個頭，假如全國各省市區能夠聞風而從，也停辦或緩辦一批基建項目，則省下來的錢自必可觀，全國教育和人民生活多少會有些微改善。

醒目詩詞

■醒目人

卜算子

委國女教授藏毒

教授本佳人，不意竟藏
毒。步入機場跑道時，失手
被人捉。
偷運可卡因，不是爲貪
欲。槍手非常威武時，只有
甘雌伏。

醫林絮語 ■雷均

唐醫校分科並設藥園

話說唐代設有醫科學校，學生入學要經考試，和「國子監」（大學入學試）入學辦法相同。學生入學後，習醫師科的，由醫博士教授，其課程是先要學習：本草（藥物學）、甲乙經（針灸學）、脈經（診斷學）等基本課程。

之後，再分別學習體療（內科治療學）、瘡腫（外科學）、少小（兒科學）、耳目口齒（五官科）、角法（包括針灸手術、拔火罐等法）。這些學科，都是基本和實用的學科。

此外如習針科、按摩科的，都各有必修及選修課程，經過若干時日的臨床實習及畢業考試，考取爲；醫師、醫正、醫工等等。在太醫署下，又設有製藥廠和藥劑師學校，即所謂「藥園」是也。

「藥園」招考民間的青年，入園學習，稱爲「藥園生」。學成之後昇格爲「藥師」，作爲「醫師」之助手。唐代名人李靖，又稱李藥師，看來他是具有「藥師」之專業資格。

到了宋代，因文化發展關係，醫藥也有很大發展。「醫生」被稱爲「大夫」者，也是自宋代開始。若論宋代醫事制度和醫學教育，要講相當長時間，這裡不擬詳述。其醫官的稱號，計有大夫、翰林良醫、郎、醫正、醫官、醫效、醫痊等等。後來將文官官階又更易爲武官之官階，總之要記也記不清楚。

尚京專欄

新書

書，送來了，一百本，三大包，沉甸甸的。稿子交出去了，整整一年，這一年中，有種種懸念，經過許多道手續，過許多道關。

這家出版社是可靠的，態度嚴肅、辦事認眞，口口聲聲地對我說：「要做到滿意爲止。」

雖然如此，心中仍有一些問號，有些事情，並不是認眞就可以解決的。這裡還有審美的問題，風格的問題，氣派的問題，以及許多看起來很細小、很瑣碎的問題。

以前一位文學雜誌的主編，常常給我講這方面的問題。他是美專畢業的，對於書籍的裝幀、版面的安排，封面的設計與用色，都極爲考究。

舉例說吧，一條黑綫，是粗、是細、擺得高些、低些，就有不同的效果。

對於這一本書，我是採取放任政策的，聽天由命，老早做好了心理準備。當然同時，也很希望出版之後，看起來像個樣子的。

然而，主觀的願望，不一定能夠實現，更難以百分之百地實現。有時候，會在不經意的地方，出現一些不是很小的毛病。

八〇年，北京人民文學出版社，給我出一本詩集。人民文學出版社，是很權威的出版社了。結果，這本詩集，放在內地書店的架子上，誰也不會注意。它的書脊，是深灰色的。書名、作者名、出版社的名字，都是黑色的。深灰色上面印着黑字，就像是黑夜裡的烏鴉。

現在這本新書，單說書脊就十分醒目，書脊上面是三分之二的白，下面是三分之一的紅，書名是白底黑字，作者名是白底紅字，鮮明、清爽，一眼看到。

市井吹彈 ■徐巽

器官移植

看報才得知，日本近二十年來，一直在禁止作醫學上的器官移植。二十年前，世界上進行第一項心臟移植手術後，日本也進行了幾宗同樣的手術，但做這項手術的一位外科專家，却被其中一位捐心者親屬告上法庭，指控他謀殺，說他取出心臟時捐心者仍未正式死亡。控方後來雖取消控罪，但器官移植手術却自此被禁。

由於不再作器官移植手術，現在日本有許多病人正瀕臨於死亡。有些疾病，譬如腎功能衰竭、肝臟缺陷、心臟損毀等等，一般的治療不能生效時，就必須利用器官移植，才能使病者繼續生存下來。心腎肝的器官移植，腎由於每個人有兩顆，活者可以「捐」出一個來移植在病人（通常都是病者親人「捐」出）身上，以換掉壞腎，但像心臟一類，却只能在剛去世的病人身上取得。

對於「捐」出器官給別人，中國的傳統觀念似乎與此頗有抵觸，其家屬總以爲若把死者身上的某個器官取走，會使他難得「安息」。

其實人死後，肉體都不免要腐化，與其這樣，把身上某些還可再用的「零件」取下來，配到有需要的人身上，這亦意味着死者還有部份生機仍然留在世間，他還沒有全部「死」掉。這又有什麽不好呢？

歌唱人生

■洛美

領悟

就像穿過
一道道橋
一條條隧道

就像亮起
一盞盞燈
一顆顆巨星

每天
都有許多領悟
刺穿黑暗
帶來許多清明

有時
我的心胸
就明朗如滿月
輝耀如朝陽

綠肥紅瘦 ■羅隼

東之高閣

有一篇文章，說時下框框文章，只是應時作品，無價值可以傳世，他用這樣的文字形容：

「專欄每天不停生產出來，不斷被消費掉，產品只可能是即冲即飲的每日興替，而不可能是東之高閣，傳諸後世的智慧結晶。」

這裡「東之高閣」一詞指的廢置不用，或做事遷延不辦亦可用此語。專欄文章是供讀者每天看的，看完不保存的就廢棄，若要保存一般用「藏之名山」，「而不可能東之高閣」。「東之高閣」之前加不可能，那就是「不可能廢棄」。作者的意思剛好相反，以爲可以東之高閣，才是可以傳諸後世的智慧結晶，叫人愈讀愈糊塗起來。

「東之高閣」同「傳諸後世」怎樣可連繫起來呢？假如好文章「恭而敬之藏之名山，傳之後世」，大概可以懂。

專欄文章寫得好的，自然可以傳世，只是應時之作，或文字奇劣的，只好東之高閣甚至嫌麻煩，就讓時代自行淘汰。事實上香港每日專欄那麽多，有百分之一佳作留下來就已不錯，要求篇篇傳世可能麽？

大塊小品 ■曉叔

珍羞之羞

味之美者曰珍羞。珍就是美食，「禮王制」：「八十常珍」，孫希旦集解：「常食珍物也。」食物之有滋味者曰羞，「周禮」：天官膳夫：「掌王之飲食膳羞。」註：「羞，有滋味者。」所以珍羞，就是指美食而言。

羞字從羊，何以從羊呢？原來羞又是羊臉也。古人之嗜好貴羊而賤豕，所以羊羔美酒，侈言儁味，魚羊兩字合爲鮮，亦是表示羊之美味了。羊臉正直視之爲美味，故味之美者曰羞，於是便有珍羞之語。

古人嗜食羊肉者甚多，宋諺：「蘇文熟，喫羊肉。」因殿帥姚某性饕餮，每得蘇東坡手帖，輒換羊肉數斤。宋時京官日支羊肉錢。今天之北方人仍嗜羊肉，而羊肉涮鍋，更由北而南，南人亦喜食之，不過，南方人仍多畏羊肉之羶味。

紅地碎花的衫裙，襯上濶腰帶，別饒韻味。

女人經

會吃錢的感冒菌

「食」去一隻金牛

那天談起流行性感冒的問題，有朋友亦深有體會，她就是因爲染上了感冒，竟花上千元醫藥費，却依然未得痊癒。

聽起來是有些誇張吧，人們大多以爲感冒不外乎是咳嗽、傷風，或者頭痛，小病而已，殊不知蔓延開來，拖一頭半個月，絕非是奇怪的事。

那朋友細細道來，感冒初起時，趁方便找附近一個醫生診療，費用是一百二十元，普通價錢罷了。只是吃了兩天藥，未見有好轉，益發變得嚴重起來。

於是她便聽朋友介紹，另覓名醫，這一次，收費一百五十元，說明要去覆診，但前後看了兩次，亦不見得有多大的進展。

又有朋友勸她，感冒嘛，還是中醫好，可以消除病根。於是，她又轉去看中醫，中醫診金不過十多二十元，連同藥費，不過也是五十元左右，經濟得很呢！可惜那感冒菌實在愛捉弄人，老是纏綿體內而不散去，吃了幾劑中藥，仍未得痊癒。

唯有又聽朋友推薦，找一個有名的西醫，這一次，診金厲害，二百五十大元，也是聲明要覆診。

前前後後大半個月，中醫西醫一齊來，朋友一算，這一次患上了流行性感冒，足足花了一隻「金牛」！

窗裡窗外 ·秋興·

「手作仔」之樂

妻常埋怨我，終日沉迷爬格子，做「手作仔」，沒多大出息。我認爲，這話僅說對了一半！

的確，在香港靠爬格子爲生者，大有人在。這些人眞正名利雙收，撈到盤滿缽滿者也不是絕無僅有，大概也有一部份人吧！有的作家，擁有超過十個專欄；有的作家的書洛陽紙貴，稿費一個字一元錢。但這樣的作家畢竟是少數。看來大多數以寫作爲生的人（俗稱「爬格子動物」、「寫稿佬」）也不過只求一日三餐，過着清苦的生活。至於如我輩靠業餘爬格子搵食，其收入不足爲外人道也，若非還有一份正職，那肯定是「餓死老婆薰臭屋」無疑了。

說爬格子是「手作仔」，實在非常恰當的。做生意的人，賺蝕動輒以萬元計，今天賺了幾萬元，明天可能又血本無歸，那是司空見慣的事。

爬格子亦能賺錢。但其賺錢效率、速度比蝸牛爬行還慢上不知多少倍。爬一個格，增加幾分幾厘錢，要爬滿整張稿紙，才能得到區區幾十元。況且，爬格子這種「手作仔」工作，不是隨時隨地可以開工的，得要看時間、地點、場合，還得有安得下來的好心情。有的人爬格子，必須在夜闌人靜時才能進行。可見，爬格子賺來的是辛酸錢。

然而，文人的辛酸，一般不易被別人所理解。君不見，有的老闆不是偏偏在稿費上同爬格子動物斤斤計較麽？稅務局不是對稿酬收入抓住不放麽？

既然明知爬格子這種「手作」，賺不了幾個銅板，爲什麽還有那麽多人願意默默筆耕哩？這涉及到人們的價值觀念問題。生活中，的確是有許多工作不能以金錢收入的多寡來衡量它的存在價值的。爬格子有時也不是純粹爲了稿費，而是作者希望通過每一個方格來填寫，抒發自己的心聲。「言爲心聲」，人們心裡有話要說，就得把它寫出來才痛快！能把心聲傾吐，並把它訴諸文字，同讀者交流，以文會友，對作者來說，就是最大的樂趣。有的作者對自己的作品有一種別人難以理喻的自戀狂，更是其樂無窮！我就是屬於這麼一種自戀狂者。我告訴妻，我雖不能多賺幾個銅板給你，但我可以給你多孕育幾個「文化嬰兒」，不是可組成一個歡樂家庭麽？

宜家集 ●黃強/鄭人●

老婆，我知我唔啱，大聲鬧過你，累你要買啲大煲大鑊番嚟……
唓，我哋天同間大公司包伙食，月入七千唔使靠你！

經濟要獨立

歡樂家庭

笑一笑

咀嚼細菌

甲：你喝開水怎麽要咀嚼？

乙：老師說，水裡有許多細菌，我要咬死它們。

甲：水煮沸了，細菌不是已經被煮死了嗎？

乙：那我要嘗嘗細菌的味道。

人腦電腦

筋疲力竭的丈夫下班回家對太太說：「唉，今天眞夠受的！電腦壞了，我們只好自己動腦筋！」

證人不實

警察：你還要抵賴？那天晚上你爬牆去偸人家的鍋，這些證人都親眼看到了。

談心事 ·阿卿·

「眞偉大！眞偉大！」

兒子自出生以來，遇上外出，總是由丈夫把他孭在胸前。其實以前在大女兒一歲之前，他也是這樣做，我也習慣了，所以不以爲意。而我一些朋友見了，覺得以他高大身形，胸前孭個小孩，非常「有型有款」，還推爲朋友中的模範爸爸之一。但對一些不常見男人孭孩子的人來說，却依然會投來奇異眼光。

外出時，常常是丈夫孭着兒子走在前面，我則拖着女兒在後走，所以便能聽到途人對丈夫竊竊私語：有些女人推推身旁的男士：「嘩，你看看，要學吓啦！」有些男士說：「有沒有弄錯，這樣都肯！」或者也聽到：「眞是勇敢了。」還有一次「這是爸爸的責任呀！」臨走時，走到丈夫面前，「眞偉大！眞偉大！」還當面稱讚，丈夫有苦也值得，但見：「他一定是喝眞言嘛！」

有一次坐電梯，小男孩，奇怪地怎麽你今天扮媽中，只有女人才這樣做吧，「男人也可以孭孩子的呀做。」希望從小給他們正

心聲細語 ·淑子·

溫飽尚有待 選美云乎哉

——對內地刮起選美風之我見

我並不一概反對選美。其實在一個安定繁榮的國家或地區，舉辦一些健康且富於娛樂性的選美活動，既能爲人們的餘暇生活增添一些情趣，又能爲一些「養在深閨人未識」的女孩子提供一個大好機會，讓她們藉此向千百萬人展示一下自己的天生麗質，爲今後飛上枝頭作鳳凰開條路子，這未嘗不是件好事。

不過，我認爲，這類選美活動，還是應該以國基礎，它有如一個家庭在備辦一些糖果、美點那樣那種糖果美點，是生活上少的東西。

在飽足之餘，適當地再增加營養，而且也是一種果美點吃得太多了，難免。近來從報上不斷傳來有活動，也跟上了世界選美地目前大力去搞選美實在！就目前內地的實情來講飯吃，但還未達致可以還有待大家脚踏實地更加增加收入以冀達致稱得上地備辦糖果美點，簡直是

家庭衛生講座

鼻稱爲「哥」

空氣中夾[illegible]如細菌、病毒[illegible]在呼吸時，這[illegible]空氣被吸入。[illegible]況下，一個人[illegible]吸九千至一萬[illegible]二萬個細菌被[illegible]一，絕大多數人[illegible]吸系統那强大[illegible]站，它管道不[illegible]來發揮獨特的[illegible]前庭，生有鼻[illegible]鼻毛和黏[illegible]

過它的考驗，阻擋了大部份有害的物質。鼻黏膜築起了第二道防綫，它富有血管和黏液腺，具有除塵、殺菌的作用，濕潤和加溫。如果吸入的空氣冷，鼻黏膜的血管擴張散發熱量，使吸入的空氣溫度升高；如果吸入的空氣溫度高，鼻黏膜能分泌大量的水份，鼻黏膜的各種調節，對保護呼吸道的溫度均很適宜，對保護呼吸道纖毛的正常工作起了極重要的作用，有利支氣管黏膜纖毛的蠕動，及時地把分泌物和有害的物質排出，保障身體的健康。

「視民如草芥」的暴君

姬乃軍

公元三一六年，司馬氏的西晉王朝被推翻，晉王族南遷，黃河流域廣大地區爲大量移入的各少數民族佔據。北部中國出現了所謂「五胡十六國」的分裂割據局面。由匈奴和鮮卑兩族融合而產生的匈奴新的一支鐵弗匈奴，在其首領屈孑的率領下，在今陝西一帶建立了「夏」政權。

屈孑，本名勃勃，爲鐵弗劉虎的曾孫。「北人謂胡父鮮卑母爲鐵弗，因以爲號」。公元三九一年，屈孑父衛辰及兄直力鞮被鮮卑族元虔和伊謂擊敗。屈孑投奔鮮卑族薛干部帥太悉伏。太悉伏將屈孑送與姚興，姚興以屈孑爲持節安北將軍、五原公，配以三交五部鮮卑二萬餘，鎮朔方。姚興部屬高平公破多羅沒奕于並妻之以女。公元四零七年，屈孑叛後秦國君姚興，襲殺岳父沒奕干，吞併其衆，自稱大夏天王，建年號龍昇，置百官。屈孑一名本爲鮮卑部拓跋嗣所起，意爲「卑下」，屈孑恥之，仍復名勃勃，自覺「鐵弗」一姓甚賤，「遂改爲赫連氏」，自云徽赫與天連；又號其支庶爲鐵伐氏，云其宗族剛銳如鐵，皆堪伐人」。

赫連勃勃「性憍虐，視民如草芥」，是一個標準的屠夫和暴君。公元四一三年，他發民衆十餘萬户築統萬城（今陝西靖邊縣紅墩界公社白城子）作爲國都。城基厚三十丈，高六丈餘。築城時，用鐵錐刺土，刺進一寸，便命殺夯築者而築入墻基。築城之土，皆經蒸熟。爲赫連勃勃製造兵器的工匠，命運更是悲慘。弓箭和鎧甲造好後，赫連勃勃命人在數十步之內以箭射鎧甲，射甲不入，便殺弓箭匠，若射入便殺鎧甲匠。赫連勃勃還經常坐於城樓之上，握弓箭在手，看到城下那個士兵和居民不順眼，便用箭射殺。殺人如麻的劊子手赫連勃勃，不僅隨意擊殺軍民百姓，連他的臣僚也是戰戰兢兢，朝不保夕。群臣中如有白眼傲視他的，他便命人剜去雙眼。有嘲笑他的，便命割去嘴唇。如有人向他諫爭，便以「誹謗」罪，先割其舌而後斬殺之。

公元四一七年，東晉大將劉裕攻破長安，後秦國被滅，赫連勃勃聞而喜曰：「待（劉）去後，吾取之如拾遺耳。」於是秣馬厲兵，休養士卒。四一八年，劉裕留十二歲的兒子劉義真鎮守長安。赫連勃勃與其軍師漢人王君德驅重兵南下進攻長安，大破劉義真，盡得關中之地。他命令部下將被殺戮者的屍體堆積起來，上封以土，藉以跨耀武功和恫嚇民衆，號爲「京觀」，也稱骷髏台。同年，赫連勃勃稱皇帝於長安灞上，改年號「昌武」。並定都統萬，勒銘城南，頌其功德。以長安爲南都。

公元四二五年，赫連勃勃病死於統萬城永定殿，「年四十五」，謚武烈皇帝。一六年以後，即四三一年，赫連勃勃之子赫連定被北魏屬國吐谷渾單于慕璝擊敗擒獲，押送至北魏首都而被斬。前後沿續僅二十四年的「大夏」國終於壽終正寢。

（呂摘自《歷史大觀園》）

文摘

東西南北風

生物工程學助農業發展

已爲人類保健做出重大貢獻的生物工程學，目前正在爲美國的農業帶來蓬勃生機。

據有關人士估計，今後的三、五年內，世界農業生物工程產品市場將日益繁榮。目前正處於開發階段的農業生物工程產品歸納起來可分三大類：一是携有抗殺虫劑基因的作物品種，對這類作物施用化學除草劑時，無需担心它們也會受害；二是將固氮細菌基因移植到非固氮作物體內，培育出能自行製造氮肥的作物，在少施肥或不施肥的情況下也能獲得高產；三是對食品加工大爲有益的作物，如不怕碰損的馬鈴薯、更香脆的芹菜與更可口的爆玉米等。

這三大類正在研究中的產品，一旦取得突破，將會使美國農業的面貌爲之改觀。

（麗華編譯）

望遠鏡收音器

喜歡聽演唱會的人士常會覺得座位離舞台太遠，亦難以看清歌星的表演，只能靠播音器聽演唱。

現在，日本研製了一種望遠鏡連同遙遠音量收聽器（見圖），非常適宜用於觀看演唱會。

它在望遠鏡的功能方面並無特異之處，其最大的優點乃是在於那個附在望遠鏡上的監聽器，它可以收取遠距離的聲音。收音器附有一對耳筒，這樣便不會影響周圍的人。

新產品亦可用於觀鳥和體育運動比賽，它的售價是二百三十二美元。

（錦程譯自《普通科學》）

乾隆千叟宴銀牌

清代康熙乾隆時期，宮廷曾舉行過四次敬老的宴會，邀請年齡在六十五歲以上老翁參加，以示朝廷對老人的關懷與尊敬。這種宴會，應邀者由各省推薦，人數多達數千人，故有「千叟宴」之稱。清廷爲了紀念千叟盛宴，製作了銀牌，分賜與宴老人。

一九八三年在北京海淀區皂君廟基建工地發現了一件「養老」銀牌，牌長十四厘米，橢圓形，四周雙龍戲珠紋，中間開光橫書「御賜」、「養老」四字。上有如意雲紋，左右有繫孔。背面光素，刻楷書「乾隆五十年千叟宴，重十兩」。這種銀牌，宴會時帶在胸前。

（摘自《北京晚報》）

德斯坦寫的暢銷書

法國前總統吉斯卡爾·德斯坦的近作《權力與生活》已成爲今年法國的一本暢銷書。本書是德斯坦對其七年總統生涯進行反思的系列著作之一。

書中最吸引人處，是有關作者同西德前總理赫爾穆特·施密特關係的憶述。德斯坦說，他與這位西德人關係的親密程度，在國家領導人之間是獨一無二。兩人用英語交談，互稱名字。七十年代初，當他倆分別擔任各自國家的財政部長時，就開始合作了。後來，兩人在差不多同一個時候當上了國家領袖。在倡導歐洲聯合和發揮歐洲在世界事務中作用的過程中，他倆關係日益密切。

德斯坦敘述了施密特向他吐露的一個秘密：「我父親是猶太人」，施密特說，他生活在恐怖之中，生怕被人發現自己是個猶太人。這位總理强調，只有他妻子和一位私人助手知道這個秘密。（海青）

（摘自《文滙讀書周報》）

奇湖談

世界之大，無奇不有。就以湖泊來說，各種奇奇妙妙的湖，難以枚舉。在北美洲阿拉斯加北部巴羅沃海角，有一個努沃克湖。這個湖的水分爲兩層。上層是淡水，下層是鹹水，兩者之間有着明顯的界綫。產生的原因據說是陸地上的冰雪雨水流入湖中浮在上面，狂風捲起海水湧進湖裏時則沉在下層。在蘇聯北部則有一個五層湖。各層同樣涇渭分明，被稱爲「水中樓」。五層湖水，第一層也是淡水，生活着淡水魚：第二層略鹹，居住着海蜇、海蝦、墨魚、矮胖魚；第三層是標準海水，栖息着海魚、紅海魚、甲殼類海生動物；第四層呈絳色，有一種紫紅色的菌類植物在那裏繁殖着；第五層則接近湖底，全是滲透硫化氫的水。

加拿大安大略州的休倫湖中有一座馬尼圖林島。這座面積二千七百六十六平方公里的島上，又有一個一〇六點四二平方公里的湖。在澳大利亞堪培拉與悉尼之間，有一個喬治湖。它的特點是周期性地消失和出現。從一八二〇年到現在，它已經消失和復現過五次。這種現象一直找不到答案。

一九八四年八月十六日黎明以前，在喀麥隆的莫努恩湖畔，有三十七人喪生於覆蓋在上空的神秘雲彩中。據村民說，事情發生的當天夜間，曾聽見湖裏傳來一陣巨大的爆炸聲。經科學家研究，這個由火山形成的湖底維持着高濃度的二氧化碳和碳酸氫鹽。當湖泊邊緣出現塌方時，壓力突然改變，就像開汽水瓶那樣，湖底的二氧化碳衝噴而出，於是形成那團殺人的雲彩。相反，蘇聯土庫曼共和國的莫拉——卡拉湖卻是治病的好地方。那裏的湖水含鹽非常多，人落入水中像木塞掉到水中似地，馬上被推到水面，根本沉不了。在湖底下有一種能治病的黑泥。許多患者經過兩三次泥浴療法，離開時都康復了。伊塔爾馬佐夫患有脊神經根炎，他在莫拉——卡拉湖療養後，可以甩開拐杖，跳起快步民間舞蹈。

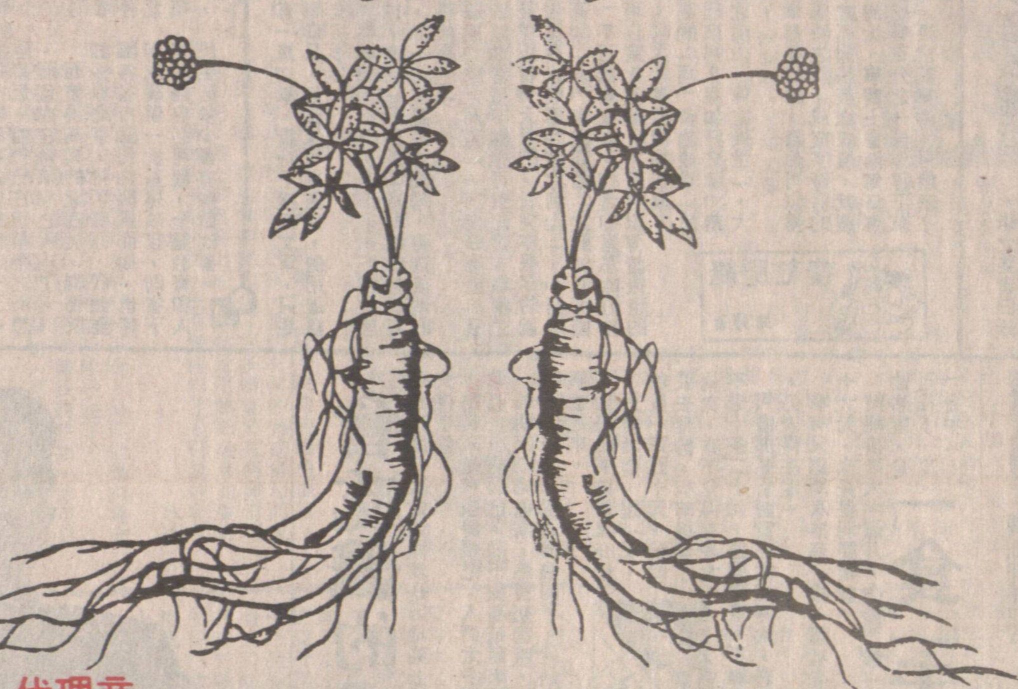
（摘自《中國旅遊報》）

華隆有限公司
SEAFOODS
255-6571　WAH LOONG LTD.　255-6010
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
最新運到
貨眞價平
頂靚日本花菇
各類日本冬菇
各類中國冬菇
日本南步蠔豉
「一日一冬菇
精神倍爽朗」
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

劉伯納天均律師
啓事
本律師現常駐香港，主持加拿大
Vick, McPhee 律師行香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件
·承　辦·
移民　商業　地產
婚姻　遺產　債務
本分行以中文，英文及粵語，國語，
英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東
各地之客户服務·
Vick, McPhee 律師樓
香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大廈1412室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX
溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

特別推薦
朝鮮民主人民共和國
開城特產
野生人參
送禮講心意·人參夠體面
北韓野生參·物輕情義厚



代理商
北京參茸行　Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

義景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
超值精選團：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港· 全程19天，費用$1495機票另計，逢星期日出發
長江三峽團：香港、廣州、昆明（石林）、成都、重慶、（長城號）宜昌、武漢、廣州、香港· 全程15天，費用$1460機票另計，每月出發
絲綢之路團：香港、廣州、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、烏魯木齊（吐魯番）喀什、烏魯木齊、廣州、香港· 全程19天，費用$1795機票另計 出發日期：6月27日，9月26，10月24日·
特價機票來回溫哥華
香港$800起，上海$916起，北京$962起
多倫多$299起，卡技利$148起，點問頓$164起·
★代訂香港，中國各地酒店與世界各地旅行團·
★中國領事館委託代辦簽証·
★代理中國民航與各大航空公司機票·
★廣東省，中旅社委托代理組織旅行團回國旅遊探親·貿易和考察等業務有關事宜·
★中旅委任爲加拿大代理“在外售券，境內取貨”業務·
詳情請來電查詢 電話：681·0611

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253·2608
超值四和菜
七彩鴨絲羹
甜酸咕嚕肉
五香牛腰拼燻蹄
時菜炒什燴
絲苗白飯
$19·90
抵食六和菜
海鮮羹
冠華大拼盆
八寶崧子雞丁
五柳石班（一條）
羅漢扒豆腐
翡翠鴛鴦魷
絲苗白飯 $36·90
特價餐：招牌窩麵 $4·90
五香牛腰飯 $3·20
牛腩粉 $2·10
腰仁粥 $1·90
火鴨特價 $9·90　推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜
免費送餐　工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到·
253·2608
由上午十一時至凌晨十二時

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
●多倫多單程199元起　來回299元起
●滿地可單程199元起　來回329元起
●三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
●羅　省來回252元起連酒店二晚329元起
●賭　城來回199元起連酒店接送239元起
●澳　洲來回1199元起另有特價團每月出發
特別介紹　龍年旅遊精選
●中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海 出發：7月5日、8月9日、9月27，1598元起
●國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
●域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
●美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發
本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

電話 685-5263
達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
溫哥華緬街五三六號
536 MAIN ST, VAN, B.C. V6A 2T9
超值精選好介紹
香港（三晚）$1099起
香港（三晚）曼谷（三晚）$1449起
曼谷（三晚）$1359起
超值費用：
- 來回香港或曼谷機票，回程一年有效。
- 住宿香港雅蘭閣酒店，(Grand Tower Hotel) 曼谷亞洲大酒店 (Asia Hotel) 或同級酒店（雙人房計）
- 曼谷或香港機場，酒店來回接送。
精選特點：
- 自由選擇出發日期
- 乘坐廣體客機由溫哥華直接出發，不用苦候轉機。
- 專人辦理加入航空公司之紅利儲分會會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。（須符合細則）
溫哥華、香港、曼谷專線
機票●酒店●接送
好介紹
參加上述旅程，將可獲贈三藩市／羅省機票
代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅遊保險。
專售各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢
營業時間：
週一至週五，早上九時至下午六時；
週六，早上十時至下午二時。

椰林帆影 詩情畫意

海南風光好

海南島，是浮露在我國南海碧波之上的一顆艷麗明珠。近年來，被列為重點發展的旅遊勝地對外開放，這三萬多平方公里的寶島風光始芳容初展，大放異彩。

在美麗的三亞港附近的大東海，遼闊的海灣，潔白幼滑的海濱沙灘，是一處最理想的天然浴場，一年四季弄潮的遊人都可在此雀躍翻波。一望無際的大海，波濤滾滾，每當夕陽西下，波光輝映，遠處白色歸帆點點。海邊椰林婆娑起舞，圍坐在濱海餐廳嘆茶飲酒嘗海鮮，欣賞落日餘暉的海景，詩情畫意，奇特迷人。

距離三亞港南五公里，是與東面榆林港僅隔一山的「鹿回頭」。在這遍布珊瑚礁石的海灘上，有一座山嶺拔地而起，從東北一直向西南伸展，再折向西北，雄偉峻峭，其貌如金鹿站立海邊回頭觀望，這就是黎族美麗動人傳說中的「鹿回頭」。「鹿回頭」位居嶺北翁鬱茂密的椰林深處，清新幽雅，南國無情萬種，一覽無遺。

從鹿回頭往西二十多公里處，就是著名的「天涯海角」，來海南島的遊人，必遊天涯海角。臨近大海的沙灘邊，奇石橫陳，在巨大的圓石上「天涯」兩個紅色大字搶鏡入眼，據說此是清朝崖州知州程哲之手書，而「海角」二字深藏絕處，很難見之，聽說如能見此二字，即會鴻運當頭。在巨石羣的背後，海闊天空，別具一格的熱帶海濱風光展現眼前。

海南島山城的通什，是觀賞黎苗少數民族風俗的好去處。黎苗兩族是島上的土著，風俗奇異，極富傳奇色彩。每逢節慶，男女老少都穿上鮮艷得體的傳統民族服飾，載歌載舞，把酒狂歡。

黎苗二族均異常好客，遊客進村例必歌舞相迎，熱情款待。

除了觀賞少數民族風土人情以外，首府海口市的古蹟更值得一遊。雲集於寶島的古蹟，計有：紀念唐宋被貶名臣的五公祠；宋代大詩人蘇軾謫居海南的遺址東坡書院，明代著明清官海瑞之陵墓，《搜書院》故事中瓊台書院遺址。

環島周遊海南島，由於有直航班機來往香港至海口，需時只是四、五天，這對海南島的旅遊事業發展，更是相得益彰。

天涯海角。（圖文：李世鑄）

台北漫遊

周文珊

喜愛野生動物的我，這次在台灣參觀了郊區六福村的野生動物園，因為台灣的經濟發展蓬勃，他們有資金辦這麼一處很具規模的動物園，比起其他國家的這一類型動物園，這是值得觀光的，園中分為不同區，靈長類，猩猩、狒狒、猴子、飛禽、走獸，又分猛獸和馴獸、猛獸區是最吸引人的，雙重鐵欄，預先告示大家務必關好車窗，看來生活在此的獅子，老虎相當舒適，園中花木扶疏，有小湖供飲，想來牠們的食糧亦甚豐富，看來牠們都長得肥肥大大，毛色也很滋潤，有照片為證。

最後到達飼養區，有許多小動物，園中供應出售的飼養品，我們每人買了兩包，這些小動物一擁而上，很快就將手中飼料報銷。

園中養了許多孔雀，牠們並未關在籠中，自由自在的徜徉於園中，我很喜歡潔白的孔雀，牠們開屏時彷彿高雅的貴婦。

看完了動的生物，我們又轉移目標去欣賞「故宮博物館」首先映入眼簾的是幾座中國宮殿式的建築，主樓兩排石階而上，中有蔣介石的雕像，橙黃色的牆，翠綠的琉璃瓦，建築依山而建，相當有氣派。

進入一樓正廳是以灰色和深藍為主調，一派莊嚴穆肅的氣氛，牆壁上展示出各面展覽內容；除了依照不同時代分室展覽之外，還有不同材料面展，陶瓷、銅鐵、木竹、漆器、玉石等，每一室都有說明書，這是一種很好的教育學習機會，只可惜因為參觀的人很多，有時候這種說明書，巴被先來者取完，主管當局對於歷史資料的收集和分類解釋得十分詳盡。

我對於其中一廳所展最有興趣；那是華夏文化與世界文化之關係特展，用一幅歷史的長卷，將中外文化作一比較，中華文化發祥於黃河中游的黃土谷地，與兩河流域的西亞文化，非洲的埃及文化並駕齊驅，展覽中顯示出華夏文化，從思想，藝[illegible]於院藏歷代文物豐富，是為中華文化精粹的表徵，中華文化的演變與成就，並與世界各遠古文化對照，能引導世人瞭解人類文化之衍進，並正視華夏文化在人類文化衍進中的地位，並砥勵國人繼承中華文化深厚的傳統，開創更燦爛的新華夏文化。一路開來才知某些世界名人，世界偉大發明處於中國的某一朝代，值得炎黃子孫驕傲的是，當我們中國已有相當進步的文明，外國仍是一片荒蕪的文化沙漠。

其中收藏極為豐富，據說每三個月，更換一次展品，二十年來也展不盡，有幾件物品是最受人喜愛的，有一塊「肥豬肉」，是一塊方形的紅褐色玉石，其色澤或形象就像一方紅燒豬肉，除了雕刻的藝術家有如此福至心靈的藝感之外，這塊天然玉石也是良材；還有一棵「白菜」，白色的菜莖，綠色的菜葉，雕工細緻，這永不枯萎的白菜，吸引了多少來賓的眼光，這兩樣寶物是永遠不換的展品。

久聞大名的清明上河圖，這次我有機會親眼一見，而且是用了整個一廳來展覽和介紹這幅不朽傑作，在小賣部買了一套明信片，回家來仔細欣賞。

神奇的聖米歇爾山

聖米歇爾山，是法國著名旅遊點，這座山從沙地上崛起一百七十公尺。中世紀時，人們在這山上建築了大教堂，使它的外型更加神奇獨特。潮漲時，四面環海，潮退時，一條沙路將它與陸連貫。

432—7835
HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
雙層玻璃窗 屋內暴風窗 新膠質外牆 換屋頂水潤 靚露台上蓋 專造鋁窗紗

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價 ❖取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
裝置設計 · 空氣調節 ·

超羣建築工程公司
有政府牌照建築師爲你
設計建築和裝修工程，
商業、住宅，無論大小，
定做傢俬和書枱·
免費估價，歡迎來電
查詢
二五三·三六三五預約

油漆吸塵
住家、寫字樓、內
外油漆及洗門窗，
價錢平，327·
0950 DENNY
接洽。

貨車租賃
服務
搬運雜貨
倒樹清理垃圾
251·5628
傳呼機：686·2791

威文建築設計裝修
專檢舊屋 商業住宅 內外翻新 內外油漆 承建新屋 土庫改建 水喉更換 電器按裝 車房露台 瓷磚鋪砌
432·9888

明贊裝修工程
Hello!
林贊 DON LAM 電話：255-3917
快捷妥當 工程 各項大小 內外油色 做木泥水 承建裝修

緻新建築公司
屋頂翻新，內外噴漆，外牆膠板，大小工程，保証滿意
電話：876。5290
24小時傳呼 735。0878

海岸建築裝修公司
電話255·8308
政府牌照 免費估價
電燈水喉 更換鋁窗 露台車房 改建廚廁 內外油漆 瓷磚批盪 水泥路面 鋁鐵圍欄 外牆膠板 屋頂補漏 屋頂翻新

長程公司
洗毡打臘 修建籬笆
鋪草舖路 剪草鎅樹
253·2841

恆利建築工程公司
保証質量 大小工程 水電裝修 泥水木工 維修裝修 新建改建 栢文住宅 商業工廠 政府牌照
電話 684·1748 872·3768 874·4295

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

專業油漆
土庫間格
電話：321·7391
253·8996

中西招牌
專寫中西招牌：
木板、膠板、廚窗
貨車、廣告等等·
255·7264

李華電器修理
雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉
電話：876·0735 876·0278

黃氏建築公司
專起新屋 翻新舊屋 土庫裝修 車房陽台 鋁鐵欄杆 砌磚結石 水泥路面
873·9361

榮昌裝修公司
水泥路面 瓦仔小潤 商業住宇 電器按裝 水喉更換 廚櫃廁所 土庫改建 車房露台 油漆瓷磚 政府牌照
電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

萬能建築工程公司
交貨快捷 價錢相宜 酒樓餐館 商業樓宇 新屋栢文 承建設計
鍾洽 電273·7898

煒華電器
政府牌照
免費估價 安裝修理 各種電器 防火警鐘 通話設備 防盜警鐘 電器工程 商業住宅
253-8082 周生

一鳴電器工程公司
承接大小工廠商業，住宅，電器安裝及修理工程。
免費估價 政府牌照
電294-1025 傳呼機 686-6212

圍牆泥水
鋁鐵圍欄 水泥路面
圍牆地基 大小工程
電255·4709 538·8223
華昌建築公司（免費估價）

加華建築裝修
各式圍墻 鐵網籬笆 砌磚砌石 水坭路面 鋁鐵欄杆 防盜花窗 油漆木工 園藝工程 各項裝修
電話：夜 255-6889 日435-5192

基信建築裝修
電話：434－0869
舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜
免費估價

屋頂工程
免費估價 均有保證 專業牌照 大小工程 露台維修 烟筒翻新 水潤護理 屋頂翻新 屋頂補漏 專門
電話：290-2346 鴻基建築公司

振雄建築裝修公司
免費估價 內外油漆 外牆膠板 露台維修 瓷磚地板 土庫改建 新造廁所 水潤安裝 屋頂補漏 屋頂翻新
電話：251·7664

永華建築裝修
商店工廠 栢文住宅 水電工程 專通塞渠 內外油漆 水坭路面 專整樓梯 噴天花板
電話：251·2700

達成建築裝修
水電修理 各款圍欄 牆身批盪 水泥路面 磁磚鋪砌 磚石結砌 內外油漆 屋頂瓦仔 餐館商店 栢文住宅
6時后電話：255·5296

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254·2764

HILLCREST PLUMBING
爲更好服務顧客起見·現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·浴缸·廁所·和其它的存貨大平賣·由30%至50%OFF或試還價·無任歡迎·
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎·
本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣·
暖爐浴室·通渠廁所等一切工程·
電話：879·2122
（24小時服務）879·5301

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253·3298 呼機 645·4309

長程搬運公司
大型貨車，有升降機，
代客搬運傢俬貨物，
有免費箱合借用，
價錢最平，具有經驗·
253·2841

宏基建築裝修公司
免費估價 瓷磚油漆 圍墻欄杆 膠質外墻 水潤安裝 屋頂翻新
·
政府註冊 舊屋翻新 露台車房 廚廁改建 土庫間格 水泥路面
電：874·9888
251·7664

濠健建築工程公司
瓷磚鋪砌 免費估價 大小工程 廚房廁所 水電裝修 鋁窗油漆 陽台車房 房屋改建 瓦仔水潤 商業住宅 政府牌照
電話876·4594 PAGER 667·2894

大昌房屋屋頂工程
公司251·5628 政府牌照·免費估價
251·2697 呼機686·2791
屋頂補漏 屋頂翻新 鋁鐵圍欄 水泥路面 浴室廚廁 外牆膠板 50年保用

佳記
修理
水喉電燈 按裝 熱水爐 栢文護理
電話：255·6497
傳呼機：686·2798

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話：874-6915

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464·3729 Pager: 645·4286
◦ 商業住宅電器工程
◦ 加改電錶電箱電綫
◦ 栢文消防警報系統
◦ 緊急照明設備安裝
◦ 大小安裝修理工程
◦ 商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

專通渠道
日夜服務
電器安裝 電爐修理 水管更換 漏水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具
電話：254·1176
或434·2082 余先生

海外建築工程
政府牌照·免費估價·
車房露台 水泥路面 膠質外墻 瓦仔水潤 圍墻欄杆
電燈水喉 內外油漆 廁所改建 磚砌批盪 磁磚地板
電話：254·2595 435·4512

宏利房屋建築公司
24小時服務·免費估價
電：251·2895
傳呼機：667·3693
政府牌照·均有保證
外墻膠板 水泥路面 圍墻欄杆 土庫車房 瓷磚雲石 建造廁所 電燈水喉 水潤露台 屋頂瓦仔 屋頂補漏

永成建築裝修公司
政府註冊
商業住宅 改建翻新 土庫間格 露台車房 水喉電器 廚櫃酒吧 內外油漆 免費估價
請電：255·9837 余洽

昌盛水喉
星期一至六
公司：872·2468
325·8640
傳呼機：680·7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
修理按裝 暖爐水HEAT

中央冷暖電器公司
24小時服務
電話：251·1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
·大小凍房 ·制雪機
·冰櫃凍櫃 ·冷氣機
·雪櫃爐頭 ·暖氣機
·乾洗衣機 ·熱水箱
·洗碗碟機 ·各種電器

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀

謝煜贇 DON QUAN
住宅電話：420-4665

唐人街中心商業樓出售
▲廿餘年新之片打街東商業樓，樓上栢文自住收租均宜樓下做生意，投資良機，叫價$1,650,000
▲雲東商場13間舖21PARKING SPACE 正在建築中，叫價$1,980,000
DON QUAN 438-8161

投資商業樓

▲華埠新商業樓•街角位置 75x122″ 良好租客•有專人管理•最合海外投資•售價一百九十餘萬元•　電話：438•8161 DON QUAN

$650,000

▲埠中心旅館，年淨收五萬元

▲本地比，每層1500尺，好迦新屋，二十一萬餘，有景

▲本地比，四睡房新 CARPETING 非常方便，近學校及巴士。
DON QUAN

▲ MOTEL 及餐館 。BC埠仔42單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。

入息地

▲ GASTOWN 地44x122 叫價$275,000 每月收入J800元。

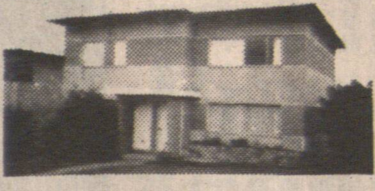
SOLD

▲雲東38街，樓上三睡房，七年新屋。$185,000

栢文及商業樓
雲東HASTING街14年新三層十組栢文及四間鋪位，地大65x120每年總收大約六萬幾，叫價七十三萬元，詳情請電 DON QUAN 438-8161

禮物店出售
▲雲埠 DOWNTOWN GIFT SHOP 位于旺街•街角舖位•有前途叫價只$29,800

入息孖屋
▲3層孖屋，12街近 KNIGHT
$121,800



▲MAIN街孖屋。地大52x111尺。叫價十八萬八千。

生意出售

1) 本地比雜碎餐館125座位廚房用具•$98,000 設備齊全
2) 雲東FRASER街•座位一百 $148,000
3) 西區西餐館。位于旺街 BROADWAY。樓上十九層寫字樓。有泊車場。減價$ $118,000 DON QUAN

▲北雲實業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

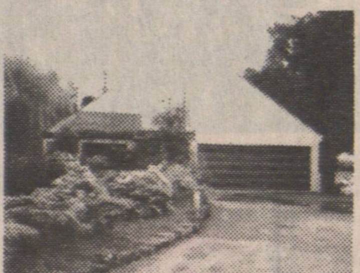
▲雲埠HASTING西 FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館 位于DOWNTOWN MALL FOOD FAIR ，叫價只$45,000
▲舍利SCOTT ROAD唐餐館每月大約生意 $15,000 每星期六日，叫價 $140,000，有前途。

關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

▲ R S I B ZONING
兩間屋一共98.5x159尺地，每塊地能起兩屋，位于1767 ISLAND AVE. 地大40x159尺，另一1781 ISLAND AVE地大58.5x159尺，可以分開買或一齊買，1767 ISLAND 開價 $119,000 1781-ISLAND $162,000 有價講，請電話 PAH QUAN 或 DON QUAN 438-8161

SOLD

▲雲東靚屋地大44x110尺，樓上三睡房，樓下有廚房，兩年新之屋頂，三個廁所，好風景，近學校，巴士及公園 開價 $218,000
DON QUAN 438-8161



▲ DEER LAKE 對面，七年新，特別設計新型大屋，有54餘尺，地大 80x180，上等材料叫價只三十餘萬元。

SOLD

▲西區近屋列治商場
地大56x138尺，開
價四十萬零八千元
請電話謝煜贇(DON QUAN) 438-8161

近屋列治商場
▲西區單邊屋，38年新，樓上樓下各三睡房地大54x154尺 開價 $428,000
DON QUAN 438-8161

餐館出讓
▲唐人埠中心，位于片打街，大約九十座位，生意好，大有前途，開價 $158,000
DON QUAN 438-8161,420-4665

▲12街三組單位租出，叫價$121,900 PAN OR DON

SOLD

▲雲東區43街，四睡房 33x117只 $112,000

SOLD

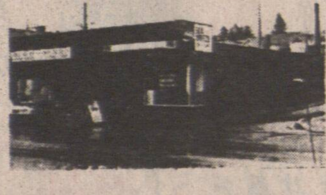
▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價$118,000

▲樓上三睡房土庫完成 ABERDEEN 街近 KINGSWAY $139,000 PAH OR DON

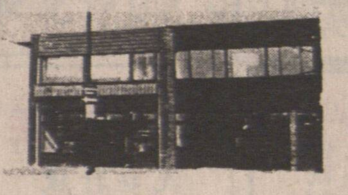
關煥蔭 KENNETH KWAN
住宅電話：435-7257

▲ 5609 RUPERT ST.
樓上三房，樓下二房靚屋，$138,000

▲四伙栢文及四舖位•地66x132 $300,000
關煥蔭



▲ 7719 KINGSWAY $275,000



▲北雲商業樓四鋪位，$535,000

▲3房7年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 夾27街 $125,000

▲ 457 E.COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER 兩舖位，$275,000

傅在治
住宅：876•5771
傳呼機：645•2839
731•0413

▲ MAIN 緬街西，住宅大廈全座出售，26年，好保養，13個一睡房單位，街角位，土地66呎X116呎，年收六萬貳千多元，租低過市價，只售 $698,000，全年滿租，管理容易。傅在治 876-5771 731-0413

▲新商業大樓 1050 KINGSWAY 18,000尺大停車場。
▲西區4房住屋2216 W20街，50x122
傅在治 876-5771; 731-0413

▲西區大屋，交通方便，近 ERIC HAMBER 中學、開價$ $495,000 李克霖。

▲RUPERT-KINGSWAY 23年靚屋上兩睡房，地大，$139,500
李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊、租平急售。
栢文：東區一房單位有市景$59,000 2141 CAROLINA
李克霖

李克霖
住宅：327•4388
傳呼機：645•5164
731•0413
KEN LEE 948 W.KING EDWARD AVE.

丁建新 KIM TING
住宅電話：251-2571

▲東區，兩鋪四個二房栢文，年收六萬，
丁建新251•2571
梁太437•9733

▲上三下二地大 33x107½，月收租一千，近PNE，
丁建新251•2571
梁太437•9733

▲烈治文九畝農地，第四路夾 FRANCIS
丁建新251•2571
梁太437•9733

▲ 214-2222 LAMBRIDGE
近乃居，一房栢文四萬七千，六百卅尺，丁建新251•2571•梁太437•9733

▲埠仔賺錢餅店急讓，駕車離市區約一個鐘，適合夫婦，開價四萬餘，還有價講，梁太437•9733
丁建新251•2571

梁太 JENNY LEUNG
住家電話：437-9733

譚國平 JOSEPH TAM
住家電話：434-3658
傳呼機：686-1515

▲6990 TYPE ST 五年新三睡房，近學校和購物中心，$149,000 譚國平434•3658。

▲蘭菲近22街39年屋樓上下共四睡房，地大14萬餘，
譚國平434•3658

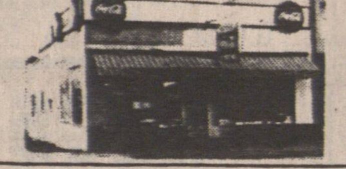
▲ 5688 ONTARIO ST. 兩睡房，33x122 $179,000 陳培321•0577。

X　X　X

▲東八街入息屋，年收萬五，叫價十五萬，譚國平434•3658。

▲緬街雜貨店，專售大量鮮花，每日生意五百餘 $26,000
▲紫坐旺商業樓 66x116 ，叫價 $349,000 。陳培321•0577。

▲商業樓宇，鋪位和三睡房38街夾 VICTORIA $299,000
陳培321•0577



陳培 PETER CHAN
Pager: 686-6699
住家電話：321-0577

黃漢 TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲溫埠京士威新商業中心，13個鋪位，大停車場，叫價$1,980,000萬。
▲東15街向 KINGSWAY 近菲沙，商業鋪位，樓上四組栢文，叫價$288,000萬。

▲ KENSINGTON HEIGHT
二年新上三下二睡房，孖車房，廿多萬元。黃漢。
▲北溫哥華，工業石屎樓，十年新，近交通線，全部租出，收入三萬多元。叫價十三萬。黃漢。

▲西4街，16年新 VANCOUVER SPECIAL，上三下三睡房，廿一萬餘。黃漢。
▲西61街，近好學校，近 MAIN 街，上三下三睡房，叫價十七萬餘，黃漢。

▲西區16街，栢文地33x122，上三睡房，下兩組栢文，附近正大發展，極有潛力，$198,000 黃漢。

▲ POINT ROBERTS 地，遊艇塘岸邊地十塊，水電全備，近商場，高爾夫球場。數萬元一塊。
▲NEW WESTMINSTER屋仔，地66x113.7，叫價數萬元

▲新商業鋪位出租，大小隨意，京士威近乃街。黃漢。
▲東62街近緬，約十二萬，兩房上下。黃漢。

湯家敍
住宅電話：324-1156
STAN TONG

▲近香樓　已售已　，四睡房，地區，　40x141 LOT 開價 $189,000
▲東區靚　已售出　樓上三房開價

▲18年新，三房上，兩房下，兩廚三廁，風景區，開價$ $189,000
湯家敍。
▲14街夾KNIG　已售出　屋，五睡房，　109,000
湯家敍

▲ QUEBEC 夾30街，五睡房，30x121尺地，環境一流，價錢公道，開價 $119,000
湯家敍324•1156

▲列治民靚　已售出　0方呎。新　60x120呎抵買。　139,900
▲一房一　已售出　00平方呎，　,900

▲華埠六座位電髮室。設備齊全。生意出讓 $16,000
湯家敍324•1156
▲東區兩房舊屋，33x99 尺地 33街近 KNIGHT，開價 $99,000

▲西區三睡房靚屋， 33x122 COLUMBIA街近W61街，叫價$192,900 ，湯家敍324•1156。

KEN LIM
住宅：298-1551
公司：438-8161

華埠商業
▲111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000
KEN LIM

▲1829西四街，西區旺街商業樓年收 $28,000 ，叫價$425,000 KEN LIM 298-1551

▲埠中心商業地 1340 SEYMOUR 街，100x120，淨收 $48,000 有前途 $800,000
KEN LIM 298-1551

▲KINGSWAY大街，商業樓 33x122 ，二鋪位和兩組栢文，叫價 $385,000
REX WONG 464-6325

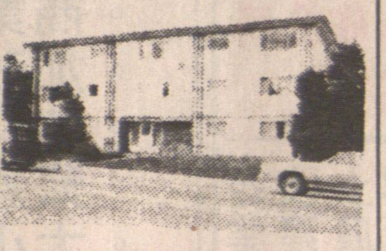
▲高曲林區有住餐館生意連實業，最合家庭經營
X　X　X　X　X
▲雲埠西區晒相生意出售

REX WONG
464-6325

雷太 ANNETTE LOUIE
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375

▲列治文豪華大屋
三年新向南，四千餘呎大屋，四睡房及書房，四浴室，街角地，開價廿六萬餘，雷太：277•7375（住家）273•3161（公司）

新盤勿失機會
維多利亞島栢文
商業中心廿貳組，入息理想，開價 $899,000 欲知情形，請電：雷太277•7375（住家）273•3161（公司）
VICTORIA 遊客勝地。



▲新區靚屋
兩年新屋，地區好，4睡房1家庭房，2壁爐，2½浴室，雙車房，價 $223,900
雷太：277•7375住家

▲列治文半畝地
逾三千多呎11年新光猛大屋獨立車房及種有菓樹，開價廿七萬餘。
葉太：272•1861（住家）273•3161（公司）

▲士多生意
列治文市中心栢文區士多，生意穎高，開價七萬。
西區士多，栢文區，開價二萬五千。
葉太：272•1861 住家
273•3161公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma

Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠爲僑社服務·凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商·

多寶地產，本年連個三價月，獲地產商會銷售冠軍·現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡·

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

買屋或賣屋

請與頂級的地產經紀聯絡

Andy (Anok) Aadmi 會員
PRESIDENT´S CLUB
專長新屋買賣
電話：327·0200
傳呼機：680·0199

想建新的豪華大屋
A + A 建築公司
電話：324·7048
傳呼機：680·0199
免費估價

陳官桃 Brian G. Chan

住宅：266-5797
266-5894
直接中文傳呼：680-7284

▲FRASERVIEW，全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校地50x112，開價十九萬餘。

▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師，五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地33x122現在還可以選擇地毯式室內設計，開價二十三萬餘低買，請電詢問。

▲好機會LANGLEY區FRASER HWY鮮花及雜貨店生意連實業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，舖位三千平方尺及舖后三房一廳居住單位一千多方尺，另三間車房，地3/4英畝地，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42萬餘請電詢問。

馮先生 Ed Fung

中文傳呼機：298-0915
住家電話：645-6465
公司電話：434-1131

▲乾洗店 (BUSY BEE) 急讓，收入七萬餘，盈利四萬五，開價五萬九地點一流，CLARKE RD，近 LOUGHEED MALL

▲4514 INVERNESS 33x111 上三下二，KNIGHT街夾29街，近小學，開價$119,00C

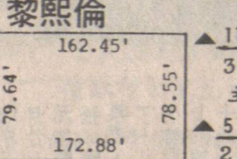
▲2637 ETON,33x124 上三房，中一房，有土庫，全屋翻新，只開價$119,000

▲地大70x153街角地，3房上面，土庫完成，正層1150呎，2廁所，開價$169,000

為你更有效地出售及找尋"好"的投資物業的組合。

434-1431 Henry Lai 黎熙倫

Richard Lai 321-2945 黎熙洲



▲1127 WOLFE AVE.SHAUGHNESSY $580,000 3400方呎，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！！

▲5140 CLARENDON $129,900 2000方呎，五房靚屋！

▲4025 PERRY ST. $148,500 地大46.8x138

▲41街夾緬街 $188,000 三房靚屋，地大49.5x122近OAKRIDGE

▲RICHMOND 獨屋$238,000 三年新五房大屋，合兩家庭居住，包窗簾電器

▲2612 DUKE ST. $129,000

投資物業

▲本拿比雜貨商店連物業（三間）$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區11組栢文，50尺街角地，（RM-3區），發展潛質佳，近OAK街及中央醫院。

Peter So 蘇肇祥

住宅：879-1845
傳呼：667-3926

▲上下共三房石米牆屋，33x99 八萬三千八。

▲兩房或三房，地大六千多方尺，位街角，十三萬餘。

▲生意連實業。三組栢文。樓下雜貨舖及快餐店。東區。價廿六萬八千。

▲西人屋樓上4房樓下3房各有廁廚，樓下出租6百多元，近PNE HASTINGS，開價17萬9。

▲濕仔生意急賣，位於喜士定街，一萬二千八。

▲三組合法入息屋，月租一千四百三十五，菲沙夾百老滙，價十三萬餘。

▲三房翻新屋地40x141，域多利夾39街，開價十六萬九。

▲一流建築紅瓦8房新屋，域多利夾28街，地大64x122，可用舊屋換新屋。

▲二年新屋，地大224x33，域多利夾東29街。

▲域多利夾41街，近小學，樓上三房或四房，樓下二房，上下可各出租，價十一萬餘。

▲乃磨夾11街石米牆屋樓上兩房樓下一房標準地開價十二萬多

▲域多利夾35街將興建紅瓦新屋。

MULTIPLE REALTY

李寶强 Daryl Lee

公司：434-1431
住宅：922-4572

唐人街栢文

▲1245E片打街有11組個單位1組3睡房，2組3睡房，7組1睡房，入息$35,000一年可加租，開價$398,000

1245E片打街。

▲MARPOLE西區，8單位栢文一睡房有六組，2組2睡房，保養好，入息$42,000一年，地段60x122開價$448,800

▲METROTOWN 10單位，地區好保養好栢文，近快車站步行可到 METROTOWN公司8至2睡房，2至1睡房，開價$548,000

▲麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價$46,000

▲男庄裁縫店生意出讓，有發展潛質連存貨，開價$25,000

▲西區 3371 POINT GREY RD,4000 平方尺，海景屋，開價$848,000

▲1431 HARO ST.市中心，地點旺，好入息屋可重建，地大33x131，月租1900開價$325,000

▲高尚栢文：1203,1860,ROBSON ST. STANLEY PARK PLACE 環境優美，交通方便近士單利公園，高尚住宅區保安好，內裝修一流，雲石地板，1662尺，2睡房，一書房，有2個泊車位，開價$448,000

▲花鋪出賣，易賺錢，6288 THORNE ST.BBY 近快車站近METROTOWN.地段126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間5睡房，完成土庫，東主可教生意，開價$228,000

▲快完成2間仔屋，每間屋33x122,900 E11街。

黃惠德 Cathy Wong

公司：434-1431
傳呼機：686-7256

▲33年新三睡房靚屋，土庫租出每月450元，正層1100呎，有陽台，近快車站，大部份新裝修，27街夾乃磨街，只開價十五萬九千元，欲買從速，黃惠德。

減價急售

▲新盤：全新裝修堅固舊屋，三睡房，新地毯，雙層玻璃窗，寬大廚房，水喉，電線，熱水爐，皆新裝置，屋頂只五年新，土庫另有一單位可以出租，近地鐵站，離巴士站只兩街位，交通便，33X105辣，只開價十二萬五千元，詳情請急電：黃惠德。

▲生意良機，位于壹街夾蘭菲菜舖，每日生意額達一千元，649機另計，交通旺盛，月租只收千六百元，包土庫兩睡房居住單位，只開價五萬九千元，請速於黃惠德聯給，勿失良機。

李柏森 Patrick Li

公司：434-1431
住宅：986-4715
傳呼機：667-0662

每日千元

中型菜舖，地區旺，每日生意一千元，大量鮮花蔬菜，租平包括土庫，光潔兩房，廳、廚、廁，開價$590,000

另有較少型菜舖及其他生意，請來電查詢。

黃衍嘉 Tom Wong

住家：254-8469
傳呼機：680-7331

新盤

▲樓上兩睡房，土庫兩房，共兩浴室，33x122，有景，乃磨夾VENABLE，近學校巴士，試十二萬餘

新盤

▲保養一流，三房，土庫完成，兩浴室33x122，近學校，巴士購物，試十二萬餘

▲新盤！廚房用具及咖啡豆生意西溫好地點，新近裝修，$25,000歡迎還價。

▲餐館140座位·裝修一流·

▲每年總收入超過34萬·位于喜士定東街近唐人埠附近

▲保養好五睡房屋，兩廁，地大44x120，近巴士學校公園及購物，14萬餘。

▲全部翻新·地段4[illegible]店，試[illegible]。[illegible]完成高土庫，小學及購物商

已售出

胡耀威 Henry Wu

公司：434·1431
傳呼：735-2861
住家：324-5736

✻ 33x155 街角地，~~10年~~新共3房，3605 TURNER ST.

▲本拿比 51x132 C2 地雜貨果仔舖生意連實業，兩層樓，有三房一廳，叫價二十六萬九千。

▲CHILLIWACK收租屋近市中心，地大58x137，只售五萬餘。

▲LANGLEY收租屋8年新地大，叫價八萬五千。

▲一睡房栢文，搭車方便到唐人街，叫價四萬餘

▲全翻新七睡房大屋，可步行到唐人街，大廳，大廚房，544 PRIOR ST.

▲標準地，四間房近小學，叫價十一萬七千，3276 RENFREW ST.

▲十年新溫哥華特式屋街角地保養好，開價十七萬七千五百，週六日二至四時開放。2892 E.18

多寶實業買賣服務公司

MULTIPLE REALTY LTD
2837 KINGSWAY
JOHN WOO
胡關誠

公司：434-1431
住宅：873-0507
傳呼機：667-0919

十多年證書
信用可靠，買賣交易，
清楚俐落，歡迎業主委托。

▲緬街夾18街紅瓦西新屋，上下完成開價二十萬零九千。

▲紅瓦皇宮新屋，高尚地點2548 E18，地大40濶，三層完成三房四浴室兩廳，有音響及吸塵防盜系統，洗乾衣機，屬有畫有，雙車房，花園圍牆，開價十八萬。

▲雲東區栢文一房[illegible]，三萬九千起。

▲BC省內PRINCE GEORGE埠市中心中西餐館有酒牌，120座位，連資業急售，十二萬餘，只需首期兩萬，入埠做生意置業良機。

▲威庭閣，市中心城市屋，近30及緬街，巴士直達華埠，由兩房至三房，全部欣州式設計，由十一萬五千起，首期一成。

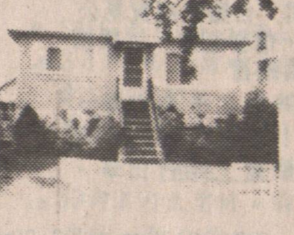
▲本那比區十四組，獨立栢文，全租滿年淨收四萬六千，取四十四萬九千，值得投資。

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

新屋兩間在26街東 快將建築

▲26街東，二層半，土庫新則可選材料，售廿一萬，

▲3019 EUCLID街單邊33x12 兩伙出租，十二萬一。



▲新屋47街東近域多利五睡房二千四百多尺，開價廿六萬八，可用市區屋直接與業主交換。

GARY TSE REALTY LTD.

#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

▲四年新屋55街近菲沙及緬六大睡房兩廳三車房三千多尺面積，地大46x108土庫廚浴廳房，廿七萬餘。

▲西區19街近金比三睡房，土庫有房廚浴廁，共二千多尺，廿六萬餘。

商業栢文

▲GRANVILLE大果鋪高尚區栢文林立年做70萬·開價十一萬五千移民創業良機·

▲餐館商業急售 211-215 緬街，50x120三鋪位，卅九萬九，問謝大鈞

▲西區大停車場70座餐館易做有酒牌，開價五萬九。

▲北溫旺區日本餐館45座有酒牌好前途三萬餘。

以上問謝大鈞。

甄松鈞 STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

▲1149GRANVILLE近DAVIES單層商業鋪一座，裝修如新，前途好，卅五萬。

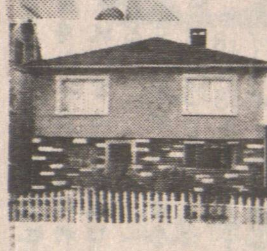
已售出

▲CAMB.[illegible]女皇公園好學校大地60x120複式靚屋，28年新四睡房四十萬餘。

▲西區近金比，二年新。33x122 面積特大五房三浴廁兩廚房家庭遊戲室紅瓦頂廿九萬九。

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌
SAMUEL TSE
pager:686-1238
HOME: 430-8427



▲20夾FRASER翻新屋，上四房兩浴室，地36x122價$129,900

▲2473 E.6TH 地平33x122，上兩房大廚房，有景，下兩房廚浴室可出租，抵買$129,900

楊文泉
MIKE YOUNG
PAGER: 645-6686

▲十餘年新，一流地區，上三房，柚木地，下兩房一廳，廚齊，石屎 SUNDECK，請電，價二十萬。

▲NANAIMO|RENFREW區，30餘年 BUNGALOW，上三房下兩房，兩浴室，雙玻璃，車房，價$159,900

▲NANAIMO區 CORNER LOT 33x122 地平，區好，價十一餘萬

▲RENFREW HEIGHT 45x109 上三房，全翻新 $169,900

▲GASTOWN 下四鋪位，上寫字樓，全租出，年入四萬餘，價四十九萬。

▲CHINATOWN 旺鋪，上下三層，七年新，價百七萬。

▲西溫商業下六鋪，上大WAREHOUSE，價百七萬。

葉亨利
HENRY YIP
公司：261-8118
住宅：255-5917
免費估價

新盤

○4房三廳一飯廳，兩浴室。
○三層，可轉為五睡房。
○近小學及巴士站。
○濶街，靜區。
○2735 TRIUMPH ST.
○來電詢問，隨時歡迎。

▲四睡房，一客廳及飯廳，33x116近22街及域多利，開價$109,900有意買或租請來電。

恒基置業
柯其毅 KENNETH AW
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業·免費估價·請隨時聯絡

▲西區超級市場位置非常好，附近栢文林立，營業額每年約一百一十萬。該店經營歷史數十年租約好東主離家割愛售十八萬餘。

馮國光
DOMINIC FUNG
公司：261-8118
住家：874-6265
傳呼機：686-9051

▲標準地，三睡房，高土庫，油木客廳，膠板外牆，菲沙夾22，$125,000

▲三房，高土庫，栢文地，乃磨夾喜士定$130,000

▲列治文 CAMBIE 夾 NO.3 RD.，廿九年兩層屋，70x115，$149,000有價講。

▲菲沙夾27，地 46x132，四睡房兩廁，高土庫，近巴士學校$153,000

▲緬夾25，地 45x119，三層翻新大屋，近巴士學校$165,000

▲6年新特色屋，栢文地，上三下二，喜士定夾乃磨$178,000

▲菜舖連實業，日營千餘，只售二十七萬。

恒基置業
公司：261-8118
住宅：420-1851
667-3989

胡鶴洲
KEN WU

▲商業樓，餐館租客，兩層水泥磚樓，四十二萬

▲乃街夾54街14年屋，濶辣，十六萬八。

▲6年新四單位，每單位千一尺，三房一廳，每伙收租五百餘元，好入息，廿六萬九。

▲佔地四塊政府出糧，月入七千餘元，純利四萬元，常年客滿，取價五十七萬。

▲餐館栢文連實業位旺街佔地兩塊，十年新，特平，廿九萬。

▲西餐館60位生意出讓，設備齊全地點旺，適合各類款食業，五萬餘元有價講。

▲新屋近PNE紅瓦頂圓樓梯，熱水暖氣，有六房，取價23萬。

李志雄 ALLEN LEE
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

COFFEE SHOP
▲ CAK 及百老滙街，47位，三萬九千。

急讓濕仔
二百五十元一日，開價九千九請快

▲商業樓COMMERCIAL夾PARKER 13年新兩鋪位，樓上辦公室，開價26萬。

▲西區47年屋，地33x148，樓上兩房樓下兩房開價22萬9

▲列治文5睡房新屋，31萬9。

▲KISILANO 25年新，樓上三房，樓下兩房，33x124，開價廿六萬九。

▲一睡房栢文，六百五十呎，賣沙及七街，四萬八千。

▲咖啡室四十七位·日入四百·賣沙街·

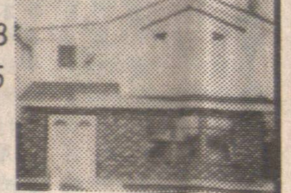
麥耀徽
KEVIN MAK
公司：261-8118
住宅：253-2875

▲東50街近香檳區大屋，上三房二廳下三房一廳及酒吧，約二千九百呎地大52x122，瓦天面，雙玻璃窗，價廿四萬餘。

▲PNE區，石米仔屋，33x122地，上下各2房，價十二萬餘。

▲2509 ADANAC，全翻新屋，共五睡房價十四萬餘。

▲40街近乃街，27年新，上下各三房一廚廁齊，價十五萬餘。



▲20街夾乃磨，景靚新屋，近學校巴士，價廿一萬餘

▲18街夾緬街，十個月新屋七睡房，價廿二萬餘。

中國將實行軍銜制
人大常委提供意見

（北京專電）在此間正在進行的第七屆全國人大常委會第二次會議上，委員們對所審議的有關軍隊的四個法律草案表示贊成，他們認爲實行軍銜制是從嚴治軍的重要保證。

委員們也提出一些意見和建議，彭清源委員說，制定軍官軍銜條例很有必要，但目前很多關係還沒有理順。他認爲從法律要求上看，中央軍委主席的軍銜，應由全國人大常委會決定，由國家主席來授予。

王猛委員建議，應規定總部主要領導者任職的最高年齡，在現在的軍官服役條例草案中規定，他們的任職最高年齡根據需要而定。他說，這實質是沒有廢除終身制。

一些委員對草案中專業技術軍銜最高只是少將的規定持不同意見。劉東生委員說，這不利於發揮技術人員的積極性。董輔礽委員建議可授予軍隊專業技術人員比更高一些軍銜。

黃玉昆委員還提請有關部門注意，絕對不能把拉邦結伙、結黨營私、親親疏疏等不正之風帶到軍銜問題上去。只要從黨的事業、軍隊利益出發，公道正派去授銜就好辦。在這個問題上，領導機關要帶頭，他警告說，上面失之毫厘，下面就會差之千里。

外商不出國 辦妥上海事

（上海專電）外國客商不必出國，就能辦妥和上海的貿易往來業務。這是去年底，上海對外服務公司增設的商務聯絡部後提供的方便。

商務聯絡部的經理陳定山告訴記者，到目前爲止，要求提供服務的以遠離上海的美國客商居多，服務方式多種多樣。

成立三年餘的上海對外服務公司諳熟上海市涉外法令法規，擁有七百餘名掌握不同專業技能的人員，滿足了各國企業駐上海機構辦公和生活事務的多種要求。商務聯絡部除了提供投資，代辦人、貿易代理人、一三來一補一駐廠代表以及出租所需的辦公桌（室）外，還提供中外企業合作信息，承辦開設外商常駐上海機構的登記、審批手續等。

陳定山說，由於該部和客戶從未謀面，業務初期確有相當困難。當客戶產生信任感後，往往主動提出給僱員加薪，以防止僱員另有高就。

如今，商務聯絡部業務興旺，正在接洽中的除多家美國企業外，還有意大利和日本的客商。

台報公佈一項民意調查結果
對當局施政評價滿意程度普遍降低

（香港專電）台北消息：此間報紙今天公佈一項大規模的民意調查結果，顯示民衆對近半年來當局施政的表現滿意程度普遍降低；對台灣未來前途的樂觀程度也大大削弱。

由財團法人民意調查基金會所作的這次調查，民衆對當局整體施政滿意與非常滿意的達百分之六十三，與今年二月所作的同一調查比較，降低了八個百分點。

對未來半年內預期的政治安定，經濟發展和社會治安三方面的調查，樂觀者最高只達百分之五十，與四個月的調查比較，政治安定下降了百分之卅，經濟發展下降了百分之十五，社會治安下降了百分之卅。

專家認爲，民衆對當局施政信心大幅挫落有如股市長黑挫敗之勢，是相當嚴重和嚴肅的問題。

另外，該基金會還對當局各部門首腦的表現進行調查，超過八成對李登輝施政表現表示滿意，對俞國華的表現滿意程度僅達百分之五十四，較去年年底所作的類似調查相比，滑落了一點六個百分點。

中國斥巨資整修
重慶「陪都」遺址

（重慶專電）中國財政部將撥出一千萬元人民幣，用於維修保護重慶「陪都」遺址。

抗戰時期，重慶是國民黨政府的「陪都」，蔣介石與宋美齡等人在這裡住過八年，一批遺址已成爲中國近代的重要歷史文物，如南岸黃山蔣氏官邸雲岫樓、松亭林園及宋美齡、馬歇爾、林森、孔祥熙、李宗仁、張群的住所等，這些近代歷史文物有不少年久失修，急需整治維護。

澳門幣國際化
今年底可實行

（香港二十四日電）澳門消息：澳門經濟事務政務司薛民信昨日表示，澳門幣國際化的計劃進行順利，預計在今年底可實行。屆時，澳門幣將可在香港、中國內地及葡國直接兌換。

關於澳門元擴大使用範圍的計劃去年中提出，並由發行機構負責與香港、中國內地及葡國的金融管理機構洽商，工作進展頗爲順利。如計劃能順利在今年底達成，則澳門元便可以直接在香港兌換成港元使用。在內地亦可直接兌換人民幣使用。

澳門政府將澳門幣國際化的目的有二，其一是希望外國遊客可以在香港及外地使用澳門幣，推動澳門的旅遊業。其二是使到澳門政府將來可以用葡幣支付外國公司爲澳門進行的大型建設。

目前，估計發行機構與上述三地的洽商已進入較具體的階段，只要確實定下兌換牌價，就可以實行此計劃。

中國各地涉外飯店
爲爭客源殺價風烈

（北京專電）中國一些涉外賓館飯店，爲爭奪客源，自去年開始，展開了客房殺價之戰。時至今日，此風大有愈演愈烈之勢。由於外來客源有限，桂林、天津、北京等城市的涉外賓館飯店，都採用客房殺價或變相殺價的方式來爭奪顧客。一些高檔飯店殺價的幅度很大，有的降低一半，有的降低到百分之六十六。而還有的變相殺價，給顧客各種物質優惠：免費提供餐飲、試住、贈送禮品等等。

造成這殺價風的原因是因爲中國近年大興土木，建了不少高檔中檔賓館飯店，以致接待能力遠遠超過外來客流量。屬旅遊熱點的北京，有一百九十餘家涉外賓館飯店的年平均使用率僅達百分之二十六左右。天津有二十五家涉外賓館年平均使用率也只有百分之三十三左右。雖有經營頗佳的賓館，年平均使用率達百分之八九十，但總體上，這些涉外飯店仍處於半饑餓狀態。

南京大廈保鏢 南京工礦、企業、商店聘請保鏢趨勢看漲。這些「保鏢」都是南京保安公司提供的。圖爲在江陵大廈執行任務的「保鏢」。

據中國商品檢驗部門透露
第一季度進口商品檢驗
質量或數量均存在問題

（北京專電）中國商品檢驗部門發現：今年一至四月從國外進口的商品，百分之十四點六七都有質量不合格或數量短缺問題。國家商檢局局長朱震元今天在接受記者採訪時說，今年頭四個月檢驗進口商品三萬一千多批，其中發現質量不合格、數量短缺問題的共四千五百七十二批。

他說，由于把住質量關、及時出證，外貿部門向外商提出索賠。去年共檢驗進口商品十二萬九千多批，發現不符合合同規定或標準要求的一萬七千八百三十四批，全年索得賠款額一億二千多萬美元。

今年以來，引進的小型成套技術設備多次發生質量問題，中國廠家反映强烈。

天津口岸今年一季度從美國進口總價值爲二百八十萬美元的彩擴設備七十套，但在產品質量保證期內，發現其中六十八套設備普遍存在沖卷溫升緩慢、製造工藝不良等質量缺陷。

近年來進口羊毛逐年增加，羊毛摻假情況屢有發生，質量問題較爲嚴重。僅江蘇省商檢局今年一至三月檢驗的二十五批從阿根廷進口的洗淨羊毛，發現不合格的就有十批，不合格率高達百分之四十。

有些進口商品存在着零部件短缺的問題。福州福新顯像管有限公司從日本進口彩色顯像管零部件一萬套，總值七十四萬美元，到貨包裝完好，開箱後發現短少一千套。

據河南商檢局反映，漯河肉類聯合加工廠委托中國東方租賃公司，同香港華嘉機械有限公司簽訂合同，從瑞士引進一套價值爲三十萬美元的香腸、火腿生產綫。今年三月到貨後，發現到貨型號與合同規定根本不符，且部分設備嚴重殘損。朱震元局長說，爲了適應進出口貿易發展的需要，商檢部門要提高工作質量，强化監督檢驗，同時要簡化手續、提高效率，爲外向型經濟的發展提供方便。

評述

海南地價貴不貴？
（下）

方曙

如何恰當地釐定地價，是一門很複雜的學問。不過，主其事的一些海南官員流露的兩種心態，卻值得商榷。一種是怕被炒家「搵笨」，因此所訂地價寧高毋低；另一種是視地皮爲「奇貨」，因而脫離實際漫天要價。他們的共同語言是：「現在大家都在賺政策的錢，與其給外人賺，不如自己賺。」

以目前海口的地皮買賣情況來說，勿庸諱言，有一些客商是乘興而來然後「友好」地敗興而去的，他們不全是「皮包商」，而是有心人。但是也有不少客商確實是「反應良好」的，問題在於所達成的交易，外資與內資所佔的比例如何？海南得到的外匯與人民幣所佔的比例如何？重點引進資金，主要目標應放在外資抑或人民幣？當然，國內各部門各省市對海南的支持是必要的，但如果海南拿不到足夠的外匯，就很難從國外引進必需的新技術、新設備。

所幸的是海南省高層官員對地價的態度還較爲客觀與清醒。海口市委書記林明玉力主：「地價要比其他經濟特區低，才能保持海南的優勢。」海南省工委書記許士杰在四月二十六日幹部大會上更申明：「客商來這裏買土地，我們定個原則，地價應比別個地方低些。」海南省代表團團長梁湘五月六日在香港海南省發展計劃研討會上還宣佈，對土地使用權，海南將採取拍賣、招標形式。這些都是明智的見解與決策。

作爲經濟特區的海南省，地皮買賣不但要知己知彼（包括各特區、東南亞及四小龍），更應該充分利用市場調節這杠桿。以招標拍賣的方式從事地皮交易，不僅可以爲海南找到合理的地價，活躍房地產業，還可以防杜「枱底交易」，爲經濟領域的透明度提供一個「超前實驗體」。

但願海南在土地經營方面取得成功，作出典範。幸甚幸甚！

（香港中國通訊社五月十五日電）

本報調整訂户收費啓事

由於郵費及運費增加，本報在迫不得已情況下，由七月一日起略將訂户收費提高，敬請各訂户體諒。報費新價目如下：

自取報（親到本報社領取報紙者），報費將保持不變：

三個月廿七元，半年四十八元，全年九十元。

郵寄或華埠派報：

三個月卅三元，半年六十元，全年一百一十四元。

隔日專人專車派報：

三個月卅九元，半年七十二元，全年一百卅八元。

大漢公報發行部敬啓
一九八八年六月一日

廖盛炤 窗飾公司
室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀冚
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購
電話：253·4566
S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel;253-4566

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
632 MAIN ST. VAN.B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

INTERNATIONAL
TRADE SHOW 88
International Trade Show introduce your product to new communities.
八八年國際
貿易展覽會
六月廿三日至廿六日，一連四天
溫哥華P.N.E.太平洋國家
展覽大廈舉行，零沽商人直
接將各種產品售給公衆各界
人士・
請立即申請展覽攤位
先到先得
詳情查詢電話：875・9298, 875・1414

歡迎搭乘中國民航飛機
中國民航第一家
北京、上海、溫哥華、多倫多直達航班！
每星期日自北京經上海、溫哥華飛抵多倫多
每星期一從多倫多經溫哥華直飛上海、北京・
中國民航
以她先進可靠的Boeing-747SP型飛機
嫻熟高超的飛行技術
體貼周到的熱情服務
令您的旅途如詩如畫，如夢如仙！
訂座購票事宜，請與各大旅行社聯系・
中國民航
CAAC Vancouver Office
1040 W. Georgia Street
Vancouver, B.C. Canada V6E 6H1
Tel. (604) 685-0921 Fax. (604) 685-5892
CAAC Toronto Office
Unit 15, 131 Bloor Street, W.
Toronto, Ont. Canada M5S 1R1
Tel. (416) 968-3300/1 Fax. (416) 968-5906

超級星媽望子成龍恨到發燒

羨慕列根做總統

史泰龍有意角逐

RAMBO FOR PRESIDENT/?

史泰龍的母積琪史泰龍，可說是荷里活最出鋒頭的星媽，最近她又說希望兒子角逐美國總統，並且表示不想看見他太快第三次結婚。

積琪認爲兒子若然去角逐總統，必定可以清脆利落將所有對手擊敗，而且他當總統一定能將國家治理得很好，正如他部部自編自導自演自製的影片一樣成功，美國再也不會欠債。

到底現年四十一歲的史泰龍是否有興趣從政呢？據積琪說，她問過兒子對政治有否興趣，史泰龍表示有。事實上，他是一位登了記的共和黨人及列根的支持者。

積琪又不贊成兒子太快第三次結婚。她指出，史泰龍一直都被身邊的女人煩，小時候是她，思想未完全成熟已跟第一任妻子莎莎結了婚，跟住是第二任太太碧姬妮遜，現在才終於還我自由，如果立即又第三次結婚的話，實在不智，最低限度也應好好享受兩年獨身漢的生活，才再考慮婚事。

史泰龍似乎接受了母親的意見，近期他身邊的女人如走馬轉燈，包括有歌星洛史超域前妻阿蓮娜、紐約富家小姐基絲、模特兒高蔓信，最新的面孔則是電視巨獎遊戲節目女主持人維娜韋特，據說史泰龍媽媽對這位新女友的印象還不錯。（詠璋）

多謝各位支持

史泰龍母親積琪（小圖）恨乖仔能有呢種威水場面出現。

鬼妹開放冇所謂 有錢剝晒拍寫眞

一百幾十萬拍全相打崩頭都制

常聽聞某些表演界女性嚷着說給人拍了走光照片，給某些消閒刊物登了出來，她們總是解釋不是本意要拍性感照片，有些甚至作狀怪責攝影師，指他們偷拍，不過，看來都是「其詞若有憾然，其心實喜之」之類，在八十年代末期的今日社會，女性胴體已經大失神秘性，要看乳波臀浪，甚至草原丘谷，實在太容易。當然，並非說社會風氣開放便要女藝員犧牲色相，以清白之軀示衆，但話得說回來，若非本人在有心無意之間，攝影師又怎會有機會拍得半露春光的照片，太過作狀只會令人感覺幼稚而已。

其實，西方心理學家早已調查過，女性大多數有「天生麗質難自棄」的心態，胴體自認美好的總希望有人欣賞讚嘆，這就是爲什麽有些女性傾向於穿十分暴露的服裝的原因，當然，心理學家調查的對象是西方女性，東方佳麗個性與她們有別，因此，暴露狂也就少得多。

去年十一月份的花花公子美國版登了佈道家情婦謝茜嘉的裸照，據說酬勞是一百萬美元，那一輯照片當然是纖毫畢露，絕無保留，而且選登的幾幅是數百張底片中千挑萬選中揀出來，未刊登的可能有更猥褻的鏡頭。

廿八歲的謝茜嘉是美國最紅佈道家占巴格的女秘書，據說是占巴格逼姦了她，因爲收不足掩口費而爆出醜聞，佈道家經此一爆早已身敗名裂，但她却以身發財，賺了花花公子的一百萬美元。

美國的「國家詢問報」就此事作了一次調查統計，究竟有多少女人願意爲一百萬而犧牲色相，像謝茜嘉般脫光衣服任由攝影師擺佈，該報的記者在美國東、南、西、北四個地域的代表性城市抽樣調查，結果是超過半數都說極之願意，有些甚至說五十萬也肯，這正好反映出現代女性對於個人胴體秘密的態度。那四個城市是東岸的紐約，西岸的洛杉磯，北部的蒙大納州威美頓市和南部的佛羅里達州西棕灘。

表示願意爲一筆巨欵而脫衣的女性以紐約和洛杉磯佔最多，達到百分之八十以上，廿七歲的紐約畫家法蘭茜絲說，爲了一百萬，我不會考慮一秒鐘便答應。

洛杉磯一位大學女講師笑着說，一百萬元拍三天裸照是値得答應的，人生的青春有限，賺大錢的機會更有限，如果眞的有這個機會，我想我是不會放過的。

佛州一位女健美教師盧韋利說，一些成人雜誌只付二十英鎊，便有年青的主婦寄上自己的裸照，一百萬美元是我怎麽會不答應，只是，這一百萬元代價是給有新聞價値女性賺的。（嘉菲）

世界獵奇

擒拿手快過火箭 射到埋身當冇到

威哥吻女 嘉文

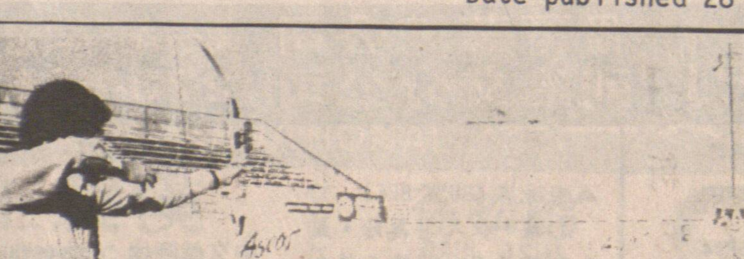
相信各位睇完呢幾幅連環照片之後，都唔讚拿利一聲威哥都唔得囉！威哥拿利嘅花名，叫做閃電手。嘩！睇完呢幾幅堅嘢之後，眞係一啲都唔誇張喎！

喺美加兩地，拿利已經好出名。呢一位特技人，搵銀仲多過好多大明星，不過佢眞係搵條命仔去搏㗎！

今日又係威哥嘅表演日，祇見佢紮定個馬，全副武裝，好喇！嚟啦！

喺成萬幾觀衆嘅捧場之下，祇見助手一箭射出，以時速五十公里，仲係點着火嘅添！

好嘢！威哥眞係有料到，支箭喺去到個箭靶之前，就俾威哥一手執住。所以觀衆拍爛手掌，係抵讚嘅！



睇！紮定馬一手抓住。

絲寶雪拔 產後復出

最近絲寶雪拔因爲初爲人母，產下一對孖生兒子，而休養過有一段時期。

絲寶雪拔在荷里活已經有一段日子，直到她與布祿士威歷斯合演過電視片集「MOON LIGHTNING」後，從此便大紅大紫。

日前她已經復出，並且與賴恩奧尼路合作演出一部電影「LIFE AFTER LIEE」。

曾經有一段時期，電視片集「MOON LIGHTNING」一會兒傳出不會再拍，一會兒又傳出要換男女主角。但是在廣告商的要求下，絲寶雪拔與帝祿士威歷斯亦分別考慮過後，最新一輯的「MOON LIGHTNING」電視片集，原班人馬將會再度添食拍製。

開麥拉 子西

她爲影迷簽名如韓信點兵。

店主亂塡冧巴‧矇查查中巨獎

阿伯所託得人‧二千萬放落袋

格連‧美臣是加拿大溫哥華市北部一間彩票店的東主，今年二月廿七日，商人路易伯克入到彩票店，留下十八元加幣，向他買了每張價値三元的六合彩票共六張。顧客要在每票項下他所選的六個號碼，拿了票根，才算完成投注手續。不過伯克事忙，他付了十八元，留下名片，對美臣和店員們說：「你們替我選號碼，保存彩票好了，中了請根據名片上的地址和電話號碼通知我，讓你們得到獎金的十分一，如果不中，千萬別通知我，省麻煩！」

伯克投了注便走，根本不知道他的彩票上選擇的號碼，不可能知道是否中獎，當然，他也認爲投注只爲了「還心願」，中獎的機會等於「跑馬射蚊鬚」！

不料伯克的六張彩票中一張中了頭獎彩金爲三百六十萬加元（折合港幣近二千萬），被號稱最誠實的彩票店東美臣立即按址通知他來領獎，眞是一宗使人難以置信的奇異故事！美臣說，要是他瞞了這一筆彩金，恐怕一生也不易活得心安理得。

得獎者（右）對店主誠實大爲嘉獎。

搜秘勾奇 嗲哥

法犯人命運 睇法官心情

根據法國「費伽珞」報的消息，法國自密特蘭總統的社會黨政權成立以來已經多年，可是近年來國民對法庭裁判的信賴愈來愈降低。許多人認爲法官們都受到「當權派」的影響和壓力，早已不存在公平的裁判。法國司法部這次以十六歲到七十歲的法國人約一千八百人爲對象進行調查之後，與七二年及八四年的兩次調查對比，下結論認爲「大多數法國公民的想法是，法官們受到當權人物的影響，裁判的不公平已經到達不可理解的程度」。愈來愈多的人認爲法官不再是公平無私的廉潔高尚的人士，而只不過是普通的人，有差不多一半的人說：「根據法官當時的情緒，判決的結果大不相同」，幾乎所有的人都不相信法國還有「司法的獨立性」，將近百分之八十的人反映說「權力介入到司法」，「裁判已經不是神聖的，有影響的人物可以隨便給法庭的裁判施加壓力」，還有些人甚至說，有些法官的質素很差，當天患感冒打噴嚏，和太太吵架情緒不佳等都給被告的命運帶來很大影響。總之，法國公民對法庭的裁判逐漸喪失信心，認爲把事情搬到法庭上，也難以得到公平的決斷。四月二十九日的這家報紙認爲要使法國人民恢復對裁判的信心，如今已經不再是容易的事了。

萬花筒 潔雲

恐怖場面

史勿夫新購一狗，其子與在花園中玩耍甚歡。

不久郵差來，狗則追咬。郵差放下郵件即逃，狗仍追，郵差終登車駛去。狗於地上尋得豬骨一塊，啣之而歸。子見之大驚，急奔入領父出，曰：「爹嘞，你睇，個郵差俾佢食剩咁多多！」

有數得計

兒：「爸，我想學醫，你說當牙醫好，還是眼科醫生好？」父：「當然是牙醫好，人人都有三十二隻牙齒，眼睛只得兩隻！」

仍未够高

一名遊客走進一間著名的酒店問單人房的房租，接待員說：「地面的房每天五十美元，二樓的房每天四十美元，二樓的房每天三十美元。」遊客向他道謝，轉身走開，接待員追上去，問：「你不喜歡我們的房間嗎？」遊客說：「不，只是它還不夠高。」

幾時輪到你

婚禮剛完畢，新郎隨即悄悄對新娘說：「現在我們已經成爲夫婦，我不妨指出你一些小小缺點……」

「不用說了，」新娘忙接口道：「如果沒有這些缺點，我早已嫁給別人了！」

獵奇客專欄

鬍鬚脚烏厘單刀 鬚刨易傷害皮膚

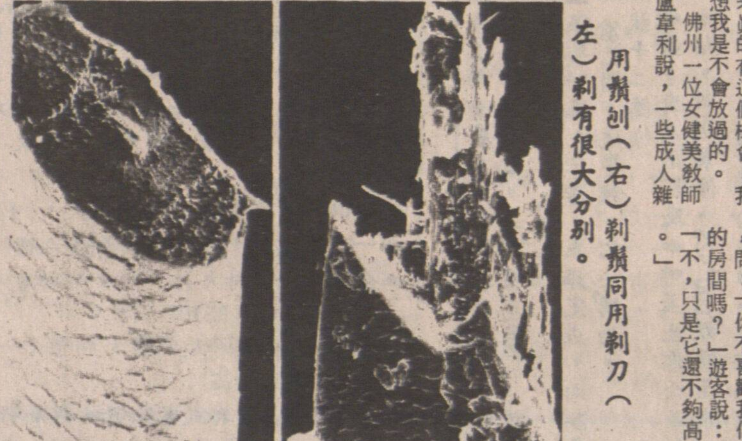
嘿！睇完呢兩幅照片，本獵奇客眞係幾乎嚇破胆。

唔講眞係唔知，原來呢兩幅照片，都係鬚脚嚟㗎！當然，係放大咗好多倍啦！

左邊嘅鬚脚，切邊都幾完整！

嘿！右邊嘅鬚脚，好似肢離破碎咁，嚇死人呀！左邊嘅鬚脚，原來係用普通嘅剃刀，自己慢慢剃嘅！至於右邊嘅鬍鬚，就係用電鬚刨，好快咁剃嘅！專家話，用電鬚刨雖然係方便兼快，但係對啲鬍鬚同埋皮膚，都好傷嘅㗎！

嘿！睇完呢兩幅照片之後，比較一吓，各位男士們，你哋（特別係啲鬍鬚佬讀者）又點睇呢？



用鬚刨（右）剃鬚同用剃刀（左）剃有很大分別。

得龍飯店
Duck Toong Restaurant
5225 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C.
CANADA V5P 3V4 TEL. (604) 321-2888

粥粉麵飯 晚飯小菜
宵夜打冷 歡迎外賣

奶油焗雙蟹
兩大熱葷
窩貼明蝦球
錦秀滑鷄丁
海皇玉帶羮
當紅報喜鷄
鼎湖上素
得龍香橙扒
清蒸海上鮮
瑤柱海鮮粒炒飯
鮮蝦雲吞湯
合時生菓或甜品
特價酬賓88元

四和菜
蟹肉魚肚羮
窩貼明蝦球
京都焗肉扒
碧綠吊片
合時生菓或甜品
特價28元

六和菜
北京片皮鴨壹隻
肉片火甲湯
蝦子北菰菜胆
七彩炒鴨絲
南乳吊燒鷄
翡翠龍鳳球
瑤柱海先粒炒飯
鮮蝦雲吞湯
合時生菓或甜品
特價58元

新張營業
經濟宵夜打冷
多款精美小食
特别介紹
特價午餐$2·99起
串燒牛柳，鷄柳 每串99¢起

爲你保留好時光
金寶貝 一小時冲印
特價 彩色入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林
送5"×7"一張
冲晒時
多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

成功車行
3810, MAIN ST., & 22ND AVE., TEL.:875-0077
大批銀行欠會車以批發價錢出售
成功車行是專爲華人而設的二手車行
代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車．
何必買貴車？請來比較吓啦！
本公司有超過十四年經營汽車經驗，香港設有數間分行爲：（忠誠車行，豐田保險代理公司，合豐汽車貿易公司），歷史悠久，信譽超著，以服務忠誠，薄利多銷爲宗旨，
現有大批銀行欠供會二手車出售，價錢又平，又靚！所有車輪均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養
BUSINESS HOUR: Mon - Sat 10:30am to 9:00pm
Close on Sunday

華安公司
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531
夏季大減價：
中國字畫八五折
墨硯、書籍
字典地圖 八折
本國地圖
各式文具 九折
中國雜誌：
八七年前八五折
買十本以上七折
香港雜誌平賣！

專洗窗門
上門清洗屋外屋內
窗門，餐館窗門，
晚5時后電873
。9034吳先生

屋頂維修
鋪設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

花園住宅
剪草，修樹，清理花園垃圾，鋪石水泥道路，油漆，電255。7080 253。7486

PACIFIC APPRAISAL
避免損失你的金錢本公司提供以下之服務
·住宅，商業及工業樓宇建築檢查
·機器及裝備估價
·房地產估價
·保險估價
·誠意爲閣下服務，使你於購買物業或保險時，能節省大量金錢
1706 Alberni Street
Vancouver, British Columbia,
(604) 684-1322

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司：251-1323 321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093
▲一房栢文寬闊舒適，保養一流近交通商場及學校，開價四萬九千五。
▲32年屋近[illegible]二層兩房一廳廚廁齊土庫兩房，[illegible]萬九千九。
▲PARKER夾乃[illegible]房新裝修石屎大屋，適合大[illegible]積二千一百五十尺，共三[illegible]兩廚三廳全鋁窗近學校交通。
▲雲東區上層兩[illegible]房一廳土庫完成兩房一廳廚廁[illegible]車房及后巷，交通方便，近[illegible]SAFEWAY，業主離埠急賣八萬[illegible]有交易。
▲雲東區，瓦頂新屋，地33x138總面積二千七百三十平方尺，上層三房，有家庭室，下層兩房，共三套半浴室及仔車房，開價廿一萬九千元。
已售出

HABITAT 438-3501
2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178
▲近LANGARA COLLEGE 18x130地建築師豪華八睡房六浴室大屋材料一流吸塵防盜系統，雲石門面入口，開價$$388,000
▲西區近DUNBAR新屋四睡房，33x130地，開價$399,000。
▲近菲沙18街18年新靚屋，上下各三睡房，可出租，祇開價$144,500
▲2556 CAMBRIDGE堅固五睡房大地33x138，土庫可分租$129,000
▲668 E.CORDOVA街25x122地屋堅固三睡房$109,000
▲12年新溫哥華特色屋標準地近VICTORIA及二街。
▲CLARK夾一街堅固上三下三睡房大屋標準栢文地$135,000
▲唐人街735 UNION 12年新地25x122開價$119,000

何賽雄（梁太）
電話：255·4520
＊好風景實業＊
1。街角（仔屋區標準地）三睡房，新廚房。近乃磨及一街，1304 LAKEWOOD DR，開價十二萬三。
2 ＊近唐人街及海皮＊堅固五層貨倉合共三千八百餘尺，343 RAILWAY ST.，只四十九萬。
3 ＊本埠比大仔屋地＊合法仔屋，有車房，陽台等等，地77x122，開價二十二萬九。
4。舊屋急賣或其他物業急讓，現金交易，請搵何賽雄（梁太）請電住家電話255。4520或公司。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street
電話：687·8332
本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務
代理
Autoplan
房屋 汽車 生意 醫藥
燕梳
房屋買賣
物業收租
華埠旺舖出讓
麵街五百號地段，千多平方尺，適合各行生意，月租一千一百多元，頂手三萬九千元，速交易，有商量，問伍澤濂。
一。五三九第十街東，合法上下層仔屋，石米牆身，部份翻新，自住或出租均可，只開價十三萬九，祇買請速。
二。三三六八第廿七街東，平正標準地，十一萬七，或可代建新屋。
三。高價收賣東西區吉地，免收佣金。
伍澤森電話：三二七。七八四二。

程徐慧珊
ANNA CHENG
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906
▲雜貨店連物業地。可做油站。
▲快餐店市中心SEYMOUR街。二萬五千股東讓
▲二埠8街及12街。雜貨店。東主急賣。
▲46萬全新工業大廈。七組單位年入五萬三千
▲PORT COQ.埠心炸魚店連物業。十二萬九。
▲快餐店。抽氣設備。開價二萬九。
▲CHETWYND埠生意連實業，樓下經營戲院，錄影公司及小食店，樓上住宅，三十五萬三千
▲10個博覽會館出售，價60萬包括重新按揭。
▲104位自助餐館在大型商場內生意好，近K.MART。
▲傢私製造廠，地66x132生意連物業二百七十五萬。
▲雜貨生意連物業，兼營SEAR接收站，郵局，地100x190
▲京士威唐西餐館，全酒牌62座，三萬九。
▲商場內文具雜貨店，可兼做藥房，年做45萬，開價六萬五千。

土木維修公司

水喉電器　內外油漆
泥水瓷磚　大小維修
收費相宜
請電874・8216（光洽）

亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2580

承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圖繪磚花
免費估價

英皇電器修理工程

合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命。
電話余鴻智
二九八・五八七八

劉富

承接裝修
油漆・
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

修理水喉

新造廁所
電話：251・6248余洽

慶記裝修

砌磚鋪石
門面園繪
土庫間格
磁磚地板
內外油漆
陽台路面
廁所安裝
修建車房
免費估價
電話：987・9779

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直拉傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680・3199

六月新盤

房屋柏文　東西各區
工商樓宇　投資買賣
果舖餐室　旅館酒樓
各行各業　應有盡有

▲列治文區孖屋半間，座落NO2和BLUNDELL附近，四房一廁十餘年新，取價十一萬另九。

生意良機
新盤

▲西區KITSILANO BEACH快餐生意，堂食外賣兼送餐座落海灘兼栢文中心，夏日人山人海，全部生財，僅取價四萬九，抵買之至

▲華埠奇化街附近新建新華中心，著名酒樓生意，租平批好十年基礎生意穩定東主另圖別業志在脫手大降價急賣取價十三萬，誠經營酒樓界投資人仕大好機會。

▲DOWNTOWN 西區毛栢文中心區，大維旺街近（美麗華）大酒店，超級鮮花瓜果市場，年老退休減價急賣，年營過半百萬僅取價五萬九千抵買之至機會莫失

▲東區乃磨街１０２０號舖位月租六百元，適合各行小生意。

▲東區京士威大街，家庭式果舖有６４９彩票，電子遊戲機，收入幫補租項祇取價萬餘，抵買之至。

▲BAKERY（麵食糕餅店）建立十年，著名西式BAKERY，座落京士威旺街夾乃路，SAFEWAY對面，架撐設備齊全，生意額年營120,000，東主另途別業廉價五萬九。至在脫手。

▲果舖仔西百老滙大街夾劍比街，地點一流經營十餘年退休平賣八千元有商量另點貨捷足先得。

▲二埠１５０座位西餐館，座落哥倫比亞大街ARMY AND NAVY對面，急賣三萬元有商量，機會莫失。

▲本那比醫院附近DELI-CAFE三文治餐室小本投資，租平，夫婦拍檔至為理想。

舖位招租：

▲DOWNTOWN 阿博街近喜士定夾片打大街舖位出租，適合各行業小型快餐啡濕至為理想月租八百。

▲二埠八街夾哥倫比亞旺街空中大車站附近PIZZA小食餐室，西人經營，日營四五百，取價四萬餘。

▲HANEY埠旅館餐室生意租平架撐齊備，生意每月約二萬，平價急讓，賺銀生意，萬勿錯過。

▲生意急賣
烈治文區旺街果舖生意平價急賣。值二萬九。試還價。

HIGHRISE APARTMENT

列治文區。二睡房石屎栢文PARK TOWERS。交通利便。適宜退休人仕。取價$105,000

▲PORT MOODY 炸魚餐室取價八千，捷足先得。

▲ROSSLAND 旅遊滑雪區果舖生意連實業栢文收租，適合移民投資僅取價廿萬歡迎開詢。

▲列治文新發展區，五睡房七年新靚屋，ASPIN DR.夾BLUNDELL取價$215,000。

陳菲立
PHILIP CHAN
住家電話：435・7441
中文傳呼機：645・2808

▲菲沙夾24街，有牌收租屋三單位，共1200元租，保養好有雙車房交通方便，叫價$139,000

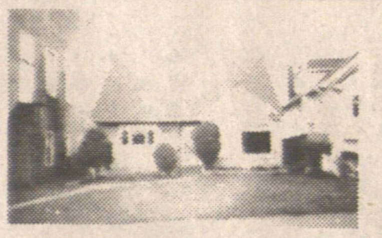
▲RUPERT夾東23街，新屋在建築中，三層，標準地，歐洲建築師大約九月建成。

▲本那比大菓仔鋪生意出售。

▲本那比近工廠區咖啡舖出售

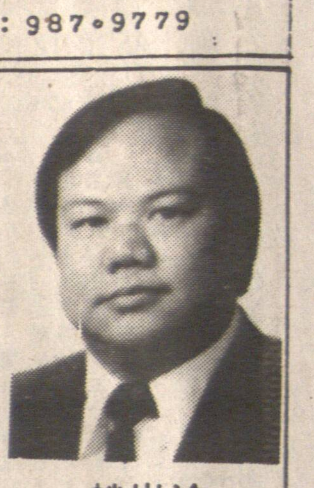
▲61街夾緬街士德古屋，樓上兩睡房，樓下兩睡房。

▲KINGSWAY夾JOYCE菓仔舖售



▲乃磨街夾片打東街，地大45X122，收租屋，前途好，交通方便。

▲30個單位收租屋，好利錢，位於善士定街近CLARK街，另樓下有菓仔舖生意一起出賣，叫價$375,000



趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話：433・1239
中文傳呼機：645・2618

UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司 Office: 736-3831

李兆梅

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲唐人埠果鋪連實業年做九十餘萬，開價五十八萬。

▲高貴林農地十畝五年新兩層大屋，每層二千五百尺，正層三廳七房，五套廁所，三十七萬。

▲烈治文耕地二畝四間溫室，14年新一廳三房住宅，年入十餘萬，開價二十一萬。

▲烈治文耕地三畝，有靚仔屋，每邊仔屋有一廳，三房，有菜擳，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。

▲本拿比餅店茶餐廳每日生意三四百合夫婦經營，批長，開價四萬九。

▲高貴林農地四英畝餘，位于正街，有申請建住宅機會，開價廿八萬。

MARTIN TANG
鄧志文

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER
Office: 437-9431
Res.: 433-3270
Pager 735-6880

免費電腦估價
忠誠服務

▲5465 CHAMBERS ST 地大50x100樓上兩房土庫完成有兩房可出租，自住兼收租，搶手地區近公園學校KINGSWAY靜中帶旺，快！價14萬3千

▲ＰＮＥ區地大41x128，有山景近學校交通便，上四下二，土庫完成，獨獨立門戶，自住兼收租價十四萬四千。

▲1447 E.21街33x123樓上四房，樓下完成有三房，合多人家庭，近乃街，十四萬。

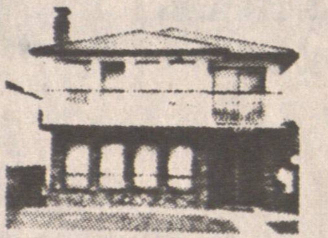
▲近唐人埠，七組單位栢文，年收三萬，商業地，有大發展潛質，價只廿一萬，盡快！

SHUM'S REALTY LTD.

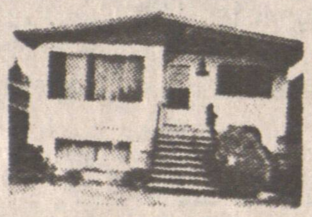
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住家：732-0033
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊 及沈太

忠誠免費估價

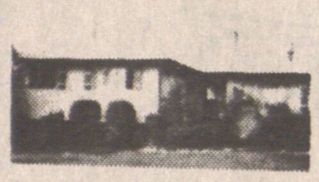


▲3年新大屋好景樓上千四呎，樓下有廚房，近蘭菲及16街。



▲5334 ROSS 街上下完成，木板地千2呎＄170餘

▲349東61街24年石米上三下二可分租$149,000



▲23年石米大屋近乃磨街上三下二可出租$168,000

▲八街近RENFREW共四房上下完成標準地十五萬三千。

▲32街近RENFREW二單位十二萬二千八。

▲城市屋二房五年新17街近緬街，十一萬三千八

▲西區城市屋近CAMBIE三房，十三萬三千。

▲本那比近善士定街四房，九萬五千五。

▲RUPERT近4街共六房地大，十二萬八千九。

▲58街近菲沙全部新裝修四房，十三萬六千九。

▲3560 FOSTER 20年新上三下二可分租近京士威減價$159,000

▲６２５東16街上兩住宅，下二舖位急賣19萬餘請回價

▲１３９５東13街孖屋地上下完成標準地14萬餘。

▲溫泉區酒店房出賣可自用或出租$40,000

▲７４１東11街３組孖屋地13萬餘。

▲802 GREENE街高貴林上下完成23年新十萬餘。

▲近蘭菲CHARLES ST. 12萬餘。

▲8350 BEATRICE上下完成共五房，地大，十三萬餘。

▲5285界限街近京士威，33x145九萬九。

▲３５７７西29街地大50x122屋租千三。業主急賣$289,000

▲本拿比孖屋12年新，四單位。60x130，27萬餘。

生意

▲49街濕仔生意好。前舖後居。日做三百餘。租平一萬九千。

▲小型食物廠有移民計劃書，十四萬餘。

▲花舖濕仔，日做三百，一萬九千三。

PARK CITY REALTY LTD.
百勝地產公司
免費估價・忠誠服務

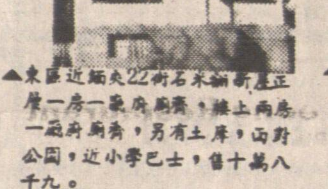
張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711・7428（24小時）

意大利靚屋

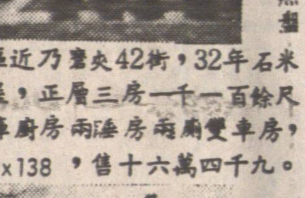
▲雲東區界限街，11年靚屋地33x122正層三房一千三百餘尺兩廁土庫完成另有兩房廚廁齊石屎露台靚花園售18萬9千9

地75x129急賣

▲東區全翻新。名貴三層石米靚屋。近45街夾KILLARNEY地75x129。樓上四房。膩板地。三廁。壁爐。土庫完成兩房一廳廁。售十九萬九千九。

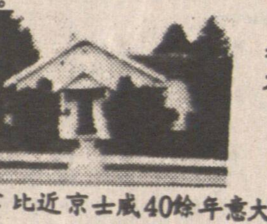


▲東區近緬夾22街石米翻新屋正層一房一廳廚廁齊，樓上兩房一廳廚廁齊，另有土庫，面對公園，近小學巴士，售十萬八千九。



KILLARNEY 熱盤

▲東區近乃磨夾42街，32年石米靚屋，正層三房一千一百餘尺土庫廚房兩睡房兩廁雙車房，33x138，售十六萬四千九。



地大

▲本拿比近京士威40餘年意大利靚屋正層三房約九百餘尺，有壁爐及車房有土庫，地66x139售十三萬九千九。

年入一萬一千元

▲東區近HASTINGS夾本拿比3層靚屋共4房，1,200餘尺土庫完成，另有一房廚廁齊33x122售十三萬二千九。

▲東區40年石米靚屋近乃夾58街，正層兩房九百尺，土庫完成另有兩房廚廁齊有車房，近小學及巴士，售十三萬六千八。

月入一千元

▲東區翻新入息屋近乃夾25街，正層兩房一千餘尺，土庫完成兩房廚廁齊售十一萬八千。

地50x176

▲東區近45街夾KILLARNEY四年新意大利建築師自建自住，三千七百餘尺熱水暖氣紅瓦頂正層三房上庫完成另有兩房三廳廚廁齊售三十二萬九千九。

全翻新屋主急賣

▲東區近蘭菲夾17街，23年石米靚屋正層三房兩廳近一千二百尺，膩板地兩壁爐土庫完成另有三房廚廁齊，售十七萬九千九。

Success

REALTY & INSURANCE LTD.

伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE

生意保險　樓宇三十年新或保養好　例舉：

保額	保費（大險）	保費（全保）
$50,000	$250	$540
$100,000	$482	$871

時價賠償	包括在內	生意中斷	一年
住客裝修	無限制	租金	一年
運輸中的貨品	$10,000	新購置樓宇	$250,000
外清洗的貨品	$5,000	新購置生意財物	$50,000
應收收益帳目	$2,500	新成交生意入息	$100,000
貴重文件	$2,500	樓宇損壞	無限制
招牌（外部）	$1,000	現錢及證券（店內行劫）	$5,000
郵票・彩票	$500	現錢及證券（店外行劫）	$5,000
樹木及植物（栢文樓宇）	$1,000	現錢及證券（偽造）	$1,000
私人財物	$100	第三者保險	$1,000,000
準備證據的費用	$2,000	租客對業主責任	$50,000
樓宇玻璃	$100	暫繳費	$5,000
賠償扣除額	$250		

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續・
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊・
- 代理商業樓宇，栢文及生意保險・
- 代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉・

實事實業燕梳有限公司

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言・

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
Insurance　Property Management　Real Estate
電話：687-8899　145 KEEFER ST.

李標 BILL LEE

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲高吉林區城市屋，一年新，兩廳兩房設備齊全，月租七百，適合投資或自住，開價七萬九千。

▲13街近菲沙街，標準地，孖屋區，樓上一廳兩房，樓下一廳三房，保養好，交通方便，開價十二萬九千。

▲21年新，近城多利街，標準地，好地區，樓上一廳三房，樓下全部完成，保養好，開價十八萬五千。

▲三年新靚屋。標準地。樓上樓下全部完成。保養好。好地區。近巴士學校。開價十六萬七千。請快。

▲東區新屋數間。熱水暖氣。紅瓦頂。地段33尺至50尺。開價由十七萬九千起。歡迎舊屋換新屋。請來電查問。

▲20年新屋。三大睡房。硬木地板。樓上樓下全部完成。好地區。保養好。屋主急賣。開價十三萬七千。

▲六街近蘭菲街。標準地。全部翻新。內部像新屋一樣。十三萬九千。

▲近城多利街靚屋。樓上樓下全部完成栢文區。街角地段。有機會賺錢。開價十一萬七千。

▲近菲沙街靚屋。樓上兩房一廳。有土庫。硬木地板。近交通巴士。開價九萬伍千。請勿失良機。

生意及實業出賣

▲農場出賣或出租，12英畝，離雲埠半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿九萬。

▲西餐室生意連實業，京士威旺地區，設備一流，有酒牌，地段大，開價一百五十萬，投資良機。

▲京士威旺區購物市場，一共六鋪位，全部租出，地段大，有前途，投資良機，開價一百九十萬。

賣屋請注意
閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出。服務週到。保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068
DENYS KWAN 關樂平
Res: 325-9228

栢文商業樓

▲西區KERRISDALE或MARPOLE栢文13組各一座，保養極佳。

▲西喜士庭街酒吧199位，另30房，取價99萬，有商量。

餐館連實業

▲雲埠餐館生意，唐番餐（43位）連實業，位于COMMERCIAL DRIVE另包括一鋪位，及樓上兩房栢文2組，11年新，取42萬有商量。

新盤

▲西區11街入息屋，四單位，保養一流，地點好，住客高尚，年入二萬六千餘，取價廿四萬餘。

▲雲東乃區數月新屋4826 INVERNESS STREET全新一樣，共五房約二千三呎，近巴士線及小學，地大34x110取價廿三萬餘。

陳祖興

大興實業公司

Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608　Res.: 261-8048

商業樓

▲華埠三層磚樓樓下商業鋪樓上二層栢文最適合自用。好快完成建全。只開價六十九萬八千。

▲雲埠心新建美觀商業樓單邊及三個鋪位。其中一個鋪位已租出做西餐館。地位大有發展機會，開價三十八萬八千。

▲華埠翻新商業樓樓下吉鋪樓上住宅。四房一廳。開價四十萬。

餐館生意

▲良好機會打入大SHOPPING MALL內中式快餐店好意入門。東主會訓練每年生意二十五萬。開價十三萬

▲埠心久營咖啡店。平租開價四萬二千。

▲旺鋪2517 MAIN賣649及零售要價萬餘。

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL **恒生實業有限公司**

東區：6417 Fraser Street Vancouver. B.C 公司：327-1111

西區：328-5511 W. BOULEVARD Vancouver. B.C. 電話：261-1881

王震漢 THOMAS C.WONG
住家：298-2961
公司：327∘1111

▲工業西餐館：42座位，落座高貴林埠，鄰近栢文區，有廣大停車場，生意日營近五百元，五萬九

▲60座位西餐館：雲東京士威旺街，鄰近SAFEWAY超級市場，店東巴經營四年，同港平讓，五萬九，

▲唐番雜碎餐館，百五十座位全酒牌，落座二埠鄰近與建築空快車站，有菲沙河美景，六萬九千。

▲決餐店：雲東市心、堂食，三萬。

▲瓜菜雜貨舖：域多利街，一萬五

徐松齡 PAUL TSUI
261-1881
327-9322

▲市中心自助三文治快餐店，八十座位，日營八百多元。

▲雲東FRASER及45街，堂食外賣店萬餘元有相量。

▲雲東WINDSOR及37街，二睡房，價九萬元。

▲雲西W.KING EDWARD，4睡房，地50x150，價廿七萬餘元。

黃永康 AMBROSE WONG
住宅：438∘0337
公司：327∘1111

▲SURREY埠炸魚店。生財器具齊全。管理容易。店主急讓。開價二萬二千元。

▲小型屋仔三睡房。標準地RENFREW區。交通方便。開價十萬餘。

▲近史丹利公園石屎大廈分層出售。21樓一睡房。有室內泳池。蒸汽浴。運動室等設備。開價六萬餘。一萬元首期便可成交。

蘇雪敏 JENNY SOO
BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER 645-6918

▲2834 E.GEORGIA 33x110 $118,000 交通便，近小學。

▲PORT MOODY MAIN STREET,21,000 呎，叫價 $150,000

◀上三房•中一廳•飯廳•廚房•交通便•近小學•理想地點•

公司：327-1111 廿四小時

MICHAEL LAU
住宅：327-3068
直接傳呼機 680-2914

JOHN WANG
住宅：874-2774
傳呼機：645∘9044

▲繁忙大購物商場，炸蝦炸魚店出讓，年生意過20萬，叫價九萬九。

▲MUFIN SHOP，西區好地點，東主急賣，叫價五萬九。

▲3單位栢文地33x132地 6街夾菲沙 2萬元首期開價11萬5千

▲RENFREW HEIGHTS 25年屋地大44x110街角位地，樓上三房樓下兩房，有市中心和溫哥華風景，近學校，車站及公園，開價十八萬九。

▲CAMBIE 區地大50x213兩房及土庫屋，價二十九萬五，好地點。

▲開價 $99,000 兩房無土庫屋，屋內光猛清潔，適合收租，近菲沙。

▲孖屋區西70街夾 CAMBIE 地33x117價$129,000兩房無土庫，屋內非常清潔，可以建築前後孖屋。

馬國輝 FRANCIS MA
公司：327•1111
住家：439-0359
中文呼機：667-0961

▲東區商業舖位828E.HASTINGS面積六千多呎另有停車場75x122，可辦教堂，開價$795,000

▲一房栢文六百多呎市中心，開價$45,000

▲溫哥華DENMAN街遊客栢文區，家庭餐館設備齊全，十年租約，開價5萬6千，歡迎還價

▲商業地一幅33x112菲沙近25街C2，可建三層高，減價17萬9千。

▲西12街近UBC大學2年新屋，樓上三房樓下兩房廚廁齊標準地開價36萬9千。

▲入息屋8睡房，頂層三房，正層三房兩廳土庫兩房廚廁整，全合法，標準地1836 PARKER 開價17萬9千。

▲家庭式中西餐館30座位 FRASER 夾25街租平開價3萬5千。

VENUS FUNG 馮冰
住家：461•3183
叫機：735∘1988

超級市場急賣 $125,000

▲旺舖長批年入八十多萬

▲近18夾乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百

▲豪華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲士德古翻新四房屋孖屋地•乃街夾11•業主急賣$119,000

▲華麗三層栢文，17年新一房單位只賣$39,000

陳挽明 DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327•1111

新盤上市

▲東區三年新屋。樓上三房樓下二房孖屋地。紅瓦頂。開價十四萬九千。

▲西溫哥華士多舖出賣。生意固定批期好。開價九萬餘。

▲市中心珠寶首飾店出賣。內設製造工場。開價三萬餘。

▲東區KILLARNEY一年新大屋。3600方尺。紅瓦頂。熱水暖氣。開價廿六萬餘。

▲工業廠房出賣佔地一英畝。每年淨收入租金五萬元。開價四十餘萬。

▲西區靚屋。可望見雲市中心景色。士丹利公園及海景。開價七十餘萬

▲一房一廳栢文近巴士站。四萬五。

▲SURREY 工業地。開價二萬元。

▲SURREY 住宅地皮。開價萬九。

李經緯 FRANK LEE
住宅：879-3296

▲二埠商業孖舖，每舖千餘尺地66x102，月收租淨千四，十六萬餘。

急售 VANCOUVER SPECIAL

▲北般那比八年新地33x122，上層三房千四百餘尺，土庫完成，十八萬餘

▲近乃磨，地33x122，正層兩房客廳、飯廳，近千一尺，一流翻新，土庫有高滑力，近巴士站。

李沾 JIM LEE BA RIBC
住宅：298-8988
公司：327•1111

▲西區小香港四睡房屋 57x120 地近著名中小學叫四十餘萬。

▲BURNABY 14年屋 50x120地3睡房上下完成有風景，叫十七萬餘。

▲發財濕仔生意近 BURNABY 醫院及栢文區，平均日做七百餘，只叫價一萬餘元。

▲玻璃生意•經營住宅•商業及ICBC等•叫價二萬•

▲高貴林中西餐館96位•有酒牌及泊車位•

▲西區專售運動衫•用品商店•叫三萬餘•合投資移民

▲兩睡房栢文平賣•搭車方便到唐人街•

▲8單位入息屋每月收2400•只叫價十六萬九千•

▲有買客多名高價購買舊屋或建屋地•

BEN LEE 李建興
公司：327-1111
住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲FRASERVIEW區，好地點近學校、巴士、市場、地大45x136，37年三房米仔牆靚屋新地毡，雙層玻璃保養一流，大約一千呎，開價十七萬八千。

▲瓜菜舖，公共市場內，好收入，有前途，業主因別業，急賣叫價四萬五千，勿失良機。

▲半年新溫哥華特式屋[illegible]廁兩廚房•瓦頂•近38街夾乃街•材料[illegible]巴士學校•自動雙車房•叫價十七萬九千九•

已售出

▲33年新屋地 49x130 高尚FRASERVIEW地區，堅固三房屋，向南風景一流，叫價十五萬四千，包爐頭雪櫃乾洗衣機。

▲SURREY[illegible]十三年新屋上三房[illegible]近巴士近SU[illegible]PLACE購物中[illegible]價九萬八千九•歡迎還價•

已售出

劉澤義 FRED LAU
住家：879-6005
傳呼機：667-3898
公司：327∘1111

2088 KINGSWAY 旺舖出租，1000呎至2400呎合餐館等各行生意。▼

▲35組栢文，每年收入 $115,000 實收 $68,006，開價 $749,000

免費估價
忠誠服務

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667•0933
留電話即覆
(住宅)254•7333

▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地。紅瓦頂。熱水暖氣。正層家庭房。上乘材料十九萬餘。接受換屋。

▲華麗13年雲式濶大屋49.5x104地。靚過新屋。風景如畫。雲石梯級介磚地。意大利業主。

▲如新屋一般。五房四廳二千六尺41x123地。華麗裝修。不可不看。十四萬餘。

▲東27街新裝修兩房土庫屋。九萬五。

▲東33街夾域多利兩房土庫屋。九萬四千。

▲本拿比兩睡房土庫完成。十萬餘。

▲八年新溫哥華特色屋。十六萬開價。

▲38年兩房屋。完成土庫於乃磨區。標準地段。十萬九。

▲雲東區住宅建築吉地一幅。七萬八。

▲雜貨果仔舖生意連實業。兩層樓。有三房一廳。十九萬餘。

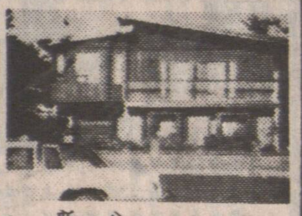
▲賺錢絲花草木店生意。東主無暇兼顧。急讓二萬元。

▲埠仔餐館生意連實業。廿九萬。

MULTIPLE REALTY LTD.
多寶實業有限公司
唐乃榮 PETER W. TONG
公司：434∘1431
住宅：294∘5165

▲投資新盆

近唐人埠街角物業，上層三居住單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，有滑力。開價 $375,000



▲新盆

KILLARNEY 區保養好六睡房完整房屋，9年新土庫完成地點適中，近 CENTRAL 公園，開價廿六萬餘。

▲本拿比五年新[illegible]靚屋地大有風景，土庫完成，開價二[illegible]。

已售出

▲本拿比廿餘年新正層三睡房堅固房屋，土庫完成交通方便，開價十二萬餘。

NRS WESTBURN REALTY LTD.
鄭漢雄 ALLAN CHENG
公司 437-1123
住家 875-0838
中文傳呼機 686-4118

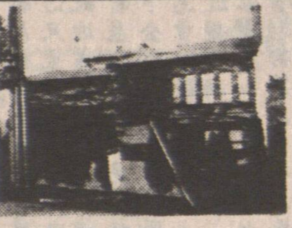
▲六睡房

上三房，下三房，高土庫新裝修，可分租，3035 E. 29 AVE.

▲合法孖屋，13年新

地 33x122，新屋頂，上三房，下三房 $181,000 1021-1023 E.13 AVE.

▲合法孖屋，新屋頂，膠版牆，年入大約 $15,000，叫價12萬餘。856∘854 E12AVE。

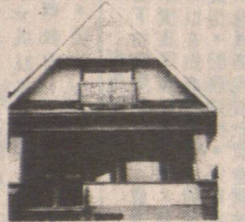


▲地大 54x162

7年新意大利業主靚屋，3千餘平方尺，23萬餘。7884 CUMBERLAND

減價 $103,000

▲33x120 地，33年新，4521 JOYCE 29街夾 JOYCE 雙層網窗，新油漆及浴室，抵買。



▲合法孖屋

年入大約 $19,600 元全翻新，1552E12 街叫價$14萬餘。

YULAN WONG

黃小姐

Century 21
廿一世紀公司
2285 Commercial Dr.
VANCOUVER,B.C.
公司:251-1323 住家:321-5345

▲急售 33x127 全翻新，三睡房，飯廳、客廳，土庫完成，近學校巴士，價十三萬餘，保養一流，2880 GRANT (近一街夾蘭菲) 週末二至四時開放

▲33x140 三廚房三廁，全部翻新三組入息屋，近山孖梳夾京士威，十六萬四千。

HEATHER COOKE
公司：736•3831
PGR.: 645-6813

▲536 PRIOR，孖屋地近唐人街，25x125，開價$80,000(RT3)

▲520 PRIOR 25x125 RT3，三睡房，硬木地板，飯廳，大廚房，酒吧，露台，開價 $122,800

▲2547 CLARK ST. 街角地 30.5x105，樓上三睡房，樓下兩房完成，月收租一千元，開價 $118,000

▲位於南溫哥華，樓上兩睡房，樓下兩房地 33x100.5，有後巷，叫價 $128,000 HEATHER COOKE

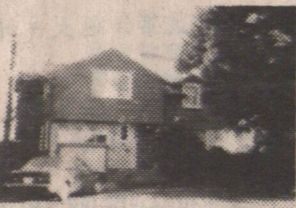
▲價$118,800 2417 CLARK 栢文地 RM3A 年收租 $20,640.00 地 30x92

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver,B.C. Y5N 4N8
Autoplan
汽車物業　生意保險　人壽保險　R.R.S.P.　保費相宜

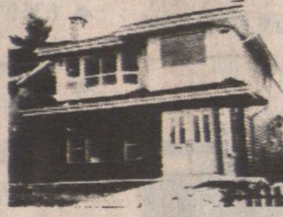
譚清華 DAVID TAM
327-3483
645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

馮沾 JIM FONG
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

東西區房屋

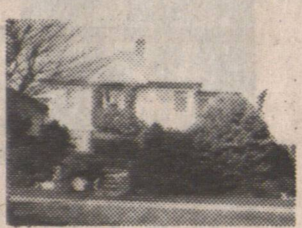


▲西區SOUTH GRANVILLE•最好地點•地73x122•四睡房•特大尺碼•主人房有廁所•寬濶客廳•餐廳•特式設計廚房連家庭娛樂室•西人業主•開價四十三萬九千圓•



▲近乃磨街全新西班牙式靚屋•五大睡房•四套廁所雙車房門•紅瓦頂•熱水暖氣•近小學巴士•開價 $195,000

▲7841 MCGREGON AVE.BURNABY 地 50x198• 7年新特別設計四房屋•室內游泳池•後花園有自然界林木花草價 $288.000



▲1125 E62 AVE地49.5x115兩房及土庫完成。

▲1166-1168 E13 AVE 新雙邊孖屋，分開地契，每邊五房及3個半廁所，地50x127

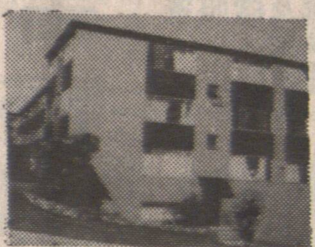
▲COMMERCIAL 街近32街新屋紅瓦頂•裝飾一流$199,000

▲3561 INVERNERS ST. 近KINGSWAY，三房及土庫，每月收租 $750.00，價 $125,000

▲712 HAWKS ST.，(唐人埠) 三房及土庫，每月收租 $650.00 價 $105,000

▲2534 DUNDAS ST.，兩房及土庫完成，地 33x122價 $129,000

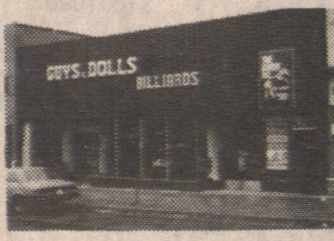
商業及栢文



▲45組石屎大廈•每年收入 $228,000 實收 $169,000 開價 $1,800,000

▲域多利街街角商業樓•三組栢文•樓下鋪位•全年收入一萬九千五百圓•開價廿一萬九千圓•超值物業•

▲9個房及三鋪位•近唐人街商業樓•每年實收 $43.000 價 $438,000



▲緬街近百老滙街繁榮地區 50呎地•兩層商業樓•全部租滿•管理方便•全年收入四萬六千伍百圓•開價五十四萬•歡迎還價•

▲緬街及24街兩組栢文及三個鋪位 $395,000

▲兩組栢文及兩個鋪位，$288,000

生　意

▲專賣鮮生菓及茄菜生意，地點興旺，日做一千三百多，價 $68,000

▲三年新磚樓，樓上五房住家，樓下做西人雜貨商場，每日一千多，有停車場，地 63x128 生意及物業，特價 $529,000

▲五年新三房住家及士多生意，生意及物業 $250,000

▲市中心，著名粵菜館，120 座位，有酒牌，停車場。

▲雪糕果舖，有電子遊戲機，$15,000

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688—7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028

黃光照
HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會瑩
STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200

林麗儀
VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

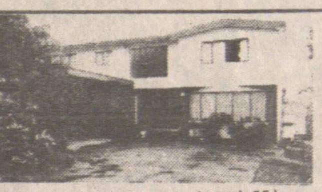
謝松添
SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

龍啓明
RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500

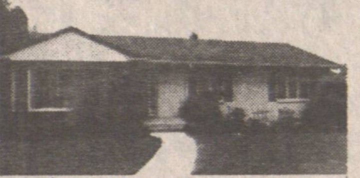
MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

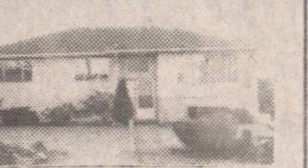
劉麗芳
LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

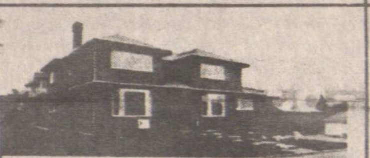
西區

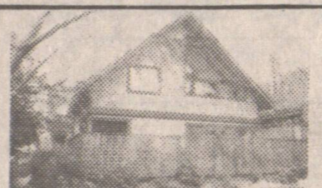

▲1020 W.55TH AVE,VAN(OAK夾55) 65x120四睡房樓上，一睡房樓下，新屋頂，新地毯，熱水 HEAT，開價 $589,000 黃光照645。3232

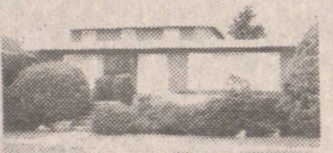
▲NO. 1-1155 W. 10TH AVE. 5年城市屋上二房二層 $119,000. 黃光照 645-3232


▲桑拿士2002西19街 92x143 街角地，三睡房，保養好，自住，投資或新建均宜 $648,000 梁寶琴。HARRY 688。7888

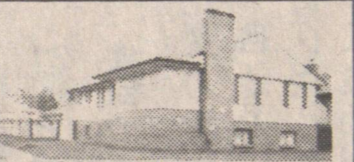

▲西區近OAKRIDGE 58x130 CORNER LOT 上三房，上庫完成二房，開價 $379,000 保養一流。梁寶琴 PAGER 438。2333 NO.7011


▲4283 YUKON ST.VAN. 地大 58x125 ，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心保作，連眺市中心景色，共7個睡房，5個廁所 黃光照 645。3232


▲825西14街，城市屋兩層呎，三睡房，主人房有按摩浴缸，有洗衣乾衣機，連車位兩個，$195,000 黃會瑩 688。7888


▲6729 CAMBIE街，地大60x130，六睡房，三浴廁，全翻新，環境好，減價 $419,000 梁寶琴。潘錦明688。7888

▲626西31街56x140大 地近甘比街及女皇公園，三層五睡房四浴室，全屋租出1575至十一月，勿打擾租客。黃會瑩。梁寶琴688。7888。


▲3425 BALACLAVA ST. 西區靚屋街角大地 45x153，樓上三房柚木地，全新廚廁，保養一流，土庫完成，只售 $329,000 HARRY 。潘錦明688。7888

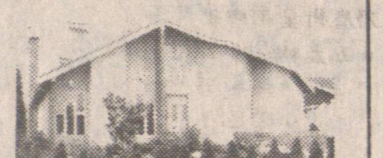
▲3250 PINE ST.(SHAUGHNESSY) 地 75x125 ，樓上4房，各有浴廁，主人房皆有 SAUNA 及JACUZZI 正層2房，全層柚木地，2大客廳及飯廳及2廚房。黃光照645。3232

▲3643 DUNBAR ，全翻新，樓上三房租$795，樓下三房租 $695，開價 $249,000 ，勿打擾租客，請電黃會瑩約時間688。7888

▲1575 W.59TH AVE.VAN.

地大 50x112 ，全新裝修，柚木地全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房SOUTH GRANVILLE區 開價 $368,000 黃光照 645。3232

▲26 W.63 AVE. 地大 33x127 樓上2房，樓下1房，廚廁齊，柚木地，$179,000 黃光照 645。3232

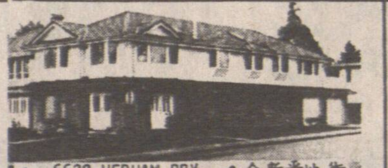

▲6849 CAMBIE 59x129 1年新 樓上三房，樓下2房，建築師精心設計，用料特優。黃光照，林麗儀688。7888。

東區及本拿比

▲5931 BEATRICE ST. 33x120 地35年屋，正層三房約1100呎，土庫一睡房，廚廁翻新 $138,000 黃會瑩688。7888

▲850 BURRARD ST。豪華一睡房柏文。石景大廈。位於市中心區。ROBSON夾 BURRARD 收租 $750 開價 $113,900。黃會瑩。林麗儀688。7888。

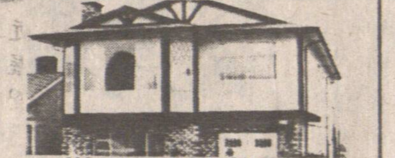
▲5626 KERR VAN.，12年新，地大 33x122，樓上3房樓下2房，$179,000 (近京士威夾41街) 黃光照 645。3232


▲6628 HERHAM,BBY ，全新平地街角屋，地大 36x144.5,3500平方尺五睡房四浴廁，兩車房，材料手工一流，叫價大約 $278,800，可還價 林麗儀688。7888

▲7129 RIDGEVIEW DR.BBY 地大49.6x171.9上兩房，下兩房，全翻新，$169,900 梁寶琴，林麗儀688。7888

▲201至813百老滙東街，兩睡房柏文，保養好，全部業主自住，黃會瑩688。7888

▲一房一廳柏文，地方大，保養一流有路台NEAR NANAIMO ST，梁寶琴 PAGER438。2333 NO.7011


▲4716 UNION ST.BBY 33x122 樓上三房，樓下一房，有巨型加封露台，有景180度，6年，自建屋，材料上乘，接近學校，急讓，開價 $209,000 黃光照 龍啓明

▲1072東57街，兩房樓上，土庫完成，33x109地，價錢相宜。劉麗芳。黃光照688。7888

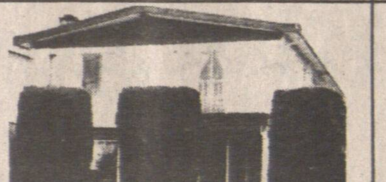
▲6953 BEATRIC VAN. (域多利夾53街) 樓上2房樓下2房2廚2廁，新裝修，膠外牆，鋁窗門，黃光照645。3232

▲1749 E.11TH AVE. 柏文地，三層可分租，收入每月$1295 33x127，地區好。林麗儀 MICHELLE 688。7888

▲7213 STRIDE AVE.BBY 地大 66x112，33年仔屋地，樓上2房，樓下1房，開價 $135,000 黃光照645。3232

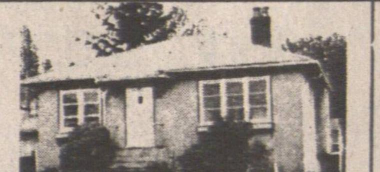
▲1506 FREDERICK RD.，北溫哥華，地大 44x117,2500平方尺，五睡房一廳，西人屋主，保養一流，因要離埠，急賣。林麗儀 MICHELLE

▲1624 E.2ND AVE $141,000 ，柏文地，3層可分租，收入每月$1380 33x122 ，地區好，有潛質。黃光照，林麗儀688。7888。


▲7060 HALLIGAN ST.BBY. 33x120 樓上3房，樓下2房，柚木地，保養一流，開價$165,000，黃光照645。3232。龍啓明645。2882

▲2595 ELLERSLIE BBY.，2年新，77x142，共8房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地，全屋共5壁爐，開價 $368,000 黃光照645。3232

▲1366東14街夾KNIGHT街33x111仔屋街角地，兩上一下只售 $115,000 MICHELLE LIOT 688。7888 黃會瑩688。7888


▲562 BOUNDARY RD.，街角屋，地大 61x100 ，上兩睡，下兩睡可出租 近巴士小學。林麗儀 MICHELLE 688。7888

▲7220-16TH AVE.BBY 地大66x113，仔屋地，樓上2房，樓下2房，柚木地，開價$159,000 黃光照645。3232

▲PRINCE ALBERT 夾30街，三層入息屋地49x120，月入 $1750 ，五組爐頭雪櫃，開價 $169,900，梁寶琴，潘錦明。

▲6869 DOW AVE.BURNABY50x183。7年新。豪華特大歐洲式屋位於 METROTOWN 。共四千二百平方尺六睡房。土庫完成兩組單元。

▲4701 HARKEN BBY 65x161 近BCIT環境優美，屋主自建，一流裝修，樓上5房，開價 $310,000黃光照 645。3232 龍啓明645。2882

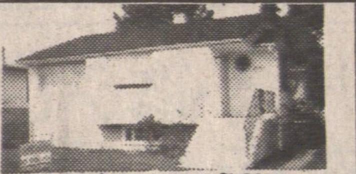
▲1172東14街 33x127 仔屋地，樓上新裝修三睡房全新土庫兩房廳 月租$1050。請勿打擾租客。黃會瑩。林麗儀

▲3年新4層洋房，3睡房，大露台雙層玻璃，雙車房，開價 $182.000 黃光照645。3232

▲7750 BOUNDARY RD.BBY 九年新街角屋，地大 75x139 ，4600 方尺，4浴廁，7睡房2廳保養一流，叫價大於 $280,000 林麗儀 MICHELLE 688。7888

▲2715 GRAVELY VAN. 地大 33x127 樓上2房，樓下2房 新屋頂，鋁窗，新地毯新暖爐，新熱水爐，$139,000 黃光照

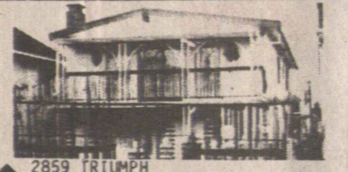
▲24年新靚屋近 METROTOWN,BBY.上三房下兩房。三浴廁。地大 66x117. 1275平方尺。有室外泳池。叫價$169,900 5826 BOOTH AVE.。梁寶琴688。7888 林麗儀688。7888

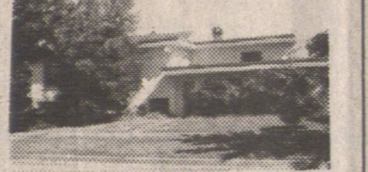

▲2795東25街，近 SLOCAN 39年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫兩房，$123,000 黃會瑩6887888

▲540 CLARE AVE.BBY 50x91 地區好，6年新屋主自建，柚木天花板，雲石火爐，五睡房，地方寬大。黃光照645。3232 龍啓明645。2882

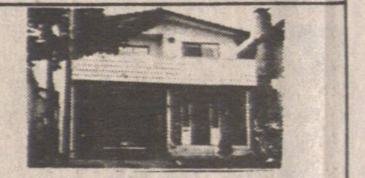
▲2007 PAULUS CRES.BBY.66x110 樓上3房，樓下2房，街角地，環境極優美，4層複式洋房，開價 $229,000 黃光照645。3232

▲7097 E.BROADWAY BBY，30年新 62x128 (EFF)樓上3房，樓下3房，柚木地，地庫設備齊全，開價 $145,000 黃光照645。3232


▲2859 TRIUMPH 溫哥華特式屋，地區好，地大32X122，兩廳4睡房，四浴廁，2400方尺，歐洲屋主要急賣，開價 $208,000。林麗儀 MICHELLE


▲2323 E.38TH AVE.VAN. 地大44x124，3層復式，樓上2房樓下1房，開價$155,000 黃光照645。3232

▲3674 FRANKLIN ST.。2年新。33x122 紅瓦頂廚房特大 $179,000 溫哥華特式屋。黃光照645。3232。


▲9N HOLDOM,BURNABY 。上三睡房。下兩睡房。二浴廁。11年新。地大 33x122。屋主急賣。叫價$159,900 林麗儀688。7888

▲7125 RIDGEVIEW DR.BBY 地大49.8x171.9，有風景空地 開價 $139,000 。梁寶琴688。7888 林麗儀

I.C. & I. DIVISION 商業樓宇部

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

潘錦明
STELLA POON
Pager: 645-9293
Res: 420-0200

1922西7街

複式兩睡房柏文由 $159,000起
單層一睡房柏文 $129,900

- 風景一流
- 羅馬式浴缸
- 交通方便
- 環景優美
- 全身鏡櫃門
- 材料上乘
- 地下單位均有私家花園
- 地下電閘停車場
- 樓上單位設有屋頂陽台
- 洗衣乾衣設備

2045 FRANKLIN STREET, VANCOUVER

近喜士定東街
交通方便，巴士直達唐人街

分層出售
由 $46,900起
一睡房~~及兩睡房~~柏文
只餘~~13組~~6組
逢星期日下午二時四時開放

唐人街地旺

▲唐人街地旺。五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地50x120梁寶琴。

▲CARRALL&HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 開價 $650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明

▲12年新有三舖位。地 78x200 17個車位。位SURREY商業中心。業主急賣。開價38萬餘 梁寶琴688。7888

▲唐人街地王片打東街。三層石屎靚樓宇25x122現三戶租客全租出。每層有冷氣設備業主可接受按揭$1,999,000 梁寶琴 688。7888

▲2532 FRASER ST.，八組柏文樓宇用去5萬元裝修費，每年收租達4萬 開價 $299,000

▲減價14組柏文 1934 TRIUMPH 全翻新，月收近四千元，價 $353,000 有17萬按揭。

生意連物業出讓

▲雜貨生意連物業MAIN夾48街。前舖後居。數年新靚裝修。日營三。四百元。另土庫完成可租 $450 。勿失良機。33x101 $195,000 黃光照。潘錦明。

▲ALBERTA省餐館生意連物業急售90座位，中西餐45座位酒廊，另有6個羽毛球場1。4畝地60個泊車位，請電黃會瑩688。7888。

▲中國餐館連物業讓$790,000 E.HASTINGS最旺區。兩年新物業49.5x102兩層生意好。可移民。梁寶琴。潘錦明 688。7888

▲No106-2544 DOUGLAS BBY.$160,000 汽車修理及車身修理中心。急讓或出租($1500 每月) 2400 平方呎 樓上有1700呎。有儲物室。黃光照645。3232

▲NEW WESTMINSTER市中心超級市場雜貨店出讓。地點一流 生意穩定。日營1,300以上 租平。可[illegible]花生意。地大 減售 $529,000 黃會瑩。潘錦明688。7888

▲菲沙區街角雜貨舖連實業舖位大。樓上三房住宅。開價十五萬餘。劉麗芳

▲工業製造廠，生意連物業讓最適合投資移民，十多年歷史，客戶訂單穩定，連存貨機器讓 $419,000 梁寶琴。潘錦明688。7888

生意出讓

▲近METRO TOWN西餐館出讓。生意絕佳。年入 $360,000 新裝修。碗碟新。租特平。長租約。有十多個車位。梁寶琴。潘錦明 688。7888

▲米仔舖生意急讓。1304W 73AVE 日營6百元。另遊戲機及649收入。開價 $25,000 黃會瑩 645。5368

90座位西餐館出讓，一流裝修於列治文最繁旺商場內，位于SAFEWAY隔鄰，生意甚佳，開價$199,000，誠意者電梁寶琴：688。7888

▲5939 E.HASTINGS。東主急賣。位於北本拿比中國餐館。唐餐及外賣送餐。裝飾華麗。生意佳。租金平。收入好。開價 $79,000.

▲GASTOWN 禮品店急讓 位于 OLD SPAGHETTI HOUSE 對面。潘錦明688。7888

▲NO.8-4120 GOLFER APPROACH WHISTLER 禮品店出讓，位置好，生意旺，

▲髮型屋出售 2980 NANAIMO，交通便生意好，租平開價 $15,000 ，3個單位理髮，四個單位電髮，2個單位洗頭，黃光照645。3232

▲CAMBIE夾25街時裝店讓 $25,000 。生意穩定。易經營。新潮裝修。有貨源。租平皮費輕。梁寶琴。潘錦明。

加拿

謝煜贊
住宅電話：420
唐人街中
▲廿餘年新之
樓，樓上柏
樓下做生意
價$1,650,0
▲雲東商場13
SPACE 正在
$1,980,000
DON QUAN 43

▲雲東靚屋地
上三睡房，
年新之屋頂
風景，近學
開價 $218,
DON QUAN 4

KENNETH KW

JOSEPH TAN

ANNETTE L

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277 E. PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178
片打東街277號

營業時間：由上午七時至下午七時
利潤越低，生意越好
「密食當三番」
蒸飽
臘腸卷 荳沙飽
叉燒飽 蓮蓉飽
鷄飽 奶黃飽
新出
車輪提子飽
衞生方飽
迎合顧客需求

精 製
中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附 設
咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

龍鳳餅家
LOONG FOONG
RESTAURANT AND BAKERY
七天營業
歡迎惠顧

供 應
精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇蕐街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

ming wo COOKWARE
明和公司
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111 254·3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814

［精工修理車身 令閣下放心］ 冇擔心
手藝精工作靚
六天營業，星期日休息 9am-6pm

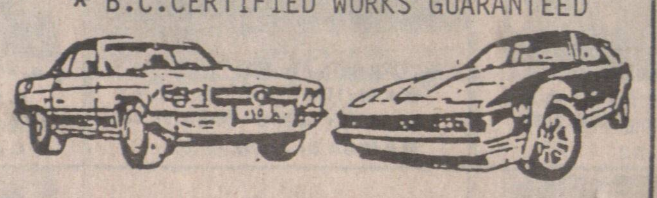
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED

精工担保 担保精工

DATSUN mazda TOYOTA



★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術，承接全車噴新或局部補油。

ICBC工作 免費車借用

保證最佳效果，足與全新比美

八達汽車修理中心
☎251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 抛路街794號

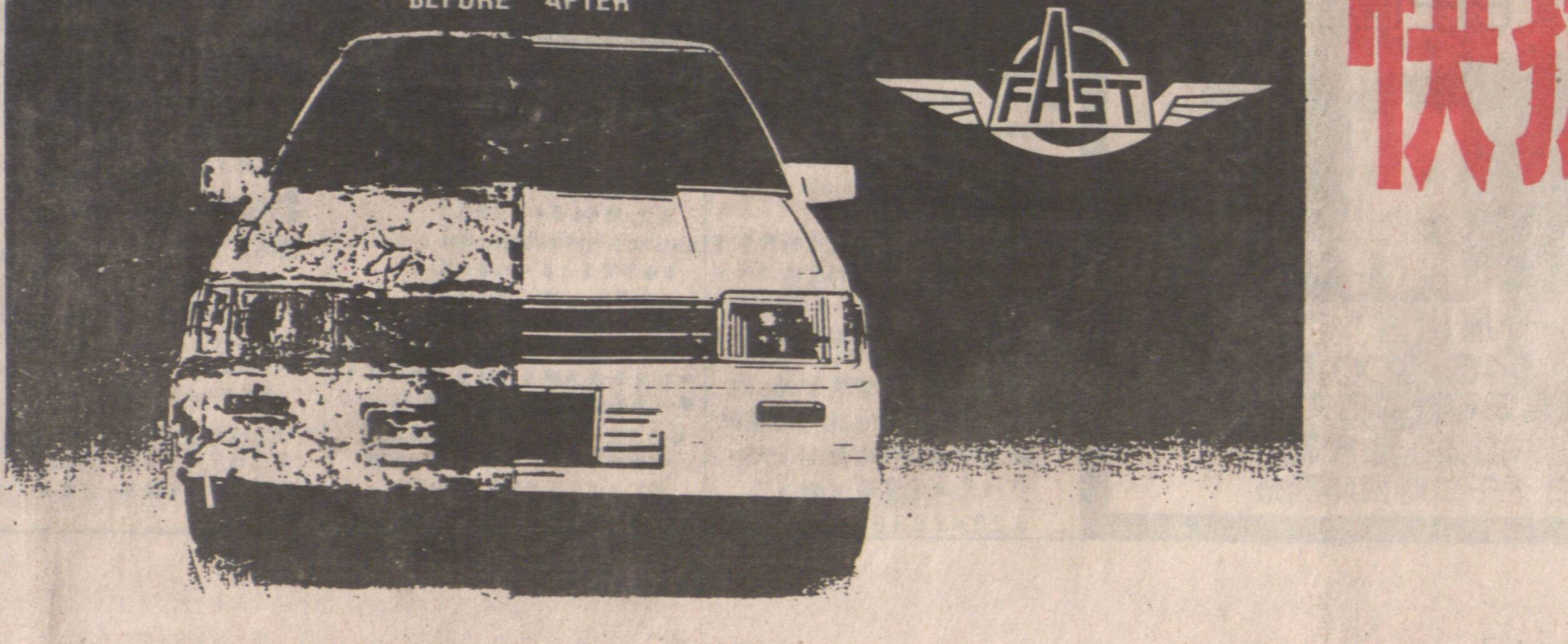
專門精修汽車——
引擎、波箱、電路、電池、發電機、起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、刹車系統、更換機油及波箱油・舊車買賣安全檢查
新車服務：新車音响按裝
防鹽防銹瀝清打底

榮獲B.C.省政府：
特定本公司爲
省汽車安全檢驗站
忠誠爲僑胞服務

聯邦及省政府執照
專業技師
工作精良
信譽保證
價錢最平

自備汽車零件部門
零件充足

陽光汽車修理零件中心
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street. Vancouver. B.C. Tel: (604) 251-9489



快捷 車身修理
FAST 'A' AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

中尼斷絕貿易十餘年後

印尼工商代表團應邀訪中國六天

（北京二十七日電）以蘇坎達尼爲團長的印度尼西亞工商會代表團一行三十二人昨日抵京。

應中國國際貿易促進委員會之邀，印尼工商會代表團將在華逗留六天，中國國際貿促會會長賈石前往機場迎接。

一九八五年，該會曾在北京同中國國際貿促會代表各自政府簽訂貿易備忘錄，從而恢復了兩國中斷了十幾年之久的直接貿易

印尼工商會代表團在京期間將拜會經貿部、中信公司、中國銀行、中國人民保險公司、國家商檢局、中國遠洋運輸總公司、中國外輪代理總公司以及有關專業進出口總公司，並就兩國間在貿易、銀行、保險及運輸等領域的合作進行會談。

在京訪問期間，中國政府高級官員將會見代表團一行。

聯合國首次紀念國際反毒品日

（聯合國廿六日電）首次國際反毒品紀念日今天在聯合國總部舉行。聯合國秘書長古拉呼籲採取「有效和持久的行動」，共同解決吸毒和販毒的問題。

這次紀念活動是由聯合國新聞部和非政府組織麻醉品委員會共同籌辦的。

古拉在爲紀念日發表的文告中說，販毒和吸毒已使幾百萬人喪生，並削弱了各國的經濟，給整個人類社會造成很大的危害。

他指出，吸毒有害于身心健康，並使許多家庭破裂，由吸毒引起的犯罪率也已達到驚人的程度。

國際反毒品日將每年紀念一次，目的是動員國際社會對吸毒、販毒加以注意，今天的紀念活動包括表演諷刺劇和木偶劇、唱歌和演說，宣傳吸毒有害，並敦促人們積極採取反對吸毒和販毒的行動。

中國乒乓球隊在美國獲公開賽男女組冠軍

（華盛頓廿六日電）中國乒乓球男女隊在美國乒乓球公開賽團體賽上，分別以三比一和三比○擊敗瑞典隊和南朝鮮隊，雙雙奪得冠軍

陳志斌在第一盤單打中，以廿一比十四和廿一比十三連勝托馬斯·艾·謝勒兩局，爲中國隊先得一分，但第二個出場的惠鈞却不敵卡爾松，以○比二（十九比廿一，十六比廿一）告負。在隨後進行的雙打比賽中，中國選手以二比一獲勝，接着，陳志斌再次揮拍上陣，以二比一擊敗卡爾松，爲中國隊奪得冠軍杯。

女子團體決賽呈一邊倒的形勢，中國隊的陳子荷和徐竟在兩盤單打和一盤雙打比賽中均以二比○的比分擊敗南朝鮮選手，獲得團體冠軍。南朝鮮隊未派一流選手參賽。

重演戰役

愛好研究美國南北戰爭的戰爭迷，在美國賓夕法尼亞州重演當年古蒂斯伯格戰役。（路透社傳眞圖片）

論及一九三九年蘇芬戰爭

蘇聯一歷史家認爲芬蘭會被蘇聯侵略

（莫斯科二十三日電）蘇聯歷史學家羅伊·麥德維杰夫廿二日在蘇聯新聞社組織的記者招待會上說，蘇聯一九三九年對芬蘭發動的戰爭是「侵略戰爭」。

麥德維杰夫說，蘇芬戰爭開始前，斯大林當時想用卡累利阿地峽的蘇聯部分同芬蘭的一塊領土交換。蘇聯說這一要求與芬蘭多次進行談判，但沒有成功。這塊芬蘭領土與列寧格勒接壤，約十萬芬蘭人世世代代在這裡勞動生息，農業產量很高。因此，芬蘭人拒絕斯大林的要求是完全可以理解的。麥德維杰夫認爲，斯大林和當時蘇聯其他領導人爲此做出與芬蘭開戰的決定是不對的。

他說，斯大林本來以爲可以很快地贏得這場戰爭，但是事實上戰爭進行得時間很長、很激烈，損失慘重，凡十萬人死亡，約五十萬人受傷。最後，當蘇聯動員了巨大的兵力，並在結冰的芬蘭灣上可以進行坦克戰的時候，芬蘭人才建議締和。

蘇聯中亞地區華僑設中菜館

（北京二十六日電）據蘇聯報紙報導，居住在蘇聯中亞地區吉爾吉斯加盟共和國首都伏龍芝的居民，也能品嘗和欣賞到久負盛名的中國菜餚和烹飪技藝了。由居住在伏龍芝市的華僑們聯合經營的「友誼」咖啡館最近已在這裡開業。

這家咖啡館的菜單每天都更換一次，目前共經營三十種美味菜餚。首席廚師由六十三歲的退休金領取者辛紹維擔任。他以自已的精湛手藝受到顧客們的好評，被稱爲烹飪藝術品。

「友誼」咖啡館受到顧客們歡迎的原因不僅在于廚師們技藝高超，而且還在于近幾年來吉爾吉斯居民對中國興趣的不斷增長。在伏龍芝市還開辦了教授中文的學校。在中國與吉爾吉斯接壤地區，雙方的互利貿易和文化交流也日益增多。

台灣經濟文化團抵北京訪問三天

由十三位知名人士組成

（北京廿三日電）以台灣中華工商管理學會理事長、世界文化大會主席范光陵博士爲團長的台灣經濟文化探問團一行十三人今晚抵達北京，受到全國台聯會副會長廖秋忠等的熱烈歡迎。

范光陵先生在機場接受記者採訪時說：「這是一個非常偉大而使我感動的一刻」。他說，爲了這一刻，「台灣方面許多知名人士共同擔任很多辛苦和危難，組成了四十年來第一個學術文化團體來向海峽兩岸我們的兄弟同胞姊妹們表示最高的敬意、關懷和愛意」。探問團團旗上綉着「愛心無價，歷史永恆，開放有理，和平統一」十六字。范團長說，這就是我們的心意。

據悉，台灣經濟文化探問團在北京三天中將同清華大學、文化部舉行座談會，與北京文化、經濟界人士廣泛接觸。

美日對消費品貿易已達成一項新協定

（華盛頓廿六日電）美日兩國官員廿五日在這裡達成了一項新的貿易協定。

按照這一協定，美國將擴大向日本出口消費品，包括體育用品、娛樂品、家具、珠寶、經過加工的食品和動物食品等，去年美國向日本出口上述商品十六億美元。

美日兩國官員希望在其他工業品上也能盡快達成協議，並表示將協助美國公司在日本市場上尋找買主。

消費品貿易協定是美日兩國在一周內達成的第二個貿易協定。二十日，兩國官員在東京就日本進口美國牛肉和柑桔一事達成了協議。

代柬

謹訂於一九八八年七月三日（星期日）下午一時在本堂禮堂舉行全加余風采堂第十屆懇親大會開幕暨加拿大余風采總堂成立八十四週年紀念典禮敬請各僑團代表各省市風采堂及通訊處代表列位馬氏世表謝氏世表請親朋友好男女宗人等居時貴臨指示禮儀藉增光寵同日下午五時半假座名園大酒家公宴聯歡

敬候

光臨

全加余風采堂第十屆懇親大會暨
加拿大余風采總堂八十四週年紀念　籌備處敬約
YEE FONG TOY SOCIETY
通訊處：226 EAST GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1Z7
TEL:684-3074

bino's
family restaurant

歡迎光臨品嘗本餐廳美食，我們為顧客提供友善服務，供應早午晚餐，每週七天，廿四小時營業，並設大量免費車位。

bino's 餐廳 TOM AND JOANNE 敬約

烈治文第三路4940號
278·7214

幸運新娘

囍囍

全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜。預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

本報廣告效力宏大

香港九龍京華旅館

專接待僑胞地點彌敦道地鐵佐敦站購物交通最方便單人25加元雙人35加元起附浴廁冷氣電視電話齊可接送，電話：3-3110212傳真FAX3-3110336。

誠徵女友

22至28先友後婚可辦移民請寄相片學歷Y CC BOX·22237 STNB VAN.B.C.

誠徵女伴

成熟紳士誠徵40至50歲華裔淑女為伴意合者可談婚論嫁賜電438。0531無誠意者免問

代看小孩

近會拔夾京士威，每星期七天代人照顧一至三歲小孩另有兩爐頭雪櫃出售電4385287

代人看孩

家庭主婦代人看管小孩，家住喜士定近唐人街，環境好，有意請電：六八五。五二○一。

代聘菲傭

有來自港星加坡經驗一腳踢菲傭多名：月新五百卅·手續簡便·收費公道263。7696

招請學徒

車身修理公司，招請學徒打雜各一位，親身到1104 CLARK DRIVE 面議。

亞省急請

埠仔請中西廚一名，懂英語女企枱一名，有意者請電：403。5233108李先生洽。

車衣工人

製衣廠招請熟手單針車衣工友，有五年雪衣經驗者為佳，申請人請到東六街一一二號。

車衣女工

童裝廠請鈒骨單針女工數名時新伍元環境好請到1315 POWELL ST. 三樓2 530。4612

聘請木工

高新聘請年青經驗木工數名，電：二五五。六九六二。

餐館誠聘

炒鑊乙名，企枱數名，九時后晚上電六八二。八六九八

請木工

建築公司請熟手木工，雜工多名，請電255。4502陳洽。

招請木工

招請木工數名，有意者請電874。6915。

住家女傭

請住家女傭供食宿工作簡潔，新優，有意者請於晚上七時後電話三二七。五二三六馮太接洽

請女企枱

唐番餐館請有經驗女企枱一名，有意請到4265 MAIN ST. 面洽或三時后電：872。8232

請洗車工人

250 ROBSON ST.MINIT MAN 汽車清潔公司現聘男女洗車及學生兼職，按天計工資，每天工作八小時，日薪36元，星期一至六上午八時十五分開工。

皮廠請人

皮衣廠請熟手裁皮衣手袋工人，或者生手可以學師，有意者請到347 WATER STREET 三樓面洽。

埠仔請人

北部埠仔請企枱及中西廚包食住月薪千陸元起電140387 46923或 8743149黎

招請男女

聯合雞場急需男女工多名請到下列地址接洽 534 E. CORDOVA ST.VAN.

酒家請人

酒樓招請粵菜炒鑊炸鑊，有意請親到喜士定1132號面洽。

傢俬請人

請有經驗傢私布料車工，有意者請親到 4468 MAIN ST. 面洽，電話8756865。

雞場請人

高貴林雞場請屠雞工人，有車接送，有意者請電4640533。

貨倉請人

司機及貨倉工人數名，懂英語，有意者親到 830 MALKIN AVE. VAN. 面洽。

溫島請人

急聘西廚及炸鑊各一名，工金優厚，有意者請電 PETER LOUNG·1。9233833洽。

請調酒員

有經驗 PARTTIME 禮拜尾工作，請往170 WATER街 YVONNE 面洽下午三時後。

請剪草工

某園藝公司請剪草工人，宜男性，會開車，請晚上電：876。3854

亞省者市巴埠

請有經驗洗碗雜工，有經驗企枱長工各一名，有意者請每天晚上來電話：403。852。3559
JASPER, ALBERTA

請中西幫廚一名

沙省埠仔請中西幫廚一名兼炸鑊，薪優，包食宿，有意自費電話：306。745。6138。

聘請廚師

聘請川滬廚師兼識做點心一名須五年以上經驗有意者請下午五時以後電八七四三五二五陳太

沙省埠仔

請唐西廚一名，需經驗，新優，包食住，自費電話：306。752。2333。

溫島請廚

溫島 DUNCAN 餐館請雜工兼炸鑊一名新金從優包住食電一七四八五一三二或一七四八三六一三

餐館請人

經驗中西廚及學廚略懂英語，包食住中午十二時后電1923。4261梁洽。

沙省請人

青年打雜及幫廚，包住食新優，請函：周先生1214,4TH ST. ESTEVAN SASK, S4A 0W9

請工人

請打理家務，包住宿，電272。2320。

聘請車工

本廠請熟手鈒骨單針車工，可訓練無經驗者 975 VERNON 201 室面洽。

新開針織製衣廠

新開針織製衣廠，大量招請什工，熟手平針、鈒骨、鈕門、裁床工友多名，分日班及晚間工作·
請到 1880／90
PANDORA ST.
（喜士定東街向北落兩街口夾域多利街）

誠聘車衣工人

針織衫廠急需鈒骨車衣女工數名，應徵者需具有關經驗，有意者請于上午九時至下午四時到1328 E.HASTINGS ST.面議

餐館招請

晚間兼職洗碗工人，有意請到東百老滙街105號洽。

麵家招請

識英文男女企枱，麵檔師傅、廚房雜工、夜班送餐各數名有意者請來電：433。8271

製衣廠請

日班鈒骨單針及雜工多名並另招請六日習骨數名電二五一五一一○張洽。

沙省埠仔

請唐西廚一名，需有經驗，新優，包食住，自費電話：306。752。2333。

埠仔請廚

經驗中西廚，新優12時後電：1。923。4261，經理洽。

請女工

包裝蔬菜女工，有意請親到1100 VENABLES 街面洽。

餐館請人

青年幫廚一名，有意請上午八時至三時到518 RICHARDS街面洽

請西廚

需有經驗，有意者請到2296 W 4街面洽。

招請男、女長工

肉類加工場招請男女工人數名，長期工作，無需經驗，需勤奮工作，有意者，請到1756 PANDORA ST. 面洽。

衣廠請人

請熟手單雙針件工計每小時可揾六元或以上，歡迎前來試車 1422 WILLIAM ST. 或電251。4151。

製衣廠請

經驗鈒骨或單針自己工，請到8475 ONTARIO ST. 111室洽，電325。1831

請中西廚

BC埠仔請中西廚略識英語，包食住自費電話：6369074李先生洽

製衣廠請

高薪請車間經驗指導員，熟手單針、鈒骨及雜工數名，長年可靠工作，工資面議，請電：687。3136林生。

急聘裁縫

CALIFORNIA DAY泳裝公司急聘經驗女裁縫，時薪6。5元或面議合者可轉長工，請即電：685 1912或親臨 1040 DAVIE ST.

招請褓姆

埠仔請褓姆不吸烟有愛心無需煮食包食住電14038746923或8743149黎洽

住宿女傭

請住家女傭包食宿新優，有意請電：277。2031陳太洽

餐館請廚

埠仔餐館請經驗中西廚，包食宿，新優，自費電話：1。6263743或6263223

菓王

宜數百人摘好地菓，每天有巴士接送·長工或散工·有意者請每晚七時後與牛嬸接洽

電話：三二五九九八五
三二五三三○六

製衣廠急聘
車單針

工人數名，需有經驗，薪金視工作經驗為定，工作時間由晚上六時半至十時半，有意者請到四樓—540 BEATTY ST.VAN.面洽。

宜佰餘人摘地菓及做雜工

——地菓好價錢高由今年工價高過舊年，男女老幼，十二歲以上，可以參加，有巴士及車輛接送，有意者請電報名，安排人數。電327。9676或434 7353超儒公司許太洽。

聘請市場營業代表

食品批發公司聘請經驗市場營業代表。能講寫流利中英語，薪金以經驗為定，應徵者請寄中英履歷書到 P.O.BOX 69549 STN.K.VAN.B.C. V5K 4W6

泰嘉製衣廠
TAIGA WORKS

招請熟手車衣工友數名，長年可靠工作，熟手每小時可賺七至十元或以上，視個人工作能力而定，有專人員責訓練。

底薪由五元四角至六元六角
請由下午一時至五時（星期一至五）到 1675 西二街面洽。

皮手袋廠請

熟手車工數名，
經驗男裁皮一名·
有意者請到
164 WATER ST.
電話：684·1409

代填申請

未婚子女直系親屬未婚夫妻移民結婚證等表格約移民局陪往翻譯請電二七三一九三六陳洽

旺舖出租

西區固蘭護夾六十四街一千呎舖位，合各行業長租價平261。6956 681。4439

旺舖招租

適合工業，批發，零沽，存倉分銷，3000方呎VENABLES ST.，1420地下，租平，電324。4737馬洽。

寫字樓租

二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683。4922

旺舖出租

新，全自動冷暖氣，價廉DUNBAR夾41ST 4292 DUNBAR，位於一繁忙24小時錄影帶店旁，適宜做鞋店、雪糕店，運動衣物店等等。。有意者電平876。5232晚228。9323。

油站出賣

油泵三個洗車房兩個修車房兩個咖啡座18位前舖後居三房$105,000電(306)548-2030,548-4709

劏價！

餐館出售

卑詩省烈治文
地點一流
近Lansdowne Mall
大量泊車位！
八十座位（可增加）
美觀裝修
接近嶄新廚房價值$185,000
業主犧牲
$65,000 [illegible]
歐陸菜式或可改營雲吞麵舖
G.T. O'Connor 420-7457
430-4522　3149 KINGSWAY
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

餐館出讓

位於PRINCETON B.C.市中心旺舖冷氣，衛生齊全，有濃淡酒牌，坐位150，取價廉宜40,000以下，東主另有餐館，無暇兼顧，急欲脫手，有意者請電話鄭洽985。8115或295。3313。

餐館出賣

本拿比唐餐館座位五十多，有濃淡酒牌，有意者午2時后電五二二。九二五九黃生。

生意平讓

▲西區麵包店出讓，年做十多萬元，東主離埠急讓，開價六萬九。
▲華埠地王海產雜貨店，生意好，開價十二萬九。
▲西區珠寶店急賣頂手費七千五元。
▲蘇利區五畝農場生意及實業只售二十四萬。曾生洽682。2141

生意出讓

沙省PRINCE ALBERT報攤糖果店出讓，硬磚外牆，面積2340方呎，座落商業中心區，年入五十萬，價廿五萬，有意請電：GLENN MARTIN (REALTY WORLD) (306)763-1900

餐館出售

埠仔中西餐館，座位90有酒牌年做19萬開價六萬九千五有意者自費電．(604)352-3456關洽．

本小利大收益無窮

BC海岸盛產魚蟹蝦蠔蜆採之無窮，七月五日起BC海岸開放可大量捕蟹日收千元，今有32尺FG商業捕蟹漁船設備完善機械良好並籠110個共貨車一起出讓本小利大勿失良機電434。7265何先生。

美髮屋賣

已做五年，生意穩定京士威夾菲沙街急賣開價八千三百元，七時後電：879。9634。

生意急讓

西區麵包店出讓，年入十多萬，合夫婦或投資移民，開價八萬九千，電六八二二一四一曹洽

餐館自賣

位於埠達中西餐館坐位八十餘設有自助餐全酒牌兼送外賣四時後電5885672李接洽。

餐館出賣

沙城唐人街，唐餐館座位60，生意平賣，價五萬元，電話：306。244。0523。

中西餐館平讓

沙省中西餐館平讓，位於商業中心區，設備完善，60座位，樓上自住，四房一廳，有意者請自費電(306)642。3551陳洽。

餐館出讓

CRANBROOK B.C.埠仔中西餐館有酒牌兼外賣60座位生意穩定有意請電4266016三時後。

餐館出讓

地王中西餐館座位50生意穩批長租平因人力缺乏願割價廉讓有意者請電：681448[illegible]洽

餐館廉讓

中西餐60位設備全後居年營十萬退休廉讓連業七萬五千(306)548-2885或548-4669

只在脫手機不可失

1。華埠著名酒樓經營十載基礎建立東主另圖別業割愛急賣千載難逢。

2。炸雞生意坐落METROTOWN KINGSWAY夾NILSON街角設備一流，捷足先得。

3。二埠哥倫比亞大街150座位，東主身體欠佳急賣三萬，任何還價均與考慮，萬勿錯過。

4本拿比近醫院DELT-CAFE生意租平批好，東主入院做手術不得不賣二萬餘有商量，抵買之至。

5。西區KISILANO栢文區外賣送餐賺銀生意取價四萬餘，歡迎還價。

滿堂紅公司：874。4268
何冲生代理278。7870

中西藝術禮品店售

位於域多利市唐人街最佳地點，店主退休出讓，有意者請撥電話：385。4643聯絡。

中式連鎖快餐店

現有各省之新設分店出售，全部位於繁忙之購物商場內，投資額三萬元起，管理容易，工作時間短，包訓練，裝修，設計和代辦銀行貸款，詳情請電梁先生：988。8996。

街角菓舖

退休自賣，批長有住，有意請下午一至六時面洽。7679 FRASER ST, VANCOUVER.

餐館出賣

正宗唐餐館出讓有意者請電：PETER LEE 251。3071或820。1688。

餐館出讓

一百座位酒牌樓上三房栢文，年入二十四萬，8797 781。6861 118開價八萬九

餐館出讓

WILLIAMS LAKE B.C. 60座位，領有酒牌，地點好，生意穩定請自費電1。392。7181。

士多急讓

地點好近興旺大街舖前后栢文林立生意穩定有發展前途有意請電：2987483。

中西餐館

在購物商場位70酒牌，冷氣，長批，1284 56TH ST. TSAWASSEN B.C. 943。3818梁

餐館連物業出售

沙省埠仔唐西餐連物業出售，新裝修，酒牌設備，廚房用具齊，樓上住雙車房生意良好因另有別業人手不足忍痛割讓有意請電：(306) 322。2150洽，另請廚一名有意者請同上電話洽。

濕仔廉售

地點旺，有遊戲機因搬往外地，願廉價出售，有意者請電253。4477。

投資移民

亞寶斯福埠攝影沖晒位繁盛商場生意好有意電直線533-1063 EDDY WONG REMAX REALTY 九至五時

酒店出讓

位於雲島西岸TOFINO，毗鄰海灘及太平洋沿岸公園，有商場，釣魚場及觀鯨勝地，年入一百二十萬，現叫價一百卅五萬，詳情請電273。9085 NORM JARVIS

餐館出售

沙省中部生意連賣業樓上居住唐餐獨市埠千餘人口電：1。306。567。3119。

靚餐館售

西區旺街中西餐滑力大冷氣硬酒牌租平約長九萬餘電四三五四四二三涂念宗SUTTON。

餐館自賣

北溫市中心旺區全酒牌，40座位另有送外賣，東主另有發展急賣三萬五，電985。3222

餐館自賣

位於本那比座位36中西餐生意平穩用具齊經營七年有意者晚八時後請電：五二二。二九七三

生意出讓

捉蟹生意出讓捉蟹船執照及150個捉蟹陷阱工具入息佳東主教授購買者所有捉蟹生意方法價一$40.000，捉蟹季節將屆購買及時有意者請英語電525。4060 8052 12th Ave. BBY.

新裝修光

猛土庫出租兩房廳廚廁獨立門戶合無孩家庭或夫婦愛清靜職業人仕四時後電三二二七二零七三

樓上出租

二房一廳廚廁俱全有地毡近搭車，學校方便，電二五五五三六四。

平地土庫

乃磨八街環境靜獨立門戶光猛大廳大房各樣齊交通方便合夫婦吸煙免問電二五四。五九三二

土庫出租

位於PRINCE EDWARD街兩房一廳浴廁齊，適合小家庭或單身，電879。3927。

土庫出租

平地土庫，二房一廳，爐頭雪櫃齊，近KINGSWAY夾KNIGHT 879。1386

樓上出租

獨立門戶設備齊全近京士威交通方便適合夫婦或單身請晚上七時電話八七二八七七一梁洽。

土庫出租

PERRY街4530二房一廚合不吸煙不養寵物者，月租三百五十包電，六時後電872-6872

孖屋樓上

三房一廳另外土庫出租一房一廳包水電各樣齊備菲沙夾13街，電255。6893。

有屋出租

近會拔街兩房一廳廚廁齊備，交通方便，近學校，電：254。9990

新屋出租

三房一廳廚廁齊包水電近學校交通商場近乃磨與蘭菲之間，電254。1176。

全屋招租

一間近華埠，一間在「北砵爾比」近喜定，三房及土庫爐頭雪櫃齊六時后二九九。八六九二

樓下出租

兩房一廳廚廁齊，PARKER近蘭菲，電255。8103。

出租

佐治東街有一房一廳出租獨立門口出入獨立廚房浴廁有意者下午五時後到652號面洽。

新屋樓下

乃街夾37街兩房一廳，設備齊全，合不吸烟小家庭或學生，晚六時后電：321。8851

樓下出租

三房一大廳交通方便喜士定與乃磨街爐頭雪櫃齊，電話438。1828

高闊土庫

兩房一廳廚廁浴缸爐頭雪櫃乃街夾53街包水電限不吸煙人口簡單或分租電3273442洽

有房出租

乃街夾49街有光猛大房合不吸烟女性或學生，有巴士直達各大學院月租190電325-3765

頂層出租

佐治街近域多利街一房一廳廚廁齊備獨立門戶合小家庭或單人晚上六時至八時電251-4143

東區8街

栢文兩房一廳月租四百五十元下午三時前6810488三時后271。7987馬太洽。

土庫出租

一房一廳廚廁齊獨立門戶，交通方便光猛京似偉21街晚6時電874。4720。

新屋樓下

兩房一廳獨立門戶雪櫃爐頭廚廁具備近域多利及學校47街地下請電：321。8226。

五房兩廁

63街36號近ONTARIO全屋三層租七百八十，爐頭雪櫃，電二五三。二一一一。

潔靜土庫

19街近緬，獨立門戶，適合單身女仕或學生，電話：八七六。一七五二。

新屋平地

域多利夾31街光猛三房一廳一廚爐頭雪櫃新地毡近學校交通便獨立門戶電876。1646

土庫出租

三房廚廁齊，近42街夾乃街，電話：251。9489晚上312。5980。

樓下出租

三房兩廳各樣齊備，59街近乃街，合不吸烟，六時后電321。5382

樓下出租

新屋樓下有兩房一廳各樣齊備交通方便月租金四百五十有意請電：4352123。

三房兩廁

新屋三房二廳，近八仙樓，瓦面全新樓下出租，電話：八七三。四九六一

全屋出租

46街近緬新裝修新設備五房二廳二廚二套廁所近商場小中學校學院環境美876。3635

新屋土庫

三房一廳，緬街夾54街近學校及巴士站，晚上六點電話324。8988

靚城市屋

出租，兩房一廳，近菲沙夾31街，有意者請下午六時後電話：三二七。九九二。

土庫出租

靚土庫一房一廳出租適合小家庭域多利夾45街，吸烟者免問，有意者電話327。8473

正層出租

乃夾41街三房一廳陽台車房交通方便22號巴士直達唐人街和市中心有意請電8794937

七房大屋

近喜士定東街巴士總站三層兩廁一廚月租一千元，不包電火，電682。3398。

全間出租

近唐人街ALBERT樓上兩房樓下一房一廳，六時后電：2748501或298。7139

新屋樓下

會拔24街二房二廳爐頭雪櫃入座車房交通方便近學校商場合不吸煙人仕電433。7587

有房出租

會拔夾41街樓上有光潔房出租合單身女士或女學生下午五時後或假日全日電4380888

有房出租

近唐人街有一大房出租，下午一點后電，電話：二五一五九三四。

平地土庫

乃夾京士威兩房一廳獨立門戶交通方便宜學生或小家庭吸煙免問晚六時後251。2717

樓下出租

列治文三路夾甘比，不吸煙家庭，三睡房獨立門戶，月租五百五十元。電274。1460

新屋樓下

近域多利同47，兩房一廳，合小家庭及不吸煙人仕，有意者請電三二五。三二一〇。

樓下出租

45街夾菲沙街兩房一廳廚廁俱全獨立門戶下午三時半後請電321。6082。

土庫出租

千一尺叁房廳爐雪櫃各自門口包水電五百元，61街菲沙夾緬街，電：291。6058

樓下分租

光猛潔靜大房，廳廚廁齊備，獨立門戶，合愛靜女學生26街近會拔街，電438。3045

新屋出租

緬街近50街有新屋平地土庫3房一廳出租晚六時至十時電話324。8988胡太洽。

雅潔土庫

一房一廳，光猛清靜、廚廁俱備，獨立門戶，交通方便，環境優美。請電四三三。六三九二

樓下出租

平地大兩房一廳廚廁齊獨立前門出入近乃磨街通合不吸煙小家庭合意者請電八七六〇一〇三

新屋樓下

域多利51街兩房一廳廚廁齊備，交通方便，有意電：325。3682洽

樓上平租

華埠片打東街八百號街位樓上三房一廳廚廁各樣齊備二九三一八三三或二五四七九六一。

靚屋出租

宜女學生廚具傢私齊備交通方便，乃磨夾八街，有意請電二五一。四〇七四。

全屋出租

乃及29街有全屋出租，又可以分租，交通方便，近學校有意者請電：254。0493。

單房出租

3354 WILLIAM夾RUPERT，樓上有單房出租，下午六時後請電：251。3936。

有房出租

乃夾16街合單身女士不吸煙，有獨立廚廁及獨立門出入請晚六時後電：872。8162

樓上出租

溫東區格蘭尼及五十一全層三房一千二百尺近中小學幽靜月租六百五拾電四三〇五三九五林

全屋出租

域多利16街交通方便，雪櫃爐頭齊備有意請電五時後：三二七。六七〇九

平地土庫

新裝出租，二街廚廁齊備，一房一廳請電255。3224。

平租

新淨樓下三房一廳平租各樣齊備菲沙16街近京士威近學校巴士站電：875-9320 875-1580

靚屋樓上

會拔夾三街三房二廳獨立門戶爐頭雪櫃齊合不吸烟養畜人仕，電254。6215。

樓下出租

新屋樓下兩房一廳近巴士總站界限街爐頭雪櫃齊，合夫婦或學生。有意電294。9348

土庫出租

兩房一廳，33街近緬街，廚廁齊備，獨立門戶。電話：327。7828

土庫出租

MAIN夾60街兩房一廳廚廁各樣齊適合小家庭，有意請電327。2581

樓下出租

兩房一廳廚廁齊，地點窗簾爐頭雪櫃，60夾菲沙，電話321。8867

樓下出租

二房一廳廚廁爐頭雪櫃齊備，近域多利街，交通方便，電三二一。五四六三。

土庫出租

一房一廳，六街夾域多利街，近巴士學校商場，請晚間電話二五一。三二三九。

平地土庫

28街夾乃街二房一廳各樣齊包水電洗衣，獨立門戶5時后電8748217假日任何時間。

單人房租

東27街，傢私房出租，適合單身男女或學生，租二百五十，電話：8758664。

光猛土庫

近PNE一房一廳獨立門戶月租三百包水電合夫婦或單身人仕有意五時后2553868楊

樓上出租

新裝修樓上兩房一廳廚廁齊備獨立門戶11街夾KNIGHT不吸烟人仕通合成人住早晚電875-8792

新屋樓下

一廳兩房新屋各樣齊域多利夾44街吸煙者和打麻雀免問交通便有意下午3 214866蘇太

樓下出租

近PNE兩房壹廳廚廁，合不吸烟人士，電話：2515030。

新屋樓下

喜士定夾威靈頓兩房一廳獨立門戶各樣齊備近巴士學校電二九八。九三七九黃太。

土庫出租

近PNE有土庫兩房一廳出租，有意者請電：254。3326。

土庫出租

一房一廳近菲沙街32街，爐頭雪櫃齊下午六時電八七五六〇七九湯洽。

樓下出租

在23東夾會拔二房一廳設備全近巴士學校請下午五至九時電四三七。四〇七九洽。

新屋

傢私房出租，適合單身男女或學生，電話：325。7127。

土庫出租

東乃磨夾一街兩房一小廳廚房，廁俱備近新市場，適合夫婦不吸煙沒孩子電2533297

新屋土庫

緬街夾55街兩房壹廳廚房廁所各樣齊有意者請下午五時後電話：三二五。七三一六。

樓下出租

域多利夾22街三房一廳，近中小學，近巴士，電話：874。3760

土庫出租

兩房一廳，廚房廁所及設備齊全，近學校和巴士站，32街夾緬街，電話：876。3178

土庫出租

一房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，交通方便，電：2530454。

新屋樓下

乃夾49街有兩房一廳獨立門口另外又有特大套房出租合不吸烟人仕晚六時后3277346

土庫出租

金比17街一房一廳廚房浴室傢私齊全獨立門戶通合單身清靜不吸烟人仕電879。9536

新屋樓下

一房一廳廚廁齊獨立門戶包水電59街近域多利適合夫婦有意電：327。8148。

樓下出租

一房一廳，各樣齊備獨立門戶，交通方便近乃夾37街，有意者請電：327。6053

土庫出租

乃磨7街平地土庫一房一廳，合夫婦或單身人仕，吸煙者免問，電2550877。

土庫出租

會拔夾15街兩房一廳廚廁齊有洗衣機獨立門戶交通便有意請晚上六時後電8766807

新屋樓下

37街近乃街樓下兩房一廳各樣齊備獨立門戶交通方便吸煙不合有意請電3242576洽。

栢文出租

六年新一房一廳廁廚齊備電開車房月租390元電話：二五四二四六八或二五三。五〇九三

大房出租

新屋樓下大房連浴廁獨立門戶環境清靜交通便近29街快車站合單身女學生電4344875

樓下出租

近唐人街有樓下二房一廳出租，價格相宜，獨立門戶。請電：254。0493。

新屋樓下

兩房一廳，月租四百元包水電，適合學生，五時后電：875。1326

光猛土庫

近12街夾RUPERT，月租185合單身女士，電：430。1156 683。8545

新裝土庫

乃夾32兩房一廳交通便設備齊近學校及商店合小家庭不養畜不吸烟有意請電8758039

新屋樓下

會拔夾四街二房一廳獨立門戶各樣齊交通方便適合夫婦或小家庭吸煙免問電2538385

土庫出租

RUPERT及20街土庫兩房一廳招租包水電有洗衣機電434。7819。

新屋樓下

三房二廳新設備齊全交通方便有意請電875。9013。

新屋出租

樓下有三房大廳寬廚廁，包水電交通方便吸煙免問，合意請電：四三三。六三七二。

樓上出租

三房一廳，乃街夾24街，廚廁雪櫃爐頭齊備，有停車位，交通方便。電：874。8425

域多利區

樓上三房，千四尺已翻新，樓下一睡房分租，開價十四萬。MARIA 986。4371

樓上或下

出租菲沙夾21街各兩房一廳，廚廁各樣齊備各自門口近中小學交通方便電879。1674

新屋樓下

會拔夾45街兩房一廳各樣齊交通方便通合夫婦及不吸煙電4326579或4388083

新屋樓下

乃街夾33街三房一廳地方幽雅清靜光猛平地面廚廁齊備獨立門戶請電晚六時8733379

有房出租

正層通合單身女士早十時前晚八時后星期六日及假期任何時間請電：435。6922

平地土庫

溫拿步夾域多利二房一廳出租近小學爐頭雪櫃廚廁齊獨立門戶出入電宜先生2545453

土庫出租

菲沙夾30街兩房一廳獨立門戶廚廁齊交通方便近小學校晚間電話：8790388。

單人房租

環境幽靜廚廁齊交通方便直達各大學只租女學生有意晚上六至九電：298。3442。

栢文出租

一房一廳雪櫃爐頭齊，龍城戲院附近月租420元，電話：4330。682。

土庫出租

兩房一廳，獨立門戶，廚廁齊，四時後電327。7978林太洽。

土庫出租

三房一廳ROSS ST.近55街爐頭雪櫃洗衣機，請電三二四三七三八或三二七五一四五吳洽。

新屋樓下

平地兩房一廳各樣齊全，自已門戶，近喜士定巴士總站電話291。7365。

五房大屋

近PNE交通方便三層屋巳翻新三廁兩廚月租八百二十元．．，有意請電三二五。五二六五

土庫出租

兩房一廳獨立門戶廚廁齊備交通方便通合學生夫婦晚請電四三八。三八四九。

新屋出租

菲沙夾29街三房一廳，交通方便，各樣齊備，有意請電873。3882

紅瓦新屋

樓下出租蘭菲夾差利街環境優美合人少潔靜家庭有意可電二五四。〇九八三謝洽。

樓上出租

三房一廳各樣齊備近學校4街夾域多利包水電，有意請下午四時後電：688。1715

樓上樓下

樓下兩房一廳各樣齊合不吸烟成人18街近菲沙另樓上出租一房一廳11街近乃8764594

栢文出租

609 GORE一房一廳包熱水暖氣375元，電話6830471或6698132。

樓下出租

二房一廳，乃夾33街近學校巴士，請電321。6221。

樓下出租

平地兩房一廳另洗衣房，35街近域多利街，吸烟免問，晚六時后電：321。6375。

新屋樓下

二房一廳廚廁浴齊獨立門戶近PNE巴士總站包水電合清潔不吸煙人士電291。1586

土庫出租

會拔夾12街，二房一廳，整潔雅緻，設備齊，包水電及CAMBLE請電：435。5828

土庫出租

兩房一廳近乃磨快車站地方嶄新，通合小家庭有意者請下午四時半電話：437。4990

華埠栢文

三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廚所光猛通奥由二百五十元起．電六六九．四八一貳

新屋樓下

新屋樓下出租，44街，爐頭雪櫃齊交通方便，下午電：321。4866

土庫出租

兩房一廳，近緬及菲沙，交通方便，廚廁齊，包水電。有意請電：3255031。

土庫出租

兩房一廳廚廁齊備另單房出租適合女仕菲沙街夾百老滙交通便近學校，電874。4905

十街房租

有一房一廳及二房各樣齊備及單人房合女學生，有意請電253。5672。

新屋出租

全新兩房兩廳花果後園露台獨立門戶另有一房一廳土庫租二百九十元電：251。1332

奇人軼事

印度人缺愛滋病知識

（英）德勒撒．艾布爾

在印度，愛滋病似乎只是其他人，特別是外國人的問題。德里大學的一名年輕的男生說：「我不會染上愛滋病，雖然我有很多女朋友，但是，她們全都是可愛的印度女子。」印度人控制愛滋病的主要方法，就是遠離那些來自外國的可能帶菌者。

印度政府綜合全國三十一個檢驗中心的資料，發行一份有關愛滋病的雙週報告。

報告顯示，愛滋病的個案數字，在印度增加得很緩慢，不過，有一個特殊的現象是依然一樣的：愛滋病的患者，以外國人或者與外國人有接觸的印度人為主，而其他患者都被形容為實際上沒有代表性的。

報告中並沒有說明怎樣會染上愛滋病的詳情，也沒有關於如何去預防愛滋病的資料。結果，印度人一般都感到除了避開外國人之外，愛滋病不會在他們身上出現，他們也再沒有其他預防愛滋病的知識。

不過，即使目前在印度證實患上愛滋病的人不足三百，但事實上，愛滋病病毒已經入侵印度了，而且有幾名印度人已經因愛滋病而死去。

印度大專學生，顯出對愛滋病的實際知識所知甚少。這些大專學生又不贊成使用避孕套，雖然世界的其他地區已廣泛地推廣了這種預防愛滋病的途徑，但是，他們只會把避孕套和在印度農村裏推行的家庭計劃關聯起來。

雖然文盲和貧窮令到衛生教育在這個國家裏不容易推行，但是，假如印度當局還不推動正確的愛滋病知識給國民，有朝一日，後果將是不堪設想的。

世界衛生組織在新德里的一名發言人表示：「假如非洲當初在愛滋病還可以控制的時候能掌握到關於愛滋病的知識，並且決心透過教育來對抗這種病症的話，我們這個世界可能會有一個徹底不同的外觀。而印度目前正好是與非洲當初的情況相似的。」

辰初 節譯

新聞內外

玻利維亞山區農民 靠種植古柯樹維生

毒梟勢力龐大控制軍隊警察法官政客

洪濱

由許多發達國家資助，沿着拉丁美洲安第斯山脈邊緣，從玻利維亞的聖克魯斯到科恰班巴，穿過叢林密佈的山上，開闢了一條新公路。其立即可見的結果之一，就是將使玻利維亞的可卡因生產急遽上升。目前，可卡因生產已成為玻利維亞最大的行業。

玻利維亞軍隊破獲拉巴斯北部一個可卡因提煉廠

這條貫穿玻利維亞兩個最大城市的新公路，將開發新的，迄今仍然難於抵達的安第斯山谷。最近幾個月，來自許多南美洲大陸最窮國家的五千多名過剩錫礦工和他們的家屬，坐着牛車，前往空地種植古柯樹。

玻利維亞以及安第斯山區的其他許多國家，對於可卡因貿易是不取締的，至少直到目前仍沒有採取行動。

在玻利維亞和周圍地區，種植古柯樹的面積已經達到十萬公頃，可卡因的產量每年擴大百分之三十到五十。

玻利維亞可卡因產值估計超過國民總產值百分之三十二。即是玻利維亞農業、錫礦、的士、建築業、每合法收入港幣一百一十八元，可卡因的收益就有港幣一百五十三元。

這種耐寒的古柯灌木樹，每年可以採摘五次酸橙綠的葉子。葉長橢圓形，革質，含高根鹼可提煉成可卡因（古柯鹼）。古柯葉採摘下來後，用腳在大煤油桶踩爛，加上鹼，製成鹼性糊狀物。然後在秘密的實驗室提煉成白粉，在供癮君子吸食前可以摻入任何雜物，從爽身粉一直到粉筆。

在這一二年內，玻利維亞的可卡因年產量將達到一千噸，其社會和文明將建立在從麻醉物品貿易所獲取的大量非法金錢的基礎上。

在玻利維亞可柯業的生產是不受控制的，因為生活在五千公尺寒冷高地的印加人（南美印第安人的一個部落）嘴嚼古柯葉已有幾千年的歷史。種植古柯樹有着悠久的歷史淵源，幾乎被視為神聖和傳統的。

安第斯山許多國家有着大量適合種植古柯樹的未被開墾土地。種植任何農作物都沒有比種植可柯樹有厚利可圖而且很悠閒。一名英國專家說，「農民種植古柯樹獲利比種其他作物高出五倍。他們為什麼還要為種植其他作物而操心呢？」

安第斯山許多國家的政府曾經試驗以賠償叫農民連根拔掉古柯樹，但當局所付的錢無法補償農民出售古柯葉所賺的錢，因此實際上只有少量古柯樹被摧毀。

製造和出售可卡因非常賺錢的，一公斤可卡因在聖克魯斯售價，大約港幣四萬一千三百元，而在紐約曼哈頓的街頭零售價卻高出一千倍。

厚利足於使毒梟有錢收買警察、士兵、法官甚至政客的「合作」。抗拒者往往會遭殺身之禍。

由於許多貧窮的安第斯山國家受困於龐大外債，因此無錢為警察和軍隊添置設備，巡邏數百萬平方哩的山區和森林，阻遏毒品的販運。即使工薪低的警察和軍隊能夠去巡邏，豈能保證他們的忠誠和不受毒販的賄賂呢？玻利維亞政府最近炒了反毒局九成人員的魷魚。

即使毒梟被逮捕，收入低微的法官難道敢於抗拒威脅和金錢引誘，冒着生命的危險去裁判毒梟有罪嗎？更何況毒梟在政治利益上獲得農民的支持。

出讓

私人有雪櫃爐頭洗衣機乾衣機及吸塵機出讓，電話：327。0114。

有舊車爛車

免費拖走437。5472

星期一至五，六時后電話：

星期六、日24小時可電。

寶馬極品

1987寶馬635CSI 只行二萬公里，一手車主，價$55,000，星期一至五電879。7766

1987 BMW 635CSI 20000KM: ORIGINAL OWNER, $55,000 CALL WEEKDAYS 879-7766

1976 Bing Plumbing & HEATING PLUMBER GAS SALES & SERVICE 炳記

428 SALSBURY DR., VAN., 電話：254-4935

★一流裝備 經驗豐富★

安裝樓房水喉潔具渠務煤氣消防喉

接駁政府大喉，修理土庫漏水，電動通渠。

GOH BALLET 吳祖捷芭蕾舞學院

1988 SUMMER SCHOOL

現開始招收學生，各項課程

均將於五月卅日起，

逢星期一至六上課

課程：
- 兒童芭蕾舞
- 成人初級班
- 專業訓練班，
- 皇家芭蕾舞考試班

Tel: 872-4014

872-4220

緬街2345號 夾八街

全新好景大屋出售

4328 ONTARIO ST. 近女皇公園夾27街，八睡房，四浴室，二壁爐，雙車房，開價廿九萬九千。週六、日開放，下午二至四時，電話：731。0895經紀免問。

屋主急賣

素里埠十年屋，四睡房兩浴室，包爐頭雪櫃洗碗機，附近小學，八萬九千五，電298-6044

屋主自賣

乃磨夾七街上三房下三房兩廁廚標準地價十三萬689-0858或327-5768經紀免問

屋主自賣

KILLARNEY區新屋樓上三睡房，樓下三睡房雙車房，經紀免問，請晚電：435。6362

屋主自賣靚屋

5162 WINDSOR ST.

近乃街夾35街全翻新二層靚屋三睡房，獨立門戶土庫一睡房，三全浴室，摩登廚房，十三萬五千務必入內參觀週六、日開放12時至5時電327。8729經紀免問。

屋主自賣

近PNE三十年屋四睡房，有意者六時后請電：327。0312。

入息屋售

三組合法入息屋，月入一千四百餘，菲沙夾11街，價十三萬餘，蘇生8791845公司。

石屎屋近

PNE 49.5x138.5北溫山景海景兩睡房及土庫價$138,000電英語683。8917黎洽。

屋主自賣

5494 BRUCE，近41街及域多利街，三房個半廁所，土庫完成，地33x122，可翻修出租或加建，叫價$127,000，電266。3530，勿打擾住客。

舊屋自賣

域多利街近22街准中請上下層孖屋平正標準地近學校公園叫價12萬電六八一。五八四八洽。

有屋自賣

緬夾60街上下四房兩廳兩套廁房和浴室樓下出租內新裝修地大電3218296經紀免問。

屋出賣

溫哥華特式屋上三房下兩房單元，13萬8千，4511 PICTON ST.VAN. UBHI 325-2485

新屋出售

星期尾由二時至五時開放

東56街408號近緬街，新溫哥華特色屋，價$239,900 請電467-1128 HUGO 或 597-1128 ORR INC.

商店頂讓

COMMERCIAL 街小商店，因店主退休頂讓，整潔企理，租約長，價$22,000，請電467-1128 HUGO 或597-4225 ORR INC.

物業出賣

▲三睡房靚屋近學校巴士站土庫完成開價二十一萬九千。

▲旺區靚樓宅四十九萬八千。

▲孖屋二十三萬五千，地區好，靚樓近巴士站。NORTHRIDGE GROUP. 胡德先生 BUS:327-1111.879-6401

屋主自賣

61街近乃路地52X112，四房雙車房向南近巴士站十四萬八千電三二四五一七八洽。

屋主自售

溫市東區三房一廳下層二房一廳另車庫地38x108售12萬8千5百元電2991652晚。

屋主自賣

東區NAPIER二房一廳地33x110價十萬餘電話日六八四。九八六二，晚二五三。九六九〇。

屋主自賣

西區近女皇公園地40平正整潔四睡房交通便近名校開價19萬5晚電8756947經紀免問

屋主自賣新屋

屋主自賣新屋開價二十一萬九千元近學校，交通方便，好地區，地點：2456 E.20TH AVE.

開放時間：星期日下午二時至四時。

西區栢文自賣

WEST END 一套房栢文，向南，海境，光猛，騎樓，花園，近海灘，巴士，購物方便，售$67,900 電話635。4073或873。9328

馬偉俊 DON MAH

Sutton GROUP West Coast Realty Office 986-9321

訃告

先慈余門黃文貞太夫人廣東開平縣北炎鄉龍安村人不幸痛於一九八八年六月廿三日上午七時四十分在聖約瑟醫院逝世積閏享壽八十有五歲不孝昂禧等隨侍在側親視含殮遵禮成服擇期六月廿九日下午一時在暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬科士蘭墓園

忝屬

宗親戚友世誼哀此訃

聞

孤哀子 昂禧 媳 馬滿華

男孫 子明

子亮

女孫 子芬 孫婿 楊俊傑

子萍

外曾孫女 楊嘉珍

孤哀女 美英

女婿 黃金慶

侄男 焯帆 侄婦 敖氏

侄女 閏棠 侄婿 黃琪生

外孫 黃汝榮 孫媳 鄭社蓮

黃汝華

外孫女 黃佩芳

外孫婿 黃福滙

外孫女 黃秀芳

外孫婿 李鴻輝

外孫女 黃鵲芳

外孫婿 蔡國強

外孫女 黃蓮芳

外孫婿 黃維經

外孫女 黃小芬

外孫婿 余潮佐

男外曾孫八名

女外曾孫八名

全泣告

治喪處：華埠佐治東街226號 余風采堂

電話：六八四。三〇七四

喪宅：1109 W.43 ST. VAN.

電話：二六一。四五三六

餐館大平賣

▲北溫哥華西餐館海鮮酒家，二百位，年生意約八十萬，開價十六萬五千。

▲北溫哥華家庭西餐館，一百三十五位，年生意五十萬，開價十六萬。

▲意大利薄餅。年賺七萬五。溫哥華西區。開價九萬。

▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位。有冷氣。泊車場。有長批。平租。開價七萬五千。

▲餐館（溫哥華市中心）。80座位。位於 ARMY&NAVY 公司附近。東主經營18年。有牌照。減售五萬五。

▲溫東區屋年收入一萬三千。開價十一萬五千。

明氏花屋

喜市定東街一七五號

MING'S FLOWER SHOP

175 E.HASTINGS STREET

VAN.B.C.V6A 1N5

BUS.[604] 683-6085

RES.[604] 255-8078

手工藝品 鮮花寶燭 奉神敬佛 樣樣皆足 承接鏡架 喜慶花牌 結婚花圈 花籃襟花 四季時花 長春樹葉 無任歡迎 趙明主理

樂僑花舖

Louie's Florist

371 E Hastings Street Vancouver. B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號

TEL:683-5124

總代理李氏花屋 中國名花 桂花 米仔蘭 黃花白玉蘭 含笑花

本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧

呂頌韶主理

GEO. LOUIE 住宅:255-9675

雅麗花舖

ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET,

VANCOUVER, B.C. V6A 1T3

一五〇號 片打東街（緬街與片打街）

本店常備裝飾盆栽

專營

結婚襟花、花球

花牌、花籃

枱花、花圈

四季時花

歡迎光顧

TEL: (604) 685-3838

周慕軾主理

溫哥華花舖

Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.

610 Malkin Avenue

Vancouver, B.C.

近唐人街

Tel. (604) 254-5431

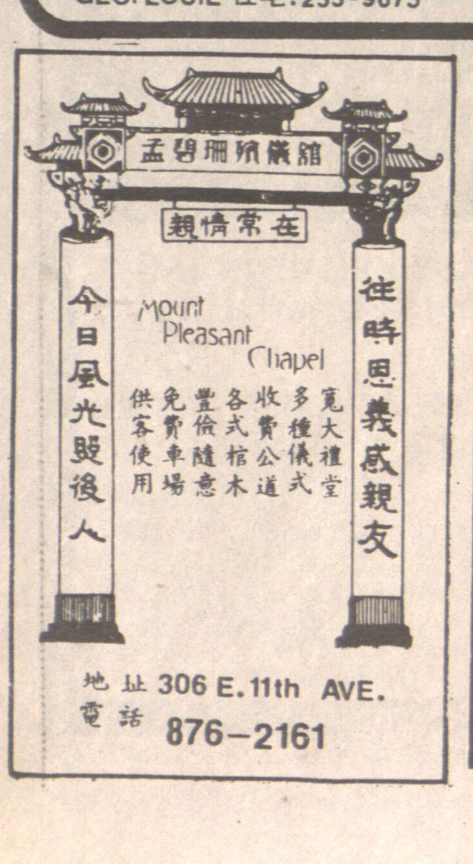
盆景樹木 花球花籃 結婚襟花 花牌花圈 四季時花 專人送貨

旺舖出讓

地點旺盛，適合各種小生意租平，後舖自停車場，日間電2545150晚8743242

教小提琴

UBC大學生，每小時10元，電話：437。1015



孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光與後人
Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用

地址 306 E.11th AVE.

電話 876-2161

本報廣告 效力宏大

新奇士花店

SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.

Phone: 687-4094

營業時間延長至深夜十二時

盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

喜市定街東三八九號

電話六八七四〇九四

吳栢南啓

月蓮花舖

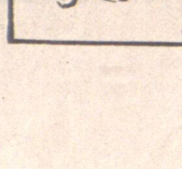
LISA'S·FLORIST

439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.

V6A 3S6

BUS: 689-5829

RES: 434-1423



花球襟花 花籃花牌 枱花花圈 青樹盆景

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION

CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY

BBY. B. C.

PHONE: 298-0522

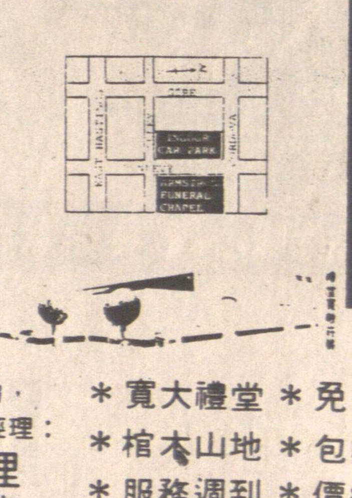
花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生



願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：

李顯理

雲　龍

二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車

＊棺木山地 ＊包辦一切

＊服務週到 ＊價錢公道

＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號

電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年。對華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十足。最近更擴充修葺。加强服務。合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬 信 CHARLES MATSON

拉拔列廠接力跑籌款救濟殘廢童

共有一百五十五隊參加
已籌善款逾八十五萬元

（温哥華訊）拉拔列廠公司於上週星期日，舉辦爲時廿四小時的接力跑，實爲舉辦以來最大且最佳成績的傳統性星期日，在本汝比區史温德體育館舉辦的第九屆接力跑，爲卑詩省國際獅子會籌募救助殘廢兒童經費，打破紀錄，共籌得善款八十五萬六千七百五十元。

在上星期六上午十時至星期日上午十時止這廿四小時內，共有一百五十五隊，每隊二十人參加跑步，共跑二萬九千八百七十一點九英里，成績比去年更佳。而去年一九八七年接力跑則共籌得七十八萬一千七百五十五元。

據獅子會主席德麥歌林稱，其中以利馬士列特氏的一隊，籌得款項最多，達三萬二千一百六十五元。此項接力跑籌款，自一九八〇年已開始舉行，當時共有廿五隊參加，共籌得五萬六千元。以後逐年參加隊伍增多，所籌基金款亦漸多。接力跑發言人標麥恩祖氏稱，明年爲接力跑籌款十週年紀念，希望場面更大，籌得款項比前更多。

士達孔拿舞蹈團卅位精英將訪華

留市團員將參加國慶演出

（續昨）士達孔拿中國舞蹈團也準備了三十多個屢獲盛譽的舞蹈節目，包括民族民間、古典及現代創作，以作舞藝交流之演出。這次歸國訪問，主要是回到中國舞藝的發源地，好好地浸潤在藝苑的沃土裡，加深團員對中國舞蹈的認識，更深刻地了解中華舞藝的發展，又藉着舞藝交流的活動，建立中加兩國青少年的深厚友情。

該團熱切期待，在中國進修肄業後，回到加拿大，將傳播演出新鮮的中國民族舞蹈，進一步發揚中華舞藝，推廣中華文化再作新貢獻。

（又訊）士達孔拿中國舞蹈團留在本市的幾十位團員將隆重參加加拿大國慶的多項慶祝節目：

六月二十五日晚上八時，在北温哥華百週年劇場參加「遊藝晚會」。

七月一日下午一時兒童組，在笠臣廣場參加「國慶遊藝會」

七月一日下午一時半小星隊，在加拿大館參加「國慶盛會」及三時的「全國電視廣播節目」。

士達孔拿精英團訪華歸來後，即馬上參加在加京渥太華舉行的加拿大傳統藝術節的全國文藝大匯演，在安省巡迴演出。

士達孔拿中國舞蹈團將於八月十日晚七時半在潔沙蘭畫舫舞台演出，「中國舞蹈欣賞晚會」爲廣大居民提供免費的娛樂。（下）

科學世界恐龍展覽意外發現產恐龍蛋

此等蛋即將於近日孵化

（温哥華訊）卑詩科學世界最近舉辦夏令暑期特別恐龍展覽會，有三恐龍展出，給觀衆參觀。最近發生一宗使科學世界職員及遊客參觀者覺得驚訝的事，就是發現恐龍產下恐龍蛋

以前，被囚禁的恐龍甚少生蛋繁殖，但現時却例外。而此次所發現的恐龍蛋，與世界各地所發現的恐龍化石蛋科學性叙述說明都符合一切說法。職員認爲，此等恐龍蛋即將於近日孵化。

欲知詳情，查詢科學世界開放時間及入場費等，請電話六八七—七八三二。

瑪格烈美曹夫人評雲港遊船工業重要

謂其年收入逾七千萬元

（温哥華訊）雲東區新民主黨國會議員瑪格烈美曹夫人，發表文章批評温哥華港，直接影響及雲東區市民．她於上星期曾在國會發言，呼籲保證加西海岸遊船工業，請求使遊船業好景健康。

她指出卑詩省遊船業貿易重要，每年收入多達七千萬元，直接對卑詩省經濟有利，間接利益亦估計多達一億元．

加西海岸工業及勞工，地方上民意代表對C—五十二法案的新訂海岸貿易法，現時正在準備呈交上議員．

吉士蘭奴畫舫慶會

表演中華民族舞蹈

（温哥華訊）雲埠吉士蘭奴畫舫表演慶會，已於今年六月十五日開始舉行，多天上演以來，甚爲成功，觀衆踴躍，參觀者及表演藝人，都盡情享樂●公演秩序日期，逢每星期一、三、五，天氣晴朗許可，下午七時半開始，六月廿九日星期三，將表演中華民族古典舞蹈節目，七月一日星期五爲加拿大國慶日，每日下午四時至五時半，加演特別節目，慶祝國慶，娛樂兒童及成人，老幼咸宜●而平時下午七時半開始的節目依時照常舉行，歡迎各界人士依時前往參觀欣賞●欲知詳情，電話七三四—七三三二，該畫舫協會公共關係爲華裔人士梁布倫黛（BRENDA LEUNG）歡迎查詢．

中僑助您歡渡暑期推出十週活動計劃

寓教於樂有益青少年身心

（温哥華訊）中僑互助會將於六月尾起，推出一個爲期十週的青少年暑期活動計劃，爲青少年在漫長的暑期中提供多項有益身心，寓教育於娛樂的活動。歡迎年齡由十一歲至十八歲的青少年參加。

今年的活動項目將包括有電腦常識、手工藝、室內及室外的康樂體育活動，烹飪、郊野露營及旅行、扒艇、户外參觀、電影欣賞及專題講座等。

有興趣參加的青少年，請儘早報名。報名及查詢詳情，可與中僑互助會青少年暑期活動負責人周先生聯絡。電話：二五三—五五六一。地址：喜士定東街四五五號。

中華文化中心定期「廣告與推銷」講座

此爲「小型生意」第二講

（雲訊）中華文化中心與温哥華社區學院聯合舉辦的小型生意粵語講座，開辦至今，現已進入第三週。

第三講之題目爲「廣告與推銷」．講員爲潘豪業先生。潘先生於一九七八年畢業於卑詩大學商業管理系，主修財經及市場發展．他從事廣告及市場拓展行業達十年之久，曾任職多間廣告公司及爲多間廠商作市場宣傳及拓展工作，現爲廣告及市場顧問．

此次講座將會討論廣告宣傳及市場拓展著重之要點與增進廣告効用應注意之生意焦點．講座時間爲六月三十日（星期四）晚上七時半至九時半在中華文化中心舉行，機不可失．報名從速，講座費用（包括講義）十二元．詳情請電六八七—〇七二九．

劉氏宗親會定期兩週年紀念聯歡

（温哥華訊）劉氏宗親會定於七月三日（星期日）下午六時假座華埠片打東街六十七號謐樂酒家，舉行兩週年紀念聯歡宴會，席券每位十五元．歡迎宗親及好友參加，席間設有抽獎助慶．

報名參加者，請與下列之理事聯絡：劉經元，電話三二一—九四三四；劉鏡生，電話：六八一—八一八八；劉紹强，電話：二五一—七六〇五；劉慶，電話：六八七—二二一一．或逕往良友圖書公司購買席券，地址：華埠佐治東街二百一十八號（電話六六九—九五二八）．

中國大預言家
左筆權
現寓温哥華
前主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
寓温哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

送出你們的濃情厚意!!
精美印刷公司現已開始
承接1989年各款月、年曆訂單。
713 East Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada.
Tel: (604) 254-4441/2 Fax: 254-4566

譚公廟
▲域多梨埠唐人街頂樓•
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息•

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效哮喘・鼻敏感・頭顳 肩腰背膝
・關節諸傷痛 免費洽。
東15街 649號
電：872—8720

CASINO
賭場
21點 輪盤
今晚6時 現在每週七晚開放
Holiday Inn
711 W. Broadway (由 HEATHER ST.進入)
Richmond
8440 Bridgeport at #3 Road
Guildford
15330 - 102A Avenue, (Sry.) Across from I.C.B.C.
Langley
20371 - 56th Avenue (look for yellow awnings)
SPONSORED BY YOUR LOCAL CHARITIES

華僑金行
WAH KIU
經營業務
正價買賣
金銀首飾　鑽石玉器　各國金幣　價錢公道
黃白金飾　結婚金牌　款式新穎
鑽石玉器　賀壽金座　精工修理
紅藍寶石　名廠鐘表　專人主理
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

467派亞街
夾積善街
中山安堂
林健龍
占卦算命
能知過去未來・一生人財福占卦五元・口談算命二十元・錄音算命三十元・外埠郵寄算命三十元・結婚擇日、移居入伙、解簽酬照超幽、招魂、解除災難・祝星末運・七天候教・在住宅
467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. V6A 2G3
電話254・2862

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影　出售錄影帶
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性慾的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元
SHE SO FINE
Starring: Taigarai
PIGGY'S
Starring: Lorie Smith
Coming Soon June 3-9
Devil in miss Jones Part 4
18+
WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 8:45 L.D. BIR

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
温哥華緬街三一九號查詢電話683・8888
鍾楚紅 葉童 杜德偉
愛情謎語
同場 福星高照 成龍 洪金寶 元彪
週末午夜場 群鶯亂舞

邵氏(遠東)戲院
254 East Hasting, Vancouver Tel. 684・7733
好鬼猛！
猛鬼佛跳牆
家庭鬼喜劇
不請自來 登堂入室
于仁泰
猛鬼危害你嘅心臟！要你驚到笑住震！
副片 城市麗人
本星期五、六晚 午夜場 童黨

金記
874・0009
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉

副片 花發夜來香
林子祥・林青霞
龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
配搭過癮・對白蓋鬼・浪漫到癲
挑戰「秋天的童話」
我愛太空人
100%有太空嘅移民愛情喜劇
太空人口訣：
•爲移民放棄好老公
•兩地情牽唯靠電話通
•香港新一族較腳成風
•妻即是空空即是放假好輕鬆！
有以上條件，你就係100%嘅太空人!!
恬妞 甘國亮 繆騫人 曾志偉 主演
單線午夜場
長短腳之戀
周潤發、王祖賢、利智
本星期五、六晚（6月24 25日）
全世界第一站首映 萬勿錯過

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院　有冷氣
35 MM　彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
BABYLON PINK
Starring: Sanantha Fox
STEPHENIE'S LUST STORE
Starring: Jame Lee
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別雙人座
成人$4・50　老人$2・50
夫婦$7・50
五時後免費泊車在戲院後面

公費醫療浪費驚人
每年遞增百分十九
某幹部死後家中存數千元貴重藥品

【北京消息：由於浪費日益嚴重，一向被認爲顯示優越性的中國公費醫療制度，已到了非改革不可的地步。

中國公費醫療經費開支增長驚人，一九八六年比一九八〇年增長一點八倍，已接近十九億元，平均每年遞增百分之十八點九。更加令人擔憂的是，公費醫療經費開支的增長已近於失控。去年北京市公費醫療定額爲每人六十元，而實際開支卻是：一般幹部每人平均一百零七元三角三分，享受「醫療照顧」的司局級幹部每人平均六百零六元。

「光明日報」昨日刊登了一篇有關公費醫療的現狀與改革的長篇報道。其中列舉了公費醫療資金嚴重浪費的種種人爲原因：

——一人享受公費醫療，全家看病吃藥。

——花公費醫療的錢毫不心疼。某省一位領導幹部死後，家中還存有價值幾千元的貴重藥品。

——醫藥生產單位不擇手段賺公費醫療的錢。有的藥廠用保溫杯、高壓鍋，甚至皮箱包裝藥品，一些享受公費醫療的人，「診病」取藥圖的就是藥品包裝。

——醫院片面追求利潤。有些醫院給病人開大處方，讓病人作了必要的檢查，隨意增加收費項目，甚至開假收據，亂記醫藥費。

閩北洪患
災區羣衆 重建家園

遭受洪水災害的福建省建陽地區的羣衆正在加緊重建家園。

建陽地區有福建「糧倉」和「綠色金庫」之稱。五月下旬這裡發生特大洪水，全地區十萬人受災。

災情發生後，中共省委、省政府的領導人相繼到災區了解災情，慰問災民，指導抗災救災工作。省有關部門的負責人也分別趕赴災區帮助解決困難，與當地政府共商生產自救、重建家園大計、搶管、搶修、搶種工作。

桂林整頓河水污染
逐漸恢復昔日風光

一度受嚴重污染的漓江，如今水質已得到了改善，這一江蜿蜒于萬點奇峰之間的流水，重現出清澈碧綠的美麗姿色。

經數年來的治理，曾令國內外遊客憂心忡忡的桂林山水受污染的狀況已開始有了改變。這裏的地表水和地下水，其水質得到了較大的改善。

聞名天下的漓江勝境每年吸引了數以百萬計的中外遊客，然而長期以來漓江也每天承受着工廠大量排廢的污染。到一九八〇年，漓江受污染到了最嚴重的程度，江水變得混濁，魚類品種減少，魚鷹一度瀕臨滅絕。地下水也受到大面積的污染。漓江美景遭到破壞，引起國內外的強烈反响，人們發出「救救桂林」的呼籲。

桂林市開始清楚地意識到環境污染的嚴重性。幾年來，先後關閉了嚴重污染環境的二十七個工廠、車間，搬遷了二十個鑄造點和二十二個電鍍點。

該市環保局局長黃國鈞介紹說，爲控制工業和生活污水向漓江的排放量，幾年來市政府已投資一千八百多萬元人民幣，對三十一個主要排放污水的工廠進行治理，安裝治污設施四十五台，每年可處理廢水九百七十萬噸，佔全市廢水排放量的百分之二十五。

黃國鈞說，桂林還將新建和擴建幾個污水處理廠，這些工程完成後，日處理污水可達十五至二十萬噸，與全市目前排出的污水量基本相等。

同時，桂林市對漓江上的一百多艘旅遊船只採取了嚴格的治理措施，使原來直接排入江中的糞便得到妥善處理，減少了對江水的污染。

國家還撥款三千萬元人民幣興建漓江補水工程和航道疏通工程，一九八七年底進行試放補水，使漓江流量由補水前枯水季節平均每秒八至十二立方米增加到三十立方米以上，改善了漓江枯水季節時的景觀，同時還保証遊船全年通航。

儘管桂林市在治理污染問題上已下了大力氣，但還沒有達到國家提出的環境質量達到一級標準的要求。現在，一些嚴重污染的工廠還沒有搬遷，漓江上遊船的污染現象，仍然沒有完全消除。

投資管理體制改革
新建六個國家投資公司

從國家計委獲悉：中國投資管理體制正在實行重大改革，新組建的六個國家專業投資公司，並將採取經濟辦法管理全國經營性的投資。

目前，六個專業投資公司已初具規模，即將投入運轉。它們是：能源、原材料、交通、機電輕紡、農業和林業投資公司。

專業投資公司成立後，作爲宏觀管理部門的國家計委，對固定資產投資的管理着重從宏觀上進行控制。國家不再無償撥款投資經營性的項目。國務院專業部門也不再直接管理經營性投資。此項改革將促進建設和經營單位加強管理，提高經濟效益，同時也有利於政府部門的職能轉變。

專業投資公司是具有法人地位的經濟實體。它們將引進競爭機制，對國家安排的經營性投資，實行有償使用。今後，對於建設項目的選定、設計、施工和設備等，專業投資公司將採招標的辦法來確定。

此外，專業投資公司還可以通過和地方合資、把資金貸給地方等多種辦法，確保項目按時完成，提高經濟效益。

隨着新的投資體制的建立，一般性建設的投資主體將逐步轉向企業，企業的投資管理權限也將之擴大。

鄉家

北京妙峯山玫瑰
爭奇鬥艷香滿園
姑娘下山售花忙

清晨，當人們剛從睡夢中醒來時，京西妙峰山的農家姑娘們已手挽籃筐，來到滿山遍野的玫瑰花園，採摘帶着露水的玫瑰。太陽升起時，姑娘們開始三三兩兩地下山售花。

妙峰山距京城五十公里，海拔一千二百九十多米。這裡以盛產朵大、花香、含油量高的玫瑰花而聞名。每年六月是玫瑰的花期，此時千畝紫紅色的玫瑰爭奇鬥艷，花香彌漫滿山滿谷之中。

有趣的是，妙峰山的玫瑰移到別處，不是不開花，就是花小香味弱。因此，在國際市場上它奇貨可居。

在山腰有一小村——澗溝村。村裡有二百多戶人家，七百多口人。據村裡人講，這裡的村民世世代代靠山吃飯，山裡不僅有玫瑰，還有山楂等果品，各種中草藥材更是不盡其數。正在山上看護玫瑰的村民張福花告訴記者：「玫瑰是主要收入之一，這裡上千畝的玫瑰是按家庭現有的勞動力分配給各戶承包的。我家五口人，有四個勞動力，承包了十幾畝。」

妙峰山鄉的鄉長孫長忠介紹說，依靠這種自然經濟，澗溝村的村民平均每人年均收入近千元。目前，山谷裡的玫瑰園已發展到一千四百多畝，年產量可達四萬公斤。玫瑰製油，是高級香料；造酒，玫瑰露是名酒之一；製糕點，味芳香；入藥，理氣活血。

廣州專稿

廣州掀起「炒更」熱
·金小明、阿大新·

每當華燈初上，廣州市大街小巷那些行色匆匆的人中，不乏「炒更」者：他們有的到夜校去兼課，通外語的去當家庭教師，能唱歌的奔茶座客串，會縫紉的給製衣廠搞加工，有體力的駕個體摩托帶工，修電器的則上門去擺弄人家出了故障的電視機……

一份抽樣調查資料表明：當地職工的「炒更熱」還在不斷「升温」，五年前他們佔到職工總數的不足百分之二十，而今已達百分之三十以上，有的工廠一半還多的職工「炒更」。參加「炒更」的人面廣層多，遍佈各行業，有生產工人、商業職工、機關幹部、教師和科技人員，他們一般都是按勞取酬，收入比較穩定。例如給個體戶帮工，一晚可收入三元左右；教師給夜校上課，每兩小時的報酬是十元左右。隨着經濟的發展，職業化的傾向也越來越明顯，跨廠職工，跨校教師，跨企業的生意洽談人，兼職的青年烹調點心師、售貨員、編輯、技術員、工程師如雨後春笋般湧現。

像廣州這樣職工利用業餘時間從事第二職業的情況，在全國其它城市也不鮮見。事實上一支第二職業大軍正在靜悄悄地發展壯大，並開始從地下轉入地上。

儘管如此，人們對這支新興大軍的態度還是複雜的，圍繞「炒更」的是與非，還有不少爭議。在各地的採訪過程中，一談到第二職業，總會聽到兩種不同的意見。

贊成者認爲，第二職業有利於改革社會職業的終身結構，是鬆動人才的「單位個體佔有制」，可以促進人才成長，同時有利於打破行業與分工的隔閡和界限，促進整個社會經濟的發展，社會效益不可低估。就說業餘教育吧，如果沒有「炒更」教師，恐怕不少地方會陷於癱瘓。據廣州有關部門統計，目前靠「炒更」者辦起的夜校達二百一十三所，在學人數近八萬人，加上歷期結業的已近四十萬人。如此龐大的社會教育力量，沒花國家一分錢；另一方面，「炒更」者利用業餘時間增加了收入，又彌補了現行分配體制中某些缺陷，增強了對物價的承受能力，何樂而不爲呢？

不贊成者認爲，如果大家都不立足本職工作，到處兼職撈「外快」，勢必會衝擊第一職業，影响國家利益，給單位管理工作帶來困難，同時助長了職工拜金主義傾向，影响職工政治素質和身心健康。

孰是孰非，爭議在繼續，不過有一點卻是顯而易見的，這就是在國家目前沒有財力理順個人收入分配的情況下，「炒更」隊伍的壯大，已不是行政命令可以堵住的了。

新雅粵菜館
一年一度，大割價
捲土重來，與衆不同
嘩！
正宗北部深水大蟹
每磅$4.95
特價酬賓席，
敬請查詢預定
457 W. BROADWAY（百老滙夾金比街）
訂座電話 872-2343

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對壽險研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
佳在大温哥華
食在秘書賚路
天上人間
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲埠秘書賚路
蔡根遠 根璇 立正

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 最高賭注額$5.00
冷氣開放，免費地下停車場
標準卡羅式卡士設備、輪盤、10張21點枱、番攤
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253·4263 24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253·0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀
Sicbo ★ Roulette ★ Blackjack
Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大蒜小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半 星期六十二時至四時
電話：669·4406

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎
來沽批發 歡迎

嘉頓
餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
243 E. PENDER VAN. B.C. TEL:682-1608
即磨香濃咖啡
天天推出經濟早午餐
各式粥粉麵飯美味西餐
出爐麵包 環境幽雅
中西餅食 座位舒適
冷熱飲品 七天營業
鮮美蛋糕 無任歡迎
馳名呂宋芒果蛋糕
承接結婚禮餅
歡迎電話訂做生日蛋糕
嘉頓出品 你有信心

京華麵家 海鮮菜館
GAIN WAH RESTAURANT
218 KEEFER ST. VAN.
馳名燒烤 粥粉麵飯
正宗粵菜 生猛海鮮
晚飯宵夜 歡迎外賣
超值四和菜 27·95
瑤柱海鮮羮
玉蘭炒雙魷
清蒸游水班
排爐火鴨（半只）
白飯（甜品）
超級六和菜 45·95
花膠鴨絲羮
當紅炸子鷄（一隻）
清蒸游水班
羗葱焗肉蟹
玉蘭鮮魷
中式焗雙扒
白飯（甜品）
特價酬賓席 89·50
京華大拼盤
玉蘭帶子
椒鹽鮮魷
瑤柱三寶羮
當紅炸子鷄
奶油焗雙蟹
北菇扒菜胆
清蒸游水班
揚州炒飯（甜品）
每日有特價餐供應
營業時間：
星期一至星期四、日
上午十時至凌晨一時
星期五、六
上午十時至凌晨二時
684·1740
地址：奇化街218號

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
揚州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

金麟餐廳
KINGSTON RESTAURANT
金麟港式茶餐廳
特價早午套餐
各式粥粉麵飯
敬希光臨惠顧
地址：華埠歌雅街617號
681·1109

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期一休息

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
十二週年紀念
茶市精美點心特價$1.49
家庭歡聚席
三式拼盆
八寶冬瓜粒湯
薑葱焗雙蟹
七彩肉鬆生菜包
當紅炸子鷄一隻
北菇扒海參
椒鹽焗肉排
清蒸海上鮮
白飯
杏仁西米露
特價八十九元九角（足十位用）
夏季酬賓席
明蝦鮮果大沙律
兩熱葷 蟹肉扒鮮菇 碧綠鴛鴦魷
芙蓉瑤柱羮
薑葱焗龍蝦2½磅
當紅炸子鷄一隻
七彩肉鬆生菜包
清蒸游水大石斑
生炒牛肉飯
杏仁西米露
特價一百二十八元（足十位用）
六和菜
八寶冬瓜粒湯
薑葱焗大蟹
肉鬆生菜包
時菜鴛鴦魷
椒鹽焗肉排
清蒸海上鮮
白飯
杏仁西米露
特價四十五元九角（足六位用）
營業時間：星期一至五，上午八時至晚上九時
星期六、日及假期，早上七時半至晚九時半
238 KEEFER ST. 溫哥華華埠 電話：669-4132

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
特價酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
揚州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00
奶油龍蝦2½磅
貳大熱葷：油泡明蝦 串燒牛仔肉
蚧肉會魚肚羮
掛爐片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅炸子鷄
翡翠象拔蚌
青吊雙脆口
揚州炒飯
紅荳沙、合時生菓
$148.00
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫 玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露笋
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00

調查，超過八成對李登輝施政表現表示滿意，對俞國華的表現滿意程度僅達百分之五十四，較去年年底所作的類似調查相比，滑落了一點六個百分點。

所幸的是海南省高層官員對地價的態度還

但願海南在土地經營方面取得成功，作出典範。幸甚幸甚！

（香港中國通訊社五月十五日電）

世界人權宣言紀念
藝人公演歷史歌劇
於今年民俗節慶會演出

（溫哥華訊）今年一九八八年爲聯合國頒佈世界人權宣言四十週年紀念，該宣言共有三十條款的文件，正式訂明全人類的自由平等，尊嚴及權利，是與生俱來的，禁止任何歧視。

雲埠民俗音樂節慶會，今年獲得加聯邦內政部資助，爲紀念世界人權宣言頒佈四十週年紀念而特別自全球四大洲各地邀請名藝人到場公演，演奏名曲，表演音樂，以娛大衆。

今年雲埠民俗音樂節慶會假佐利祖海灘公園，在七月十五、十六、十七日，一連三天舉行，演出內容有敍述德國猶太人被擬往勞工營勞改，南非黑人受到種族歧視，東德年青歌唱家被禁止演唱歌曲，雲埠日本裔加拿大人於一九四二年一月被拘留入卑詩內陸集中營，人權受到限制傷害等。有歌舞、歌唱等豐富娛樂節目，甚爲繁多，且由真實歷史改編而成。

欲知詳情，歡迎電話（六〇四）八七九－二九三一與VALDINE CIWKO查詢。

中華會館理事會
五月會通過要案
共有「百萬行」等九項

（溫哥華訊）溫哥華中華會館理事會五月份會議，通過或討論的要點有：

㈠「邁前一步」青少年研討會。⑴明瞭及探討亞裔青年在學校、社區和家庭所面對的問題及他們的需要；和現時所提供給他們的服務。⑵成立一個由各界人士所組成的特別工作小組，以求有效的解決上述問題。會館委派副理事長陶永强及祕書長關偉星參加此研討會。

㈡全加華埠協進會會長級會議。人頭稅事件，有關要求已交聯邦政府三大政黨的代表參閱，並取得認同，現時待與內政（多元文化）部長協商。

㈢祝賀梁甦華博士榮獲加拿大勳章宴會。籌備委員會已決定在六月十二日（星期日）晚上在珠城酒家舉行宴會。

㈣加拿大國慶。今年FOLICFEST將會取消遊行節目，但會在市中心的ROBSON SQUARE有慶祝節目。經各理事討論後，在華埠舉行自由綜合節目並配合當日舉行的華人鐵路工人紀念銅碑揭幕。

㈤太師椅借用問題。加拿大國家博物館是加拿大中央政府直轄之機構，最近重建新館耗資一億八千萬元，在明年七月一日開幕時，其中第一個展覽即爲「加華歷史與文化傳統」之展示。主旨在于增進我華人與加拿大各方人士之互相了解，表現我華人對加拿大之歷史貢獻。會館將借出太師椅及鑲嵌座椅各二張在國家博物館新建成的民族展覽廳展覽二年。

㈥溫哥華華人歡迎田紀雲副總理蒞臨訪問委員會。會館曾在五月九日在會館召開全僑會議，並已產生「溫哥華華人歡迎田紀雲副總理蒞臨訪問委員會」，定期於五月廿一日在明閣大酒樓舉行宴會。

㈦歡迎中國駐加拿大張文樸大使。張文樸大使亦會隨團到雲市，並於五月廿三日下午二時拜訪會館。會館將特設茶會招待大使，並邀請僑團代表出席。

㈧難民法案立場書。自從最近一群華裔非法難民抵加後，本市華人及各傳播媒介反響熱烈。本會館特別和中華文化中心及中僑互助會發表聯合聲明，督促政府早日通過C－五五難民法案，杜絕非法難民入境。

㈨百萬行。中僑互助會與「聯合公益金」機構將於七月廿四日早上十時至下午二時在STANLEY PARK舉行第三屆「與龍同行」的百萬行籌募運動。會館由理事長余宏榮，副理事長陶永强及祕書長關偉星聯合其他有興趣的理事參加。

加華裔退伍軍人會
慶七一暨銅匾揭幕

（溫哥華訊）加拿大華裔退伍軍人會，定於七月一日參加慶祝加拿大建國一百廿一年國慶大典。該日（星期五）下午二時集合，參予雲埠華人紀念鐵路工人先民紀功銅匾塑雕像揭幕禮；同晚派員出席華埠全僑假名園酒家舉行的慶祝加國慶盛大宴會。

該會又定期於七月五日（星期二）下午六時十五分，假中華文化中心會議廳召開會議，會後聚餐。敬希全體職員會員，依時出席，共敍袍澤之誼，並策會務進行。

甲子藝術學會設
各類免費學習班

（溫哥華訊）雲市甲子藝術學會爲方便學爲方便學生暑期學習生暑期學習中國文化藝術，特設中文、繪畫、氣功免費學習班，開課日期定於七月九日星期六。各班分配如下：

中文班由下午一時至二時卅分，教授基本中文知識、書法音樂等，下午三時至四時爲氣功初班，教授中國氣功基本功法：如何調心、調息、調身，以期減低日常生活精神壓力，促進身體健康，增强自信心。

成人書畫班由下午四時至五時卅分，教授傳統中國書畫，由基本綫條着手，教你如何分辨中國藝術的長處，字畫的優劣，帶你走入美麗的藝術世界。

該會爲一非牟利社團，亟需各界熱心人士鼎力支持，現正在該會展出之現代名家欣賞會，展出期間深受各方好評。爲增强對社會之服務，特徵募有愛心之義工人員，如識中英文、氣功、書畫等老師或有音樂教學經驗更佳。

該會擬開辦免費成人英語班及青少年音樂班，希望各方人士共同參予加入這個有意義有益於社會的甲子藝術學會。查詢電話：八七九－〇三五一。地址：菲沙街四一一一號。

尚有社團消息刊在第六版

溫哥華洪門機構百週年
三慶紀念特刊徵文啓事

溫哥華洪門民治黨定期本年（一九八八年）九月廿五日舉行創立百週年，達權社吉十週年暨大漢公報八十週年三慶紀念大典。爲追念前賢締造洪門機構之偉績，及洪門對國家民族與加拿大社會之貢獻，經一致議決，編印紀念特刊，以資檢往勵來，而求發展。敬希洪門人士，社會賢達，倚馬高才，吐珠唾玉，惠贈鴻文巨製，論著詩歌，文體不拘。於本年八月卅一日以前寄來本籌備處編輯小組雷民盼主任彙收，以便排印，而光篇幅，不勝感企！

溫哥華洪門機構三慶紀念籌備處啓

惠稿地址：大漢公報
THE CHINESE TIMES
No.1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER,B.C. V6A 1S9

一九八八年六月十四日

頂呱呱！
億兆新戶爲君開
巨獎・金錢接踵來
華埠億兆客戶有機會贏取約值$10000雙人法國12日遊巨獎
獎項及優待：
・雙人法國12日遊 包食宿，獎項共3個
・$17500現金大抽獎 連續七週，每週獎額 $2500
・名貴酒杯一套六只，免費贈予新客戶
・轉戶可獲現金紅利 $25至$50

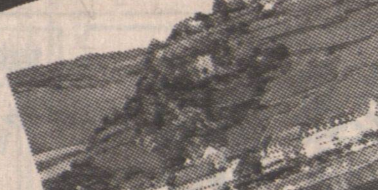
請即光臨本分行開設戶口
YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業
華埠分行：片打東街一三〇號
電話：685・3935

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.
☎ 251-1383
認眞醒
新華價錢無得頂！
本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入爲各好友服務！
☎：251-1383
貨靚價平　式式俱備　送貨快捷
FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR
專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶
珠江橋牌廚用咸三蒸酒・公仔牌即食麵・飲品・急凍點心・冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

壽而康參茸藥行
地址：華埠緬街533號 533 MAIN ST. VAN.B.C.
電話：(604) 682－1494
美國花旗參
夏季大酬賓　一律照價　由即日開始
五至七折優待
旅行探親　送禮自用　無上佳品
特別介紹：最新運到
「電子消炎止痛膜」由北京工業學院研製，曾獲八六年布魯塞爾－尤里卡世界發明博覽會金獎產品・功能主理：各種軟組織損傷，關節炎，腱鞘炎，肩周炎，風濕痛，心絞痛，和加速骨折愈合，亦適用於婦女乳房腫痛，經痛等・歡迎各界光臨選購・

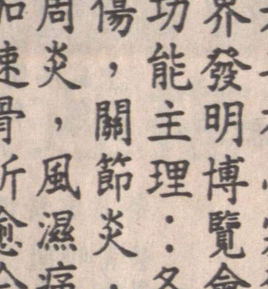
潘世豪
SAVIO POON　873-6880
▲雲東喜士定東街唐餐館生意出售，全新廚房一流設備好生意價十萬餘。

HABITAT REALTY LTD
（廿四小時）
Office: 438-3501
Pager: 680-2932
地產燕梳有限公司
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5
免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

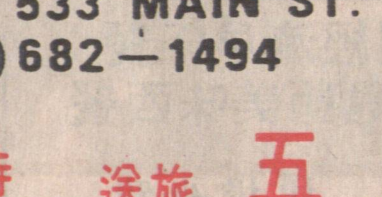


▲市區商業旺舖連20個停車位，地136x126，現急售四十館萬元。

▲意大利業主自建3層宮庭式豪華住宅，風景如畫，暖水入地游泳池，土庫完成祇售廿餘萬地 60x120 保值兼享受。



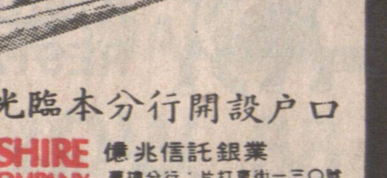
▲雲東緬街商業舖央樓上5個柏文近唐人街每年收入3萬餘元
現只售$259,000



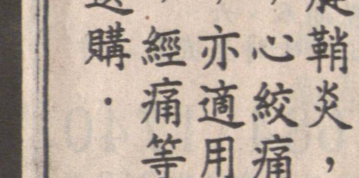
▲雲東11年新旺商業2舖及樓上3個柏文，收租二千餘售廿六萬餘。

▲雲東旺汽車行生意，東主退休，可教授或協助生意現祇售二萬元。

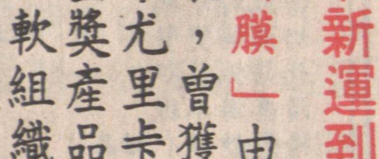
▲雲西區10年新6房合法上下仔屋收租，自住均可，開價 $245,000



▲雲東6房土庫完成33x124新裝修，現收租年入息約$12,600元。



▲8房土庫完成街角85x95價 $83,000元。



▲合法入息仔屋左右兩邊租千元，地大50x146，開價祇十二萬餘。

▲雲西區柏文樓地大50x125祇售四十萬餘。

舊屋業主請注意
現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。
免費介紹名建築師爲閣下劃則興建新屋。
免費介紹經驗豐富裝修師傅爲閣下設計裝修舊屋。
免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。
歡迎詢問

世界風情

核戰災禍知多少？

孟浪

五月二十三日聯合國發表了一項有關核戰災禍的專門報告，分門別類地就一場核大戰對人類、地球生態、大氣等各方面造成的影響，描繪出一幅「核戰之後」的慘狀。報告警告說，決不能打核大戰，如果不幸核戰爆發，那今天地球上的五十億人，將有四十億即時死傷或在戰後因飢餓、疾病等陸續死去，地球將成爲「死球」。

該報告是聯合國於一九八五年十二月提出的，由聯合國秘書處從世界上十一個國家中各挑選出一名專家，委任他們共同擬訂一項有關核戰對地球和人類的影響的詳細科學研究報告，以提交今年六月二日開始舉行的第三屆聯合國特別裁軍會議，讓各國代表參考。

一九八七年三月，澳洲國立大學的亨利·尼克斯教授召集各專家就各人的研究，從自然科學和社會學兩個方面，討論一場核大戰以後將會有的結果。據估計，核戰爆發後，有「直接受害」和「間接受害」兩種情況，而無論哪一種情況，人類都將大量死亡。這個由十一個科學家合作寫成的報告認爲，現在世界上的核彈頭總量已達五萬個以上，爆炸的總當量爲一百五十億噸。核彈爆炸後徐了直接殺死數以十億計的人之外，還會形成一個「核冬天」。這是因爲核戰爭爆發後，地球氣溫劇降，許多地區成爲一片冰雪世界，有如南極，到處都是極寒地帶。人類一時難以適應，尤其是核戰之後，水、電、煤氣、糧食、醫藥極度缺乏，人們沒有燃料，再受到「核冬天」災禍，必然大量死亡。

據認爲，核戰之後地球環境的改變，首先是氣候。核戰後估計有一年左右，一直寒冷，且有好幾次特大的寒潮。輻射雲、輻射雨向四周地區擴散，當之者靡。輻射和嚴寒固然是兩大「殺手」，而飢餓又奪取無數劫後餘生者的性命。

另外，一場核攻擊，除直接奪去地面大量人的性命外，更嚴重的是破壞了人類活動所在的社會，毀去了大量物資，使殘存的傷者得不到治療。更嚴重的是，核戰後，南、北兩個半球將有一年無法生產農產品，農業危機使數以億計的人缺乏營養，慢性的死去。再就是核大戰將破壞大氣外層環繞地球的臭氧層，臭氧層一經破壞，大量紫外線隨之進入地面，對生物的生長造成障礙。結果是整個世界逐漸沉淪，人類趨於毀滅。

美蘇的核均勢

村野

從五月下旬到六月上旬，世界上不約而同地舉行了三個與裁軍有關的會議：一是聯合國第三屆特別裁軍會議，二是不結盟國家特別裁軍會議部長級會議，三是美蘇莫斯科高峯會議。前兩個會議一致呼籲推進世界裁軍運動，强烈要求美蘇兩個超級軍事大國率先裁減核軍備，禁止在外太空進行軍備競賽。美蘇峯會則在削減百分之五十戰略核武器方面互相推諉，沒有達成協議，令人失望。

根據有關資料顯示，美國和蘇聯現存核武器的數量及其彈頭的總當量，均超過全世界核武的百分之九十五以上。目前，美蘇都已建立了一支由陸基洲際彈道導彈、海基潛射導彈和遠程戰略轟炸機組成的戰略進攻力量。據西方發表的統計材料和分析，蘇聯戰略核武器運載工具總數多，美國的武器質量則居上風，彈頭總數也比蘇聯多。

根據英國倫敦國際戰略研究所新近出版的『軍事力量對比，一九八七—一九八八』一書提供的資料，蘇聯目前擁有較多的陸基洲際彈道導彈，共有一四一八枚，彈頭爲六四四〇個；美國擁有一千枚，彈頭二二六一個。蘇聯一九八五年開始部署的SS—二五陸基機動洲際導彈是其第五代陸基洲際導彈，目前美國尚無此類導彈。蘇聯戰略核武器運載工具共有二五一一件，比美國多，美國爲一九五七件。但核彈頭總數美國多於蘇聯，分別爲一三八七三個和一一零四四個，然而蘇聯的核彈頭的總當量大於美國，有五十多億噸，美國近四十億噸，因此，蘇聯摧毀城市一類軟目標的能力比美國强。多年來美國側重發展海基戰略核武器，共擁有潛射彈道導彈六四零枚，彈頭總數達六六五六個；蘇聯只有九二八枚，彈頭爲三三四四個。美對蘇保持約二比一的優勢，使美國的戰略核力量具有更大的機動性和生存能力。在遠程戰略轟炸機方面，美國以四比一的淨優勢領先，有三一七架，攜帶彈頭四九五六個，蘇聯只有一六五架，攜帶彈道一二六零個。

在質量方面，經過多年努力，蘇聯已縮短了同美國的差距。但目前美國仍處領先地位，其洲際導彈的命中精確度和目標的選擇能力、戰略潛艇的出航率、潛射導彈的命中精確度以及遠程轟炸機的突防能力和電子戰能力等等，都佔有較大的優勢。但蘇聯以數量上的優勢抵銷美國的質量優勢，從而使兩國之間的戰略核力量維持平衡。

新聞資料

中國少數民族的禁忌

＊賽之＊

回族、維吾爾族、哈薩克族、東鄉族、柯爾克孜族、撒拉族、塔吉克族、塔塔爾族、保安族等忌吃豬肉、動物的血和自死的動物。

蒙古族忌諱坐在蒙古包的西北角。

藏族家裏有病人或婦女生育時，忌生人入內。

哈薩克族忌諱別人當面數他們的牲口。

佤族忌諱別人摸頭和耳朵；忌諱向少女贈送飾物和香烟。

哈尼族忌諱他人到產婦家借家具。

景頗族忌諱用手搖熟睡的人。

錫伯族忌諱吃狗肉。

鄂倫春族忌諱別人說自己長輩的名字和死人的名字。

怒族忌諱拒絕贈送禮物和食物。

阿昌族忌諱男子扶婦女的肩膀。

崩龍族在見面時，男的忌諱拍摸肩頭，女的忌諱觸動包頭、衣物等。

《末代皇帝》風靡台灣

＊台生＊

經過一番爭議，台灣當局終批准在大陸實景拍攝的《末代皇帝——溥儀》在全省上映。該片挾新獲奧斯卡九項金像大獎的氣勢，四月廿三日起在寶島各地十四家戲院聯映，連場爆滿，轟動一時。台灣片商表示，「賣座成績輝煌」。

台北市忠孝、豪華、國賓、新光四家戲院，四月二十三日上映《末代皇帝》的首日，票房收入超過四百萬元（新台幣，下同），預計映至下片時的總收入將達六千萬。國賓戲院首映該片乃午夜場，日間即已排長龍等購票，售票不到二十分鐘，影票即全部售完。數十名買不到票的影迷在上映前衝進戲院搶座位，結果出現「台灣電影業前所未有的無票的觀衆坐着看，有票的觀衆站着看的奇特現象」。

台中市萬代福戲院上映《末代皇帝》連場爆滿，觀衆多爲青年學生及中老年人。票房收入預料將打破去年「〇〇七」電影《黎明生機》創造的最高紀錄。

台南市有兩家影院上映《末代皇帝》，因十分搶座，票價大幅提高。平日票價爲九十元，而該片却售一百五十元，連學生票也要一百四十元。有些「倒爺」轉手售票叫價達二百元。

台灣片商稱，在全省同時上映的多部中外影片中，《末代皇帝》的賣座將成爲「成績最輝煌者」。據說，片商們從該片上映嚐到甜頭，將聯合請願，敦促當局開放進口大陸片和赴大陸拍片。

新新珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD
加拿大溫哥華緬街547號
電話 Tel: (604) 683-1920
547 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2V1
新新千足金 制作最認眞 送禮最體面 自用有信心
大減價 特價品 （千足黃金・白金・時價計算）

貨品	重量	顏色品質	珠寶專家鑑定門市價	特價
圓形鑽石	.47卡	G,VS2	2,600	1,080
圓形鑽石	.58卡	G,I2	1,740	780
圓形鑽石	.58卡	J,內無瑕	3,655	1,700
心形鑽石	.70卡	J,SI1	2,950	1,480
圓形鑽石	.91卡	J,I1	3,800	1,550
圓形鑽石	1.00卡	H,I1-I2	5,700	1,900
圓形鑽石	1.00卡	J-K,I2	4,500	1,800
圓形鑽石	1.00卡	I,SI2	8,400	3,700
圓形鑽石	1.00卡	E-F,VVS1	27,700	12,000
圓形鑽石	1.01卡	I,VVS2	11,500	5,350
梨形鑽石	1.02卡	E,VVS1	21,400	9,600
圓形鑽石	1.02卡	J,VVS1	11,350	5,100
梨形鑽石	1.03卡	L,VS1	4,650	2,100
橢圓形鑽石	1.04卡	H,I1	5,950	2,600
圓形鑽石	1.05卡	F,VS1	16,700	8,000
心形鑽石	1.15卡	I,I1	5,900	2,600
梨形鑽石	2.45卡	E,I2	14,700	6,600
圓形鑽石壹對	共.61卡	F-H,SI	1,650	800
圓形鑽石壹對	共.81卡	F-G,VS2-SI1	3,500	1,600
圓形鑽石壹對	共.83卡	E,VS2	4,750	2,100
圓形鑽石壹對	共1.54卡	H-I,SI2-I1	7,380	3,500
14K 鑽石耳環壹對	共.67卡	DE,VVS	4,800	1,980
14K 鑽石耳環壹對	共.74卡	H-J,VS1	3,050	1,450
14K 鑽石耳環壹對	共1.01卡	I-K,I2	2,800	1,400
18K 鑽石介指	共1.29卡	H,SI2,1.01	9,900	4,600
18K 鑽石介指	共1.16卡	K-L,SI2,1.04卡	6,800	3,500
18K 鑽石介指	共1.05卡	G,SI1,.73卡	6,400	3,000
18K 鑽石介指	共.91卡	J,VS1,.69卡	4,300	2,000
14K 鑽石介指	.86卡	D,I1	5,100	2,300
18K 鑽石介指	共.82卡	F,SI2-I1,.62卡	3,600	1,800
18K 鑽石介指	.79卡	H,SI2	4,800	2,200
18K 鑽石介指	共.76卡	E,SI1,.54卡	4,600	2,150
18K 鑽石介指	共.66卡	E,VS2,.43卡	3.300	1,450
18K 鑽石介指	共.63卡	G,SI1,.51卡	3,700	1,800
18K 鑽石介指	共.62卡	H,SI1,.50卡	3,500	1,600

本珠寶行編印鑽石及玉器小册子，詳細分析您想了解的問題，免費索閱・

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號
龍年・創新・突破！
中國精選遊
$1,598.00 全程十日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。
$1,998.00 全程十三日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。
$2,298.00 全程十七日
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。
$2,498.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全程十六日
$2,698.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。(全程十八日)
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。
☎687-3316
475 Main St. Van. B.C.
日、台、港精選遊
$1,598.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。
出發日期：5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。
星、馬、泰、港精選遊
$1,898.00 全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。
出發日期：5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。
香港、廣州自由探親團
方便、舒適、快捷
$388.00
包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直通車票。
大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破

威信會計師樓
NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP
本行業務範圍
投資移民生意計劃書
辦理個人及家庭移民
公司註册登記及會計
生意投資，市場調查
商業顧問，財務計劃
公司月結，年結報稅
辦公時間
星期一至五：上午九時至晚上六時
星期六 ：上午十時至下午三時
地址 302-223 Keefer St. 華埠223奇化街
電話：681・4939

永利貿易有限公司
VL Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
FAX：(604)662・2304
新到 急凍 水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604)684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

星晨着着領先
旅遊處處超前
星晨旅遊機構，規模最大，總分社遍佈港九、溫哥華及羅省・
全部旅行團均經精心策劃，直接主辦・
閣下出外旅行，星晨旅遊必屬首選・
★★歡樂假期好享受，星晨爲您巧安排★★
・精選行程・超值享受・
中國十五天豪華團 漢城、泰國、曼谷、芭堤雅
北京桂林十一天遊 泰國芭堤雅、香港豪華遊
北京、廣州、香港七天遊 星、馬、泰十二天豪華遊
漢城、台灣環島九天 日本、本州、回港貴賓團
星晨、國泰航空珍寶七天加州遊
全程七天，暢遊南加州、三藩市、李糕、拉斯維加斯賭城、羅省、迪士尼樂園、環球片場、聖地牙哥海洋世界、節目特別豐富，住宿一流酒店，國泰珍寶客機往返，確勝一籌・
星晨旅遊 MorningStar
溫哥華緬街2743號（夾十二街）
舖後有停車場
電話：877・1366

華聲錄影電器傢俬公司
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
本公司今期特價品
三件頭沙化，雙人座梳化椅
特價 $948・00 一套
有十多種顏色任你選擇
特價期
由六月十五日至六月三十日止
DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
全部新裝修
日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

Pacific Language Institute, Inc.
英語課程
英語課程開班：
托福試，英語拼音，書寫日班或夜班。
BC政府註册學校
PACIFIC LANGUAGE INSTITUTE, INC. NO. 303-1155 ROBSON ST
688-8330

中國參茸行
今期超值特價品大量供應
漳州靚雪耳球每磅 $3・99
靚蠔豉 每磅 $4・99
中國冬菇 每磅 $8・99
新到金鷄鐵樹酒，靈芝酒、三鞭酒
大特價凡買滿一箱以上，多奉送一支
花旗參一律七折
新地址：溫哥華，喜士定東街288號
（即舊中國參茸行對面）電話：682・1113由歷代祖傳黎黛祥先生主理

註册
明德託兒所
（特設托兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助・負責接送幼稚園兒童・
所址：715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五・四二五一